

Davies13

Conversation details

Participants: James (JAM - 19 yr, male, Adult), Meirion (MEI - 20 yr, male, Adult). **Background:** Informal conversation between two friends at the researcher's office in the University.. **Duration:** . **Date:** 29 November 2006. **Transcriber:** Peredur Davies, Bangor University.. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) JAM: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng gawn ni session@s:cym&eng fach # tri awr heddiw nawr [?] # neu # dwy awr falle .
JAM: mmm_E^C yeah_E^C well_E^C gawn ni session_E^C fach
aut: mmm.IM yeah.ADV well.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P session.N.SG small.ADJ+SM
tri awr heddiw nawr neu dwy awr falle
three.NUM.M hour.N.F.SG today.ADV now.ADV or.CONJ two.NUM.F hour.N.F.SG maybe.ADV
mm, yeah, well, we'll have a little session, three hours today now, or two hours maybe.
- (2) MEI: xxx dechrau gwaith hefyd wedyn xxx .
MEI: dechrau gwaith hefyd wedyn
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG also.ADV afterwards.ADV
[...] start work also after [...].
- (3) JAM: yeah@s:cym&eng fi moyn wneud um@s:cym&eng ## xxx er@s:cym&eng [//] wneud y Bach@s:cym&eng (y)na .
JAM: yeah_E^C fi moyn wneud um_E^C er_E^C wneud
aut: yeah.ADV I.PRON.1S+SM want.N.M.SG make.V.INFIN+SM um.IM er.IM make.V.INFIN+SM
y Bach_E^C yna
the.DET.DEF name there.ADV
yeah, I want to do [...] that Bach.
- (4) JAM: y presentation@s:eng +/ .
JAM: y presentation_E^E
aut: the.DET.DEF presentation.N.SG
the presentation.
- (5) MEI: +< dw i am dechrau hwnna fory .
MEI: dw i am dechrau hwnna fory
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP begin.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG tomorrow.ADV
I'm going to start that tomorrow.

- (6) MEI: os dw i wneud orchestration@s:eng ## heno .
MEI: os dw i wneud orchestration^E heno
aut: if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM orchestration.N.SG tonight.ADV
 if I do orchestration tonight.
- (7) MEI: trio wneud gymaint medra i .
MEI: trio wneud gymaint medra i
aut: try.V.INFIN make.V.INFIN+SM so.much.ADJ+SM be_able.V.1S.PRES I.PRON.1S
 try and do as much as I can.
- (8) MEI: (be)cause@s:eng medraf i wneud dim_byd .
MEI: because^E medraf i wneud dim_byd
aut: because.CONJ be_able.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM nothing.ADV
 because I can't do anything.
- (9) JAM: pryd mae +.. .
JAM: pryd mae
aut: when.INT be.V.3S.PRES
 when is...?
- (10) MEI: [- eng] weekend .
MEI: weekend^E
aut: weekend.N.SG
- (11) JAM: +< oh@s:cym&eng orchestration@s:eng fod mewn dydd Llun ife ?
JAM: oh^C_E orchestration^E fod mewn dydd Llun ife
aut: oh.IM orchestration.N.SG be.V.INFIN+SM in.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG unk
 oh, the orchestration is meant to be in on Monday, is it?
- (12) MEI: +< mmm@s:cym&eng .
MEI: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (13) JAM: um@s:cym&eng # digon o amser [=! laugh] &=laugh .
JAM: um^C_E digon o amser
aut: um.IM enough.QUAN of.PREP time.N.M.SG
 plenty of time.
- (14) JAM: xx fi moyn just@s:cym&eng [?] # cael y gwybodaeth i_gyd yn barod am #
 er@s:cym&eng # y presentation@s:eng .
JAM: fi moyn just^C_E cael y
aut: I.PRON.1S+SM want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ get.V.INFIN the.DET.DEF
 gwybodaeth i_gyd yn barod am er^C_E y presentation^E
 knowledge.N.F.SG all.ADJ PRT ready.ADJ+SM for.PREP er.IM the.DET.DEF presentation.N.SG
 [...] I just want to get all the information ready for the presentation.

- (15) JAM: achos er@s:cym&eng [/] # achos bod fi wneud e (gy)da ti .
JAM: achos er_E^C achos bod fi wneud
aut: because.CONJ er.IM because.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
e gyda ti
he.PRON.M.3S with.PREP you.PRON.2S
because I'm doing it with you.
- (16) JAM: so@s:cym&eng fi ddim moyn gadael ti lawr .
JAM: so_E^C fi ddim moyn gadael ti
aut: so.ADV I.PRON.1S+SM not.ADV+SM want.N.M.SG leave.V.INFIN you.PRON.2S
lawr
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
so I don't want to let you down.
- (17) MEI: +< xxx .
- (18) JAM: fyddi di (y)n bwlian fi &=laugh .
JAM: fyddi di yn bwlian fi
aut: be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM PRT.[or].in.PREP unk I.PRON.1S+SM
you'll bully me.
- (19) MEI: dylsan ni wneud yn iawn .
MEI: dylsan ni wneud yn iawn
aut: unk we.PRON.1P make.V.INFIN+SM PRT OK.ADV
we should do fine.
- (20) JAM: xx .
- (21) MEI: &=cough # mae (y)na boy@s:cym&eng um@s:cym&eng [/] ## boy@s:cym&eng ydw i nabod yeah@s:cym&eng .
MEI: mae yna boy_E^C um_E^C boy_E^C ydw i
aut: be.V.3S.PRES there.ADV boy.N.SG um.IM boy.N.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
nabod yeah_E^C
know_someone.V.INFIN yeah.ADV
there's a bloke I know, yeah.
- (22) MEI: aeth o fewn i er@s:cym&eng # chemist@s:cym&eng diwrnod o_blaen .
MEI: aeth o fewn i er_E^C chemist_E^C diwrnod
aut: go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S in.PREP+SM to.PREP er.IM chemist.N.SG day.N.M.SG
o_blaen
before.ADV
he went into the chemist the other day.

- (23) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (24) MEI: a wedyn aeth o fewn .
MEI: a wedyn aeth o fewn
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S in.PREP+SM
and then he went inside.
- (25) MEI: ac oedd o [/]/ isio condoms@s:cym&eng oedd o .
MEI: ac oedd o isio condoms_E^C oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S want.N.M.SG condom.N.SG+PL be.V.3S.IMPERF
o
he.PRON.M.3S
and he wanted condoms.
- (26) JAM: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (27) MEI: +< oedd um@s:cym&eng +.. .
MEI: oedd um_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM
was, um...
- (28) MEI: so@s:cym&eng aeth o tu (y)n.ôl i (y)r xx a deud +"/ .
MEI: so_E^C aeth o tu yn.ôl i yr
aut: so.ADV go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S side.N.M.SG back.ADV to.PREP the.DET.DEF
a deud
and.CONJ say.V.INFIN
so he went to the back to the [..] and said.
- (29) MEI: +" oh@s:cym&eng (oe)s gynno chi condoms@s:cym&eng ?
MEI: oh_E^C oes gynno chi condoms_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2P condom.N.SG+PL
"oh, do you have condoms?"
- (30) MEI: wnaeth o ddeud oes ["] .
MEI: wnaeth o ddeud oes
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.INDEF
he said "yes" .
- (31) MEI: lot@s:cym&eng o rai [?] condoms@s:cym&eng .
MEI: lot_E^C o rai condoms_E^C
aut: lot.N.SG of.PREP some.PREQ+SM condom.N.SG+PL
lots of condoms.

- (32) MEI: wnaeth o ddeud er@s:cym&eng +"/ .
MEI: wnaeth o ddeud er_E^C
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM er.IM
 he said.
- (33) MEI: +" faint ti isio ?
MEI: faint ti isio
aut: size.N.M.SG+SM you.PRON.2S want.N.M.SG
 "how many do you want?"
- (34) MEI: a wnaeth y boy@s:cym&eng ddeud +"/ .
MEI: a wnaeth y boy_E^C ddeud
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF boy.N.SG say.V.INFIN+SM
 and the bloke said.
- (35) MEI: +" well@s:cym&eng um@s:cym&eng ## (be)cause@s:eng mae (y)r fodan mae hi
 right@s:cym&eng er@s:cym&eng ## randy@s:cym&eng .
MEI: well_E^C um_E^C because_E^E mae yr fodan mae
aut: well.ADV um.IM because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES
 hi right_E^C er_E^C randy_E^C
 she.PRON.F.3S right.ADJ er.IM randy.ADJ
 "well because my bird, she's quite randy" .
- (36) MEI: +" a mae hi [/] mae hi [//] timod mae hi licio fo .
MEI: a mae hi mae hi timod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S know.V.2S.PRES
 mae hi licio fo
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S like.V.INFIN he.PRON.M.3S
 "and, you know, she likes it [=sex]."
- (37) MEI: +" so@s:cym&eng # wna [?] i gael box@s:cym&eng o tua deuddeg os ga i .
MEI: so_E^C wna i gael box_E^C
aut: so.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN+SM box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
 o tua deuddeg os ga
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP towards.PREP twelve.NUM if.CONJ get.V.1S.PRES+SM
 i
 I.PRON.1S
 "so I'll have a box of twelve if I may" .
- (38) MEI: so@s:cym&eng aeth o &k [//] dalu .
MEI: so_E^C aeth o dalu
aut: so.ADV go.V.3S.PAST of.PREP pay.V.INFIN+SM
 so he went to pay.

- (39) MEI: rhoi condoms@s:cym&eng xxx .
MEI: rhoi condoms_E^C
aut: give.V.INFIN condom.N.SG+PL
 give condoms [...].
- (40) MEI: a wnaeth y chemist@s:cym&eng ddeud +"/ .
MEI: a wnaeth y chemist_E^C ddeud
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF chemist.N.SG say.V.INFIN+SM
 and the chemist said.
- (41) MEI: +" oh@s:cym&eng ## er@s:cym&eng timod # gobeithio wnei di fwynhau heno .
MEI: oh_E^C er_E^C timod gobeithio wnei di
aut: oh.IM er.IM know.V.2S.PRES hope.V.INFIN do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 fwynhau heno
 enjoy.V.INFIN+SM tonight.ADV
 "oh, you know, [I] hope you'll enjoy tonight" .
- (42) JAM: &=laugh .
- (43) MEI: so@s:cym&eng um@s:cym&eng y rheswm wnaeth o gael o oedd oherwydd oedd o (y)n mynd i tŷ ## ei fodan o .
MEI: so_E^C um_E^C y rheswm wnaeth o gael
aut: so.ADV um.IM the.DET.DEF reason.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM of.PREP get.V.INFIN+SM
 o oedd oherwydd oedd o yn mynd
 he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN
 i tŷ ei fodan
 to.PREP house.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk
 o
 he.PRON.M.3S
 so the reason he got it was because he was going to his bird's house.
- (44) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (45) MEI: so@s:cym&eng aeth o (y)na tua chwech o_gloch .
MEI: so_E^C aeth o yna tua chwech o_gloch
aut: so.ADV go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S there.ADV towards.PREP six.NUM unk
 so he went there about six o'clock.
- (46) MEI: a great@s:cym&eng [?] surprise@s:cym&eng surprise@s:cym&eng oedd um@s:cym&eng mam@s:cym&eng a dad@s:cym&eng y fodan yna .
MEI: a great_E^C surprise_E^C surprise_E^C oedd um_E^C
aut: and.CONJ great.ADJ surprise.SV.INFIN surprise.SV.INFIN be.V.3S.IMPERF um.IM
 mam_E^C a dad_E^C y fodan yna
 mam.N.SG and.CONJ dad.N.SG the.DET.DEF unk there.ADV
 and great, surprise surprise, the bird's mother and father were there.

- (47) JAM: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C dear_E^C
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
- (48) MEI: a deud er@s:cym&eng +"/ .
MEI: a deud er_E^C
aut: and.CONJ say.V.INFIN er.IM
 and saying.
- (49) MEI: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MEI: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (50) MEI: a wedyn deud +"/ .
MEI: a wedyn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV say.V.INFIN
 and then saying.
- (51) MEI: +" oh@s:cym&eng dw i isio surprise_io@s:eng+cym ti .
MEI: oh_E^C dw i isio surprise_io_C^{E+} ti
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG surprise.SV.INFIN you.PRON.2S
 "oh, I want to surprise you" .
- (52) MEI: +" dw i isio ti gyfarfod mam@s:cym&eng a Dad@s:cym&eng .
MEI: dw i isio ti gyfarfod mam_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG you.PRON.2S meet.V.INFIN+SM mam.N.SG
a Dad_E^C
 and.CONJ name
 "I want you to meet Mam and Dad" .
- (53) MEI: +" so@s:cym&eng er@s:cym&eng wedyn # awn ni am fwyd .
MEI: so_E^C er_E^C wedyn awn ni am fwyd
aut: so.ADV er.IM afterwards.ADV go.V.1P.PRES we.PRON.1P for.PREP food.N.M.SG+SM
 "so afterwards we'll go for food" .
- (54) MEI: so@s:cym&eng aethon nhw am fwyd .
MEI: so_E^C aethon nhw am fwyd
aut: so.ADV go.V.3P.PAST they.PRON.3P for.PREP food.N.M.SG+SM
 so they went for food.
- (55) MEI: wedyn er@s:cym&eng # oedden nhw mynd i fwyta .
MEI: wedyn er_E^C oedden nhw mynd i fwyta
aut: afterwards.ADV er.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP eat.V.INFIN+SM
 then they were going to eat.

- (56) MEI: wedyn wnaeth y [/] # y # timod cariad deud .
MEI: wedyn wnaeth y y timod
aut: afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF that.PRON.REL know.V.2S.PRES
 cariad deud
 love.N.MF.SG say.V.INFIN
 then the, you know, boyfriend said.
- (57) MEI: +" oh@s:cym&eng ga i [/] ga i roi [?] gweddi os gwelwch yn dda .
MEI: oh_E^C ga i ga i roi
aut: oh.IM get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM
 gweddi os gwelwch yn dda
 prayer.N.M.SG if.CONJ see.V.2P.IMPER PRT good.ADJ+SM
 "oh, can I say a prayer please" .
- (58) MEI: so@s:cym&eng oedd o lawr (y)na # xxx .
MEI: so_E^C oedd o lawr yna
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM there.ADV
 so he was down there [...].
- (59) MEI: +" er@s:cym&eng oh@s:cym&eng Arglwydd .
MEI: er_E^C oh_E^C Arglwydd
aut: er.IM oh.IM name
 "oh Lord" .
- (60) MEI: <a wedyn> [?] ## pum munud wedyn # oedd o (y)n dal i weddïo .
MEI: a wedyn pum munud wedyn oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV five.NUM minute.N.M.SG afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF
 o yn dal i weddïo
 he.PRON.M.3S PRT still.ADV to.PREP pray.V.INFIN+SM
 and then five minutes later he was still praying.
- (61) JAM: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C dear_E^C
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
- (62) MEI: am ddeg munud # dal i weddïo .
MEI: am ddeg munud dal
aut: for.PREP ten.NUM+SM minute.N.M.SG still.ADV.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM
 i weddïo
 to.PREP pray.V.INFIN+SM
 for ten minutes, still praying.
- (63) JAM: &=hiss .

- (64) MEI: ar.ôl ugain munud wnaeth o ddeud +"/ .
MEI: ar.ôl ugain munud wnaeth o ddeud
aut: after.PREP twenty.NUM minute.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
 after twenty minutes he said.
- (65) MEI: +" amen@s:cym&eng .
MEI: amen_E^C
aut: amen.SV.INFIN
- (66) MEI: a wedyn wnaeth ei gariad &wis [///] timod # fodan ddeud er@s:cym&eng +"/ .
MEI: a wedyn wnaeth ei gariad
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM his.ADJ.POSS.M.3S love.N.MF.SG+SM
timod fodan ddeud er_E^C
 know.V.2S.PRES unk say.V.INFIN+SM er.IM
 and then his bird said.
- (67) MEI: +" do'n i (ddi)m yn dallt bod ti mor grefyddol .
MEI: do'n i ddim yn dallt bod
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN be.V.INFIN
ti mor grefyddol
 you.PRON.2S so.ADV religious.ADJ+SM
 "I didn't understand you were so religious" .
- (68) MEI: wnaeth y boy@s:cym&eng ddeud +"/ .
MEI: wnaeth y boy_E^C ddeud
aut: do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF boy.N.SG say.V.INFIN+SM
 the bloke said.
- (69) MEI: +" wnest ti (ddi)m deud bod dad@s:cym&eng ti (y)n bloody@s:cym&eng
 chemist@s:cym&eng &=laugh .
MEI: wnest ti ddim deud bod dad_E^C
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM say.V.INFIN be.V.INFIN dad.N.SG
ti yn bloody_E^C chemist_E^C
 you.PRON.2S PRT bloody.ADJ chemist.N.SG
 "you didn't say your father was a bloody chemist" .
- (70) JAM: &=laugh oh@s:cym&eng chwarae teg .
JAM: oh_E^C chwarae teg
aut: oh.IM game.N.M.SG fair.ADJ
 oh, fair play.
- (71) JAM: llawn o jokes@s:cym&eng Meirion@s:cym&eng .
JAM: llawn o jokes_E^C Meirion_E^C
aut: full.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk name
 full of jokes, Meirion.

- (72) MEI: +< &di [/] &di [/] &di [/] &di [/] &di [//] yeah@s:cym&eng &do [//] dw i
(ddi)m yn nabod boy@s:cym&eng wnaeth wneud hwnna .
MEI: yeah_E^C dw i ddim yn nabod boy_E^C
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN boy.N.SG
wnaeth wneud hwnna
do.V.3S.PAST+SM make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
yeah, I don't know the bloke who did that.
- (73) JAM: na .
JAM: na
aut: no.ADV
no.
- (74) MEI: na joke@s:cym&eng oedd o .
MEI: na joke_E^C oedd o
aut: no.ADV joke.N.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
no, it was a joke.
- (75) JAM: ah@s:cym&eng .
JAM: ah_E^C
aut: ah.IM
- (76) MEI: (fa)sai fo (y)n funny@s:eng os (fa)swn i yn .
MEI: fasai fo yn funny^E os faswn
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S PRT funny.ADJ if.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM
i yn
I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
it would be funny if I were.
- (77) JAM: &=laugh yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (78) JAM: mae [?] wastad yn awkward@s:eng nag yw e mynd mewn i shop@s:cym&eng i prynu
xxx [=! laugh] &=laugh .
JAM: mae wastad yn awkward^E nag yw e
aut: be.V.3S.PRES flat.ADJ+SM PRT awkward.ADJ than.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
mynd mewn i shop_E^C i prynu
go.V.INFIN in.PREP to.PREP shop.N.SG to.PREP buy.V.INFIN
it's always awkward, isn't it, going into a shop to buy [...].
- (79) JAM: Tesco's@s:cym&eng a wedyn mae dy fodryb di (y)n troi lan <tu_ôl i ti> [=!
laugh] .
JAM: Tesco's_E^C a wedyn mae dy fodryb
aut: name and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S aunt.N.F.SG+SM
di yn troi lan tu_ôl i ti
you.PRON.2S+SM PRT turn.V.INFIN shore.N.F.SG+SM behind.ADV to.PREP you.PRON.2S
Tesco's, and then your aunt turns up behind you.

- (80) MEI: +< &=laugh .
- (81) JAM: &=laugh .
- (82) JAM: mae queue@s:cym&eng fawr .
JAM: mae queue_E^C fawr
aut: be.V.3S.PRES queue.N.SG big.ADJ+SM
 there's a big queue.
- (83) JAM: a ti ym mlaen y queue@s:cym&eng .
JAM: a ti ym mlaen y queue_E^C
aut: and.CONJ you.PRON.2S in.PREP front.N.M.SG+NM the.DET.DEF queue.N.SG
 and you're in the front of the queue.
- (84) JAM: ti (ddi)m (gwyb)od prun ai i just@s:cym&eng # gadael # a mynd hebddo nhw .
JAM: ti ddim gwybod prun ai i just_E^C
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM know.V.INFIN which.one.PRON or.CONJ to.PREP just.ADV
 gadael a mynd hebddo nhw
 leave.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN without.him.PREP+PRON.M.3S they.PRON.3P
 you don't know whether to just leave and go without them.
- (85) MEI: +< &=laugh .
- (86) JAM: &=laugh ## xxx +/ .
- (87) MEI: +< be sy dda yeah@s:cym&eng # ydy ti &ke [//] ## ti mynd i #
 Sainsbury's@s:cym&eng neu rywbeth .
MEI: be sy dda yeah_E^C ydy ti
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL good.ADJ+SM yeah.ADV be.V.3S.PRES you.PRON.2S
 ti mynd i Sainsbury's_E^C neu rywbeth
 you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP name or.CONJ something.N.M.SG+SM
 what's good, yeah, is you go to Sainsburys or something.
- (88) MEI: a ti (y)n gweld sort@s:eng of@s:eng hen gouple@s:cym&eng .
MEI: a ti yn gweld sort^E of^E hen gouple_E^C
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT see.V.INFIN sort.N.SG of.PREP old.ADJ couple.N.SG+SM
 and you see a sort of old couple.
- (89) MEI: ti gweld rhywun quite@s:cym&eng [?] posh@s:cym&eng .
MEI: ti gweld rhywun quite_E^C posh_E^C
aut: you.PRON.2S see.V.INFIN someone.N.M.SG quite.ADV posh.ADJ
 you see someone quite posh.

- (90) MEI: so@s:cym&eng ti meddwl +"/ .
MEI: so_E^C ti meddwl
aut: so.ADV you.PRON.2S think.V.INFIN
 so you think.
- (91) MEI: +" [- eng] hang on .
MEI: hang^E on^E
aut: hang.V.INFIN on.PREP
- (92) MEI: +" wna i nôl box@s:cym&eng o condoms@s:cym&eng .
MEI: wna i nôl box_E^C o
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S fetch.V.INFIN box.N.SG.[or].pos.N.SG+SM of.PREP
 condoms_E^C
 condom.N.SG+PL
 "I'll fetch a box of condoms" .
- (93) MEI: +" a wna i roid nhw (y)n basket@s:cym&eng nhw .
MEI: a wna i roid nhw yn basket_E^C
aut: and.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM they.PRON.3P PRT basket.N.SG
 nhw
 they.PRON.3P
 "and I'll put them in their basket" .
- (94) JAM: +< &=laugh .
- (95) MEI: +< xxx sganio nhw .
MEI: sganio nhw
aut: scan.V.INFIN they.PRON.3P
 [...] scan them.
- (96) MEI: pan mae nhw (y)n sganio nhw .
MEI: pan mae nhw yn sganio nhw
aut: when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT scan.V.INFIN they.PRON.3P
 when they scan them.
- (97) MEI: mae nhw (y)n mynd i feddwl .
MEI: mae nhw yn mynd i feddwl
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP think.V.INFIN+SM
 they're going to think.
- (98) MEI: +" pwy (we)di [?] prynu condoms@s:cym&eng yma ?
MEI: pwy wedi prynu condoms_E^C yma
aut: who.PRON after.PREP buy.V.INFIN condom.N.SG+PL here.ADV
 "who has bought these condoms?"

(99) MEI: ond # timod fyddan nhw mor # falch o (e)u hunan .

MEI: ond timod fyddan nhw mor falch o
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P so.ADV proud.ADJ+SM of.PREP
 eu hunan
their.ADJ.POSS.3P self.PRON.SG

but, you know, they'll be so proud of themselves.

(100) MEI: fyddan nhw (ddi)m isio roid nhw (y)n.ôl .

MEI: fyddan nhw ddim isio roid nhw
aut: be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG give.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 yn.ôl
back.ADV

they won't want to give them back.

(101) MEI: xxx wnawn ni prynu nhw [?] .

MEI: wnawn ni prynu nhw
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P buy.V.INFIN they.PRON.3P

[...] we'll buy them.

(102) JAM: +< na [?] .

JAM: na
aut: no.ADV
 no.

(103) JAM: &=laugh .

(104) MEI: a thing@s:eng gorau yeah@s:cym&eng .

MEI: a thing^E gorau yeah^C_E
aut: and.CONJ thing.N.SG best.ADJ.SUP yeah.ADV

and the best thing, yeah.

(105) MEI: <ar y> [?] barcode@s:eng os ti (y)n sgratsio fo .

MEI: ar y barcode^E os ti yn sgratsio
aut: on.PREP the.DET.DEF unk if.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk
 fo
he.PRON.M.3S

on the barcode, if you scratch it.

(106) MEI: so@s:cym&eng wedyn mae nhw sganio fo .

MEI: so^C_E wedyn mae nhw sganio fo
aut: so.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P scan.V.INFIN he.PRON.M.3S

so then they scan it.

- (107) JAM: +< oh@s:cym&eng xxx &=laugh .
JAM: oh_E^C
aut: oh.IM
- (108) MEI: +< a wedyn dy o (ddi)m yn mynd drwodd &=laugh .
MEI: a wedyn dy o
aut: and.CONJ afterwards.ADV your.ADJ.POSS.2S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
ddim yn mynd drwodd
not.ADV+SM PRT go.V.INFIN through.PREP
and then it doesn't go through.
- (109) MEI: +" counter@s:eng number@s:cym&eng three@s:eng please@s:cym&eng .
MEI: counter^E number_E^C three^E please_E^C
aut: count.V.INFIN+COMP.AG.[or].counter.N.SG number.N.SG three.NUM please.SV.INFIN
- (110) JAM: +< &=laugh .
- (111) MEI: +< +" how@s:eng much@s:eng are@s:eng the@s:eng twelve@s:eng #
well@s:cym&eng lubricated@s:eng condoms@s:cym&eng &=laugh ?
MEI: how^E much^E are^E the^E twelve^E well_E^C
aut: how.ADV much.ADJ are.V.123P.PRES the.DET.DEF twelve.NUM well.ADV
lubricated^E condoms_E^C
lubricate.V.PASTPART condom.N.SG+PL
- (112) JAM: <a torri [?] pensiywnr xxx> [=! laugh] .
JAM: a torri pensiywnr
aut: and.CONJ break.V.INFIN unk
and break a pensioner [?] [...].
- (113) MEI: really@s:eng embarrass_io@s:eng+cym nhw &=laugh .
MEI: really^E embarrass_io_C^{E+} nhw
aut: real.ADJ+ADV embarrass.SV.INFIN they.PRON.3P
really embarrass them.
- (114) JAM: +< oh@s:cym&eng fi (y)n [/] (y)n [/] fi (y)n credu wna i drïo hwnna .
JAM: oh_E^C fi yn yn fi yn credu
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP in.PREP I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN
wna i drïo hwnna
do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
oh, I think I'll try that.
- (115) JAM: dw i (y)n [/] dw i (y)n hoffi (y)r syniad (y)na .
JAM: dw i yn dw i yn hoffi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
yr syniad yna
the.DET.DEF idea.N.M.SG there.ADV
I like that idea.

- (116) JAM: chwarae teg .
JAM: chwarae teg
aut: game.N.M.SG fair.ADJ
 fair play.
- (117) JAM: ti (we)di bod yn meddwl # am [/] # am sut i wneud hwnna nag yt ti .
JAM: ti wedi bod yn meddwl am am sut
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN PRT think.V.INFIN for.PREP for.PREP how.INT
 i wneud hwnna nag yt ti
to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG than.CONJ unk you.PRON.2S
 you've been thinking about how to do that haven't you.
- (118) JAM: really@s:eng plano fe mas .
JAM: really^E plano fe mas
aut: real.ADJ+ADV unk what.INT+SM bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 really plan it out.
- (119) MEI: lot@s:cym&eng &=laugh .
MEI: lot_E^C
aut: lot.N.SG
- (120) JAM: a ti (we)di wneud e i ryw gouple@s:cym&eng bach xx nag yt ti .
JAM: a ti wedi wneud e i
aut: and.CONJ you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP
 ryw gouple_E^C bach nag yt ti
some.PREQ+SM couple.N.SG+SM small.ADJ than.CONJ unk you.PRON.2S
 and you've done it to some little couple, haven't you.
- (121) MEI: +< na(g) dw dw i ddim .
MEI: nag dw dw i ddim
aut: than.CONJ be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 no I don't.
- (122) JAM: &=laugh .
- (123) MEI: y thing@s:eng ydy .
MEI: y thing^E ydy
aut: the.DET.DEF thing.N.SG be.V.3S.PRES
 the thing is.
- (124) MEI: xxx (ddi)m yn gweithio <nhw (y)n marks@s:cym&eng> [?] timod .
MEI: ddim yn gweithio nhw yn marks_E^C timod
aut: not.ADV+SM PRT work.V.INFIN they.PRON.3P PRT mark.N.SG+PL know.V.2S.PRES
 [...] don't work them as marks, you know [?].

- (125) MEI: mae dy [?] # timod [///] # ideal@s:cym&eng customers@s:cym&eng
marks@s:cym&eng mae nhw .
MEI: mae dy timod ideal_E^C customers_E^C
aut: be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S know.V.2S.PRES ideal.N.SG customer.N.SG+PL
marks_E^C mae nhw
mark.N.SG+PL be.V.3S.PRES they.PRON.3P
your ideal customers, they're marks [?].
- (126) JAM: +< yeah@s:cym&eng xxx &=laugh .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (127) MEI: (be)cause@s:eng timod really@s:eng posh@s:cym&eng # edrych lawr ar bobl sy
gweithio yna .
MEI: because^E timod really^E posh_E^C edrych
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES real.ADJ+ADV posh.ADJ look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN
lawr ar bobl sy gweithio
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM on.PREP people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL work.V.INFIN
yna
there.ADV
because, you know, really posh, looking down at people who work there.
- (128) JAM: &=laugh .
- (129) MEI: +< &=laugh .
- (130) JAM: oh@s:cym&eng [?] dear@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C dear_E^C
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
- (131) MEI: be ti cael (Na)dolig ta ?
MEI: be ti cael Nadolig ta
aut: what.INT you.PRON.2S get.V.INFIN Christmas.N.M.SG be.IM
what are you getting for Christmas, then?
- (132) JAM: beth yf i (y)n &ka +// .
JAM: beth yf i yn
aut: what.INT drink.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP PRT.[or].in.PREP
what I am...
- (133) JAM: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng um@s:cym&eng ## fi mynd i gael # Ipod@s:cym&eng
um@s:cym&eng [//] ## yeah@s:cym&eng thirty@s:eng gigabytes@s:cym&eng &aik [//]
Ipod@s:cym&eng [//] video@s:cym&eng Ipod@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C well_E^C um_E^C fi mynd i gael Ipod_E^C
aut: oh.IM well.ADV um.IM I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM name
um_E^C yeah_E^C thirty^E gigabytes_E^C Ipod_E^C video_E^C Ipod_E^C
um.IM yeah.ADV thirty.NUM unk name video.N.SG name
oh well, I'm going to get a thirty gigabyte video Ipod.

- (134) MEI: video@s:cym&eng Ipod@s:cym&eng ?
MEI: video_E^C Ipod_E^C
aut: video.N.SG name
- (135) MEI: ti actually@s:eng mynd i roi videos@s:cym&eng arno fo .
MEI: ti actually^E mynd i roi videos_E^C
aut: you.PRON.2S actual.ADJ+ADV go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM video.N.SG+PL
 arno fo
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 are you actually going to put videos on it?
- (136) JAM: +< mmm@s:cym&eng .
JAM: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (137) JAM: fi [/] fi (y)n xxx +/ .
JAM: fi fi yn
aut: I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
 I am [...]...
- (138) MEI: mae pobl yn prynu nhw .
MEI: mae pobl yn prynu nhw
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT buy.V.INFIN they.PRON.3P
 people buy them.
- (139) MEI: a (we)dyn mae nhw (y)n meddwl +"/ .
MEI: a wedyn mae nhw yn meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT think.V.INFIN
 and then they think.
- (140) MEI: +" <hang@s:eng on@s:eng> [?] ## dw i really@s:eng isio gwatsio
 video@s:cym&eng .
MEI: hang^E on^E dw i really^E isio gwatsio
aut: hang.V.INFIN on.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S real.ADJ+ADV want.N.M.SG unk
 video_E^C
 video.N.SG
 "hang on, do I really want to watch a video" .
- (141) JAM: +< &=cough .
- (142) MEI: +" (be)cause@s:eng ## dyna mae d_v_d@s:eng players@s:eng yn xxx .
MEI: because^E dyna mae d_v_d^E players^E yn
aut: because.CONJ that_is.ADV be.V.3S.PRES unk unk PRT.[or].in.PREP
 "because that's what DVD players are [...]."

- (143) MEI: dy o (ddi)m yr un peth watsio film@s:cym&eng ar screen@s:cym&eng # bach size@s:eng +/- .
- MEI: dy o ddim yr un peth
aut: your.ADJ.POSS.2S of.PREP nothing.N.M.SG+SM the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG
- watsio film_E^C ar screen_E^C bach size^E
aut: watch.V.INFIN film.N.SG on.PREP screen.N.SG small.ADJ size.N.SG
- it's not the same thing watching a film on a little screen the size of...
- (144) JAM: +< na ond # mae raid fi fod yn honest@s:cym&eng .
- JAM: na ond mae raid fi fod yn
aut: no.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM PRT
- honest_E
aut: honest.ADJ
- no, but I have to be honest.
- (145) MEI: +< xxx .
- (146) JAM: +< os +/- .
- JAM: os
aut: if.CONJ
- if...
- (147) JAM: &v [/] fi (y)n credu +/- .
- JAM: fi yn credu
aut: I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN
- I think...
- (148) JAM: hynny +/- .
- JAM: hynny
aut: that.PRON.DEM.SP
- that...
- (149) JAM: achos ni wneud cerddoriaeth a # fel # profion repertoire@s:eng a stuff@s:cym&eng .
- JAM: achos ni wneud cerddoriaeth a fel
aut: because.CONJ we.PRON.1P make.V.INFIN+SM music.N.F.SG and.CONJ like.CONJ
- profion repertoire^E a stuff_E^C
aut: tests.N.M.PL repertoire.N.SG and.CONJ stuff.SV.INFIN
- because we do music and like repertoire tests and stuff.
- (150) JAM: mae fe (y)n handy@s:cym&eng gael un .
- JAM: mae fe yn handy_E^C gael un
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT handy.ADJ get.V.INFIN+SM one.NUM
- it's handy to have one.

(151) JAM: fel bod ti (y)n gallu gwrandu i cerddoriaeth timod ble bynnag yt ti .

JAM: fel bod ti yn gallu gwrandu i
aut: like.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN listen.V.INFIN to.PREP
 cerddoriaeth timod ble bynnag yt ti
music.N.F.SG know.V.2S.PRES where.INT -ever.ADJ unk you.PRON.2S

so that you can listen to music, you know, wherever you are.

(152) JAM: ond ## achos ## timod [/]/ # &tə dod o (y)r de yf [?] fi lan i fan hyn .

JAM: ond achos timod dod o yr
aut: but.CONJ because.CONJ know.V.2S.PRES come.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF
 de yf fi lan i
south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG drink.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM shore.N.F.SG+SM to.PREP
 fan hyn
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

but because, you know, I'm coming from the south up to here.

(153) JAM: a ## fi (y)n ## teithio ar y train@s:cym&eng xxx +/ .

JAM: a fi yn teithio ar y train_E^C
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT travel.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF train.N.SG

and I travel on the train [...]

(154) MEI: +< ar train@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae hwnna (y)n handy@s:cym&eng .

MEI: ar train_E^C yeah_E^C mae hwnna yn handy_E^C
aut: on.PREP train.N.SG yeah.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT handy.ADJ

on the train, yeah, that's handy.

(155) JAM: timod ## ideally@s:eng bydden i (y)n mynd â (y)r laptop@s:eng .

JAM: timod ideally^E bydden i yn mynd
aut: know.V.2S.PRES ideal.N.SG+ADV.[or].ideally.ADV be.V.3P.COND I.PRON.1S PRT go.V.INFIN
 â yr laptop^E
with.PREP the.DET.DEF unk

you know, ideally I'd go with the laptop.

(156) JAM: ond ## mae fe (y)n [/]/ # timod mae fe just@s:cym&eng rhy fawr i cario .

JAM: ond mae fe yn timod mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES
 fe just_E^C rhy fawr i cario
he.PRON.M.3S just.ADV too.ADJ big.ADJ+SM to.PREP carry.V.INFIN

but you know, it's just too big to carry.

(157) MEI: ti licio watsiad # +// .

MEI: ti licio watsiad
aut: you.PRON.2S like.V.INFIN unk

do you like to watch...

- (158) JAM: +< xx .
- (159) MEI: ti (we)di # agor laptop@s:eng ti ar train@s:cym&eng .
MEI: ti wedi agor laptop^E ti ar train^C_E
aut: you.PRON.2S after.PREP open.V.INFIN unk you.PRON.2S on.PREP train.N.SG
 have you opened your laptop on a train?
- (160) JAM: fi wedi unwaith # ond +/ .
JAM: fi wedi unwaith ond
aut: I.PRON.1S+SM after.PREP once.ADV but.CONJ
 I have once, but...
- (161) MEI: +< ti (y)n teimlo fel wally@s:cym&eng wneud o .
MEI: ti yn teimlo fel wally^C_E wneud o
aut: you.PRON.2S PRT feel.V.INFIN like.CONJ wally.ADJ make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 you feel like a wally doing it.
- (162) MEI: dw i (y)n teimlo real@s:cym&eng wally@s:cym&eng .
MEI: dw i yn teimlo real^C_E wally^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN real.ADJ wally.ADJ
 I feel like a real wally.
- (163) MEI: (be)cause@s:eng # <y thing@s:eng ydy> [?] dw i (ddi)m yn edrych fel
 boy@s:cym&eng business@s:cym&eng timod .
MEI: because^E y thing^E ydy dw i
aut: because.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn edrych fel boy^C_E business^C_E timod
 not.ADV+SM PRT look.V.INFIN like.CONJ boy.N.SG business.N.SG know.V.2S.PRES
 because the thing is I don't look like a business bloke, you know.
- (164) MEI: a dw i (ddi)m yn edrych yn bwysig .
MEI: a dw i ddim yn edrych yn
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT look.V.INFIN PRT
 bwysig
 important.ADJ+SM
 and I don't look important.
- (165) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (166) MEI: dw i just@s:cym&eng edrych yn sad@s:cym&eng a boy@s:cym&eng hefo laptop@s:eng .
MEI: dw i just^C_E edrych yn sad^C_E a boy^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV look.V.INFIN PRT sad.ADJ and.CONJ boy.N.SG
hefo **laptop**^E
with.PREP+H unk
 I just look sad and a bloke with a laptop.
- (167) JAM: fi [/] fi wedi wneud e o (y)r blaen .
JAM: fi fi wedi wneud e o
aut: I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S of.PREP
yr **blaen**
the.DET.DEF front.N.M.SG
 I've done it before.
- (168) JAM: be wnes i tro diwetha oedd anghofio mynd â headphones@s:eng .
JAM: be wnes i tro diwetha oedd
aut: what.INT do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S turn.N.M.SG last.ADJ be.V.3S.IMPERF
anghofio **mynd** **â** **headphones**^E
forget.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP headphone.N.PL.[or].headphones.N.PL
 what I did last time was to forget to bring headphones.
- (169) JAM: so@s:cym&eng wedyn # o'n i gorfod roid y volume@s:eng lan .
JAM: so^C_E wedyn o'n i gorfod
aut: so.ADV afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S have_to.V.INFIN
roid **y** **volume**^E **lan**
give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF volume.N.SG shore.N.F.SG+SM
 so then I had to put the volume up.
- (170) MEI: +< &=laugh <so@s:cym&eng ti gorfod roi> [=! laugh] &=laugh +.. .
MEI: so^C_E ti gorfod roi
aut: so.ADV you.PRON.2S have_to.V.INFIN give.V.INFIN+SM
 so you have to put...
- (171) JAM: ond y thing@s:eng yw oedd e ddim yn digon uchel # i ddod dros sŵn [//]
 # er@s:cym&eng timod y sŵn [///] # um@s:cym&eng oedd [/] oedd yna [//] y sŵn
 cyffredinol xxx .
JAM: ond y thing^E yw oedd e
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
ddim **yn** **digon** **uchel** **i** **ddod** **dros**
not.ADV+SM PRT enough.QUAN high.ADJ to.PREP come.V.INFIN+SM over.PREP+SM
sŵn **er**^C_E **timod** **y** **sŵn** **um**^C_E **oedd**
noise.N.M.SG er.IM know.V.2S.PRES the.DET.DEF noise.N.M.SG um.IM be.V.3S.IMPERF
oedd **yna** **y** **sŵn** **cyffredinol**
be.V.3S.IMPERF there.ADV the.DET.DEF noise.N.M.SG general.ADJ
 but the thing is, it wasn't loud enough to go above the general noise [...].

- (172) MEI: rhaid ti watsiad pa film@s:cym&eng ti (y)n watsiad xxx .
MEI: rhaid ti watsiad pa film_E^C ti
aut: necessity.N.M.SG you.PRON.2S unk which.ADJ film.N.SG you.PRON.2S
 yn watsiad
PRT.[or].in.PREP unk
 you have to beware which film you watch [...].
- (173) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (174) MEI: timod ti (ddi)m isio South.Park@s:cym&eng neu rywbeth efo # <rhegi bob yn ail gair neu> [=! laugh] +.. .
MEI: timod ti ddim isio South.Park_E^C neu
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG name or.CONJ
 rywbeth efo rhegi bob yn ail
something.N.M.SG+SM with.PREP swear.V.INFIN each.PREQ+SM PRT.[or].in.PREP second.ORD
 gair neu
word.N.M.SG or.CONJ
 you know, you don't want "South Park" or something with swearing every other word, or...
- (175) JAM: +< &=laugh .
- (176) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (177) MEI: Mrs.Jones@s:cym&eng yn eistedd xxx [=! laugh] .
MEI: Mrs.Jones_E^C yn eistedd
aut: name PRT sit.V.INFIN
 Mrs Jones sitting [...].
- (178) JAM: xxx beth o'n i meddwl timod .
JAM: beth o'n i meddwl timod
aut: what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN know.V.2S.PRES
 [...] what I was thinking, you know.
- (179) JAM: ar train@s:cym&eng neu rywbeth fel (y)na bydde fe +.. .
JAM: ar train_E^C neu rywbeth fel yna bydde
aut: on.PREP train.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV unk
 fe
what.INT+SM
 on the train or something like that, would it.

- (180) JAM: &f er &bo [/]/ er bod y screen@s:cym&eng yn fach .
JAM: er er bod y screen_E^C yn fach
aut: er.IM er.IM be.V.INFIN the.DET.DEF screen.N.SG PRT small.ADJ+SM
 even though the screen is small.
- (181) JAM: &=sniff fi (y)n sure@s:cym&eng bydde fe (y)n handy@s:cym&eng # timod gwylio
 video@s:cym&eng ar train@s:cym&eng neu rywbeth .
JAM: fi yn sure_E^C bydde fe yn handy_E^C timod
aut: I.PRON.1S+SM PRT sure.ADJ unk what.INT+SM PRT handy.ADJ know.V.2S.PRES
 gwylio video_E^C ar train_E^C neu rywbeth
 watch.V.INFIN video.N.SG on.PREP train.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 I'm sure it would be handy, you know, to watch a video on the train or something.
- (182) MEI: yeah@s:cym&eng gwir .
MEI: yeah_E^C gwir
aut: yeah.ADV true.ADJ
 yeah, true.
- (183) MEI: just@s:cym&eng dibynnu efo batteries@s:cym&eng nhw .
MEI: just_E^C dibynnu efo batteries_E^C nhw
aut: just.ADV depend.V.INFIN with.PREP batterie.N.SG+PL.[or].batteries.N.PL they.PRON.3P
 just depends with their batteries.
- (184) MEI: xx mae battery@s:cym&eng fi xx +/- .
MEI: mae battery_E^C fi
aut: be.V.3S.PRES battery.N.SG I.PRON.1S+SM
 [..] my battery is [..]...
- (185) JAM: +< <(dy)na peth yfe> [?] .
JAM: dyna peth yfe
aut: that.is.ADV thing.N.M.SG isn't.it.IM.TAG
 that's the thing, eh.
- (186) MEI: +< <dw i deud ti> [?] ?
MEI: dw i deud ti
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S say.V.INFIN you.PRON.2S
 have I told you?
- (187) JAM: na be .
JAM: na be
aut: no.ADV what.INT
 no, what.

(188) MEI: battery@s:cym&eng [///] er@s:cym&eng dw i fully@s:eng tsiarjio fo wan .

MEI: battery_E^C er_E^C dw i fully^E tsiarjio fo
aut: battery.N.SG er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S fully.ADV unk he.PRON.M.3S

wan

weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

the battery, I've fully charged it now.

(189) MEI: a (we)dyn # ti cael tri cân a mae dweud bod battery@s:cym&eng (y)n flat@s:cym&eng .

MEI: a wedyn ti cael tri
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S get.V.INFIN three.NUM.M

cân a mae dweud bod
song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES say.V.INFIN be.V.INFIN

battery_E^C yn flat_E^C
battery.N.SG PRT flat.ADJ

and then you get three songs and it says that the battery is flat.

(190) JAM: [- eng] really ?

JAM: really^E

aut: real.ADJ+ADV

(191) MEI: xx .

(192) JAM: tri cân ?

JAM: tri cân

aut: three.NUM.M song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES

three songs?

(193) MEI: tri cân xxx .

MEI: tri cân

aut: three.NUM.M song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES

three songs [...].

(194) JAM: fel (hyn)ny ?

JAM: fel hynny

aut: like.CONJ that.PRON.DEM.SP

why is that?

(195) MEI: wmbo .

MEI: wmbo

aut: unk

dunno.

- (196) MEI: &ado # timod &do +/ .
MEI: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know...
- (197) JAM: +< fel mor hir ti (we)di cael +/ .
JAM: fel mor hir ti wedi cael
aut: like.CONJ so.ADV long.ADJ you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN
 like, how long have you had...
- (198) MEI: +< doedd o (ddi)m fel Bohemian.Rhapsody@s:cym&eng .
MEI: doedd o ddim fel Bohemian.Rhapsody^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM like.CONJ name
 it wasn't like [the song] "Bohemian Rhapsody" .
- (199) MEI: seven@s:eng minutes@s:cym&eng .
MEI: seven^E minutes^C_E
aut: seven.NUM unk
- (200) MEI: oedd hi (y)n [/] oedd hi (y)n track@s:cym&eng ## normal@s:cym&eng .
MEI: oedd hi yn oedd hi yn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
track^C_E normal^C_E
track.N.SG normal.ADJ
 it was a normal track.
- (201) JAM: pa mor hir ti (we)di cael yr Ipod@s:cym&eng ?
JAM: pa mor hir ti wedi cael yr Ipod^C_E
aut: which.ADJ so.ADV long.ADJ you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF name
 how long have you had the Ipod?
- (202) MEI: +< fel ryw ## deunaw mis rwan .
MEI: fel ryw deunaw mis rwan
aut: like.CONJ some.PREQ+SM eighteen.NUM month.N.M.SG now.ADV
 like some eighteen months now.
- (203) MEI: xxx gael o penblwydd .
MEI: gael o penblwydd
aut: get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S birthday.N.M.SG
 [...] got it [?on my] birthday.
- (204) JAM: mae hwnna (y)n wael .
JAM: mae hwnna yn wael
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT poorly.ADJ+SM
 that's poor.

- (205) MEI: +< xxx .
- (206) JAM: ti meddwl cael un newydd neu +.. .
JAM: ti meddwl cael un newydd neu
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN get.V.INFIN one.NUM new.ADJ or.CONJ
 are you thinking of getting a new one, or...?
- (207) MEI: ella (Na)dolig .
MEI: ella Nadolig
aut: maybe.ADV Christmas.N.M.SG
 maybe Christmas.
- (208) MEI: xx .
- (209) JAM: +< [- eng] power [?] .
JAM: power^E
aut: pow.V.INFIN+COMP.AG.[or].power.N.SG
- (210) MEI: wmbo .
MEI: wmbo
aut: unk
 dunno.
- (211) MEI: wna i (ddi)m cael un video@s:cym&eng though@s:eng .
MEI: wna i ddim cael un video^C_E though^E
aut: do.V.IS.PRES+SM I.PRON.IS not.ADV+SM get.V.INFIN one.NUM video.N.SG though.CONJ
 I won't get a video one, though.
- (212) MEI: wna i just@s:cym&eng cael un ## rhad .
MEI: wna i just^C_E cael un rhad
aut: do.V.IS.PRES+SM I.PRON.IS just.ADV get.V.INFIN one.NUM cheap.ADJ
 I'll just get a cheap one.
- (213) JAM: be xx fel Ipod@s:cym&eng nanos@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
JAM: be fel Ipod^C_E nanos^C_E yeah^C_E
aut: what.INT like.CONJ name unk yeah.ADV
 what [...] like Ipod nanos, yeah.
- (214) MEI: +< xxx .
- (215) JAM: <beth yn nhw> [?] four@s:eng gigabytes@s:cym&eng [?] .
JAM: beth yn nhw four^E gigabytes^C_E
aut: what.INT unk they.PRON.3P four.NUM unk
 what are they, four gigabytes.

(216) MEI: +< <deud di> [?] rwan &sk [///] mae nhw (y)n sgratsio (y)n hawdd yn_dydy .

MEI: deud di rwan mae nhw yn
aut: say.V.INFIN you.PRON.2S+SM now.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 sgratsio yn hawdd yn_dydy
unk PRT easy.ADJ be.V.3S.PRES.TAG

you tell me now, they scratch easily, don't they.

(217) JAM: be nawr ?

JAM: be nawr
aut: what.INT now.ADV
 what now?

(218) MEI: medda nhw .

MEI: medda nhw
aut: own.V.2S.IMPER they.PRON.3P

they say.

(219) JAM: xx .

(220) MEI: y nanos@s:cym&eng .

MEI: y nanos^C_E
aut: the.DET.DEF unk
 the nanos.

(221) MEI: mae [///] ti gallu sgratsio ar y screen@s:cym&eng .

MEI: mae ti gallu sgratsio ar y screen^C_E
aut: be.V.3S.PRES you.PRON.2S be_able.V.INFIN unk on.PREP the.DET.DEF screen.N.SG

you can scratch on the screen.

(222) JAM: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng fi (ddi)m [///] ## wmbo [?] .

JAM: ah^C_E right^C_E fi ddim wmbo
aut: ah.IM right.ADJ I.PRON.1S+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk

ah right, I'm not...dunno.

(223) MEI: medda nhw .

MEI: medda nhw
aut: own.V.2S.IMPER they.PRON.3P

they say.

(224) JAM: ond er@s:cym&eng ## xx four@s:eng gigabytes@s:cym&eng yn nhw yfe ?

JAM: ond er^C_E four^E gigabytes^C_E yn nhw yfe
aut: but.CONJ er.IM four.NUM unk unk they.PRON.3P isn't_it.IM.TAG

but [...] they're four gigabytes, are they?

(225) MEI: mae hwnna (y)n ddigon though@s:eng .

MEI: mae hwnna yn ddigon though^E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT enough.QUAN+SM though.CONJ
 that's enough, though.

(226) MEI: (be)cause@s:eng ## os ti (y)n un sy (y)n mynd ar cyfrifiadur ti digon aml # a newid y caneuon a newid be ti (y)n wrando i .

MEI: because^E os ti yn un sy yn mynd
aut: because.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT one.NUM be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN
 ar cyfrifiadur ti digon aml a newid
 on.PREP computer.N.M.SG you.PRON.2S enough.QUAN frequent.ADJ and.CONJ change.V.INFIN
 y caneuon a newid be ti yn
 the.DET.DEF songs.N.F.PL and.CONJ change.V.INFIN what.INT you.PRON.2S PRT
 wrando i
 listen.V.INFIN+SM to.PREP

because if you're one who goes on your computer often enough and changes the songs and changes what you listen to.

(227) MEI: mae (y)n iawn .

MEI: mae yn iawn
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 it's fine.

(228) JAM: yeah@s:cym&eng y &p [/] y peth (gy)da fi .

JAM: yeah^C_E y y peth gyda fi
aut: yeah.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF thing.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 yeah, the thing with me.

(229) JAM: fi ddim yn hoffi ## um@s:cym&eng # chwarae amboutu gyda ## technoleg fel (yn)a .

JAM: fi ddim yn hoffi um^C_E chwarae
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT like.V.INFIN um.IM game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN
 amboutu gyda technoleg fel yna
 unk with.PREP technology.N.F.SG like.CONJ there.ADV

I don't like playing around with technology like that.

(230) MEI: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MEI: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV

(231) JAM: achos fi (y)n [/] fi (y)n [?] wneud mess@s:cym&eng o pethau .

JAM: achos fi yn fi yn wneud mess^C_E
aut: because.CONJ I.PRON.1S+SM in.PREP I.PRON.1S+SM PRT make.V.INFIN+SM mess.N.SG
 o pethau
 of.PREP things.N.M.PL

because I make a mess of things.

- (232) JAM: &s mae (y)n well (gy)da fi just@s:cym&eng +.. .
JAM: mae yn well gyda fi just_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S+SM just.ADV
 I prefer to just...
- (233) JAM: ti (y)n gallu um@s:cym&eng [/] ## ti (y)n gallu synchronise_io@s:eng+cym
 (y)r holl +/ .
JAM: ti yn gallu um_E^C ti yn gallu
aut: you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN um.IM you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN
 synchronise_io_C^{E+} yr holl
synchronise.SV.INFIN the.DET.DEF all.PREQ
 you can synchronise the whole...
- (234) MEI: xx .
- (235) JAM: +, er@s:cym&eng # lyfrgell # ar Itunes@s:cym&eng ar ## er@s:cym&eng [/] ar
 Ipod@s:cym&eng dwyt [?] ti .
JAM: er_E^C lyfrgell ar Itunes_E^C ar er_E^C ar Ipod_E^C
aut: er.IM library.N.M.SG+SM on.PREP name on.PREP er.IM on.PREP name
 dwyt ti
be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S
 ...library on Itunes on an Ipod can't you.
- (236) JAM: so@s:cym&eng ## timod dyw (y)r library@s:cym&eng ddim mynd i fod yn fwy na
 thirty@s:eng gigabytes@s:cym&eng .
JAM: so_E^C timod dyw yr library_E^C ddim
aut: so.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF library.N.SG not.ADV+SM
 mynd i fod yn fwy na thirty_E^E
go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ thirty.NUM
 gigabytes_E^C
unk
 so, you know, the library isn't going to be more than thirty gigabytes.
- (237) MEI: +< na gwir .
MEI: na gwir
aut: no.ADV true.ADJ
 no, true.
- (238) JAM: +< so@s:cym&eng # (dy)na [/] (dy)na beth alla i wneud wedyn .
JAM: so_E^C dyna dyna beth alla i
aut: so.ADV that_is.ADV that_is.ADV what.INT be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 wneud wedyn
make.V.INFIN+SM afterwards.ADV
 so that's what I can do afterwards.

- (239) JAM: just@s:cym&eng synchronise.io@s:eng+cym fe i_gyd .
JAM: just_E^C synchronise.io_C^{E+} fe i_gyd
aut: just.ADV synchronise.SV.INFIN what.INT+SM all.ADJ
 just synchronise it all.
- (240) MEI: xxx .
- (241) JAM: xx .
- (242) MEI: (be)cause@s:eng er@s:cym&eng um@s:cym&eng # efo fi ## dw i weithiau timod
 +.. .
MEI: because^E er_E^C um_E^C efo fi dw i
aut: because.CONJ er.IM um.IM with.PREP I.PRON.1S+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 weithiau timod
times.N.F.PL+SM know.V.2S.PRES
 because with me, sometimes I'm, you know...
- (243) MEI: o'n i (y)n huge@s:eng fan@s:cym&eng o Queen@s:cym&eng .
MEI: o'n i yn huge^E fan_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT huge.ADJ fan.N.SG.[or].ban.SV.INFIN+SM.[or].man.N.SG+SM
 o Queen_E^C
from.PREP name
 I was a huge fan of Queen.
- (244) MEI: ac (r)wan dw i mynd off@s:cym&eng nhw bach .
MEI: ac rwan dw i mynd off_E^C nhw
aut: and.CONJ now.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN off.PREP they.PRON.3P
 bach
small.ADJ
 and now I've gone off them a little.
- (245) MEI: (be)cause@s:eng dw i (we)di gwrandu i gymaint o nhw .
MEI: because^E dw i wedi gwrandu i
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP listen.V.INFIN to.PREP
 gymaint o nhw
so.much.ADJ+SM of.PREP they.PRON.3P
 because I've listened to so much of them.
- (246) MEI: so@s:cym&eng ## timod dw i (y)n cael gwared ar Queen@s:cym&eng ar un [?] adeg .
MEI: so_E^C timod dw i yn cael gwared ar
aut: so.ADV know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN unk on.PREP
 Queen_E^C ar un adeg
name on.PREP one.NUM time.N.F.SG
 so you know I'm getting rid of Queen at one time.

- (247) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (248) MEI: dw i (y)n roi rywun arall .
MEI: dw i yn roi rywun arall
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT give.V.INFIN+SM someone.N.M.SG+SM other.ADJ
 I put someone else.
- (249) MEI: ond &masur [/] # mae sure@s:cym&eng y [?] mis nesa timod +.. .
MEI: ond mae sure_E^C y mis nesa
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ the.DET.DEF month.N.M.SG next.ADJ.SUP
timod
 know.V.2S.PRES
 but probably next month, you know...
- (250) JAM: yeah@s:cym&eng &=laugh ar rota@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C ar rota_E^C
aut: yeah.ADV on.PREP rota.N.SG
 yeah, on a rota.
- (251) MEI: yeah@s:cym&eng [=! laugh] well@s:cym&eng [?] timod .
MEI: yeah_E^C well_E^C timod
aut: yeah.ADV well.ADV know.V.2S.PRES
 yeah, well, you know.
- (252) JAM: +< &=laugh .
- (253) JAM: ond &v [/] faint [/] # faint mae (y)r # Ipod@s:cym&eng nanos@s:cym&eng xxx .
JAM: ond faint faint mae yr Ipod_E^C nanos_E^C
aut: but.CONJ size.N.M.SG+SM size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF name unk
 but how much do the Ipod nanos [...].
- (254) MEI: well@s:cym&eng ryw ## cant dau_ddeg <rywbeth yeah@s:cym&eng> [?] .
MEI: well_E^C ryw cant dau_ddeg rywbeth yeah_E^C
aut: well.ADV some.PREQ+SM hundred.N.M.SG twenty.NUM something.N.M.SG+SM yeah.ADV
 well, about a hundred and twenty something, yeah.
- (255) JAM: achos # ges i (y)r # Ipod@s:cym&eng # video@s:cym&eng am ryw cant saith_deg .
JAM: achos ges i yr Ipod_E^C video_E^C am
aut: because.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF name video.N.SG for.PREP
ryw cant saith_deg
 some.PREQ+SM hundred.N.M.SG seventy.NUM
 because I got the Ipod video for about a hundred and seventy.

- (256) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (257) JAM: timod (doe)s (d)im lot@s:cym&eng o wahaniaeth &ri +/ .
JAM: timod does dim lot_E^C o
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV lot.N.SG of.PREP
wahaniaeth
difference.N.M.SG+SM
 you know, there's not a lot of difference...
- (258) MEI: +< lle (wne)st ti gael o ?
MEI: lle wnest ti gael o
aut: where.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 where did you get it?
- (259) JAM: Comet@s:cym&eng .
JAM: Comet_E^C
aut: name
- (260) MEI: Comet@s:cym&eng .
MEI: Comet_E^C
aut: name
- (261) JAM: Comet@s:cym&eng online@s:eng twel achos # in@s:eng store@s:cym&eng fi (y)n credu mae tua ## um@s:cym&eng cant naw_deg .
JAM: Comet_E^C online_E^E twel achos in_E^E store_E^C fi
aut: name unk see.V.2S.PRES because.CONJ in.PREP store.SV.INFIN I.PRON.1S+SM
yn credu mae tua um_E^C cant naw_deg
PRT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES towards.PREP um.IM hundred.N.M.SG ninety.NUM
 Comet online, you see, because in-store I think it's about a hundred and ninety.
- (262) MEI: yeah@s:cym&eng [?] .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (263) JAM: a wedyn um@s:cym&eng ## online@s:eng ti (y)n gael # um@s:cym&eng discount@s:cym&eng price@s:eng nag yt ti .
JAM: a wedyn um_E^C online_E^E ti yn gael um_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM unk you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM um.IM
discount_E^C price_E^E nag yt ti
discount.SV.INFIN price.N.SG than.CONJ unk you.PRON.2S
 and then, online you get a discount price, don't you.

- (264) JAM: achos mae nhw (y)n trial annog pobl i siopa ar_lein .
JAM: achos mae nhw yn trial annog
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk urge.V.INFIN
 pobl i siopa ar_lein
people.N.F.SG to.PREP shop.V.INFIN unk
 because they try to persuade people to shop on-line.
- (265) MEI: ah@s:cym&eng oh@s:cym&eng o.k@s:cym&eng .
MEI: ah_E^C oh_E^C o.k_E^C
aut: ah.IM oh.IM OK.IM
- (266) JAM: y peth yw e ti +.. .
JAM: y peth yw e ti
aut: the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S you.PRON.2S
 the thing is, you...
- (267) JAM: er@s:cym&eng pryd ti (y)n # siopa ar_lein .
JAM: er_E^C pryd ti yn siopa ar_lein
aut: er.IM when.INT.[or].time.N.M.SG you.PRON.2S PRT shop.V.INFIN unk
 when you shop online.
- (268) JAM: &mən [/]/ mae Comet@s:cym&eng ddim yn gorfod talu i rywun # bod # wrth
 customer@s:cym&eng services@s:eng i helpu ti neu rywbeth .
JAM: mae Comet_E^C ddim yn gorfod talu i
aut: be.V.3S.PRES name not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN pay.V.INFIN to.PREP
 rywun bod wrth customer_E^C services_E^E i
someone.N.M.SG+SM be.V.INFIN by.PREP customer.N.SG service.N.PL.[or].services.N.SG to.PREP
 helpu ti neu rywbeth
help.V.INFIN you.PRON.2S or.CONJ something.N.M.SG+SM
 Comet don't have to pay someone to be by customer services to help you or something.
- (269) JAM: so@s:cym&eng (dy)na pam ti (y)n safio arian ife [?] .
JAM: so_E^C dyna pam ti yn safio arian ife
aut: so.ADV that_is.ADV why?.ADV you.PRON.2S PRT save.V.INFIN money.N.M.SG unk
 so that's why you save money, eh.
- (270) MEI: +< ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MEI: ah_E^C yeah_E^C
aut: ah.IM yeah.ADV
- (271) JAM: so@s:cym&eng xx hwnna [?] [/]/ yeah@s:cym&eng oedd hwnna (y)n eitha [?]
 xx +/ .
JAM: so_E^C hwnna yeah_E^C oedd hwnna yn
aut: so.ADV that.PRON.DEM.M.SG yeah.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT
 eitha
fairly.ADV
 so yeah that one was quite [...]...

(272) MEI: +< hwnna oedd y rhata ?

MEI: hwnna oedd y rhata

aut: that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk

was that one the cheapest?

(273) MEI: wnest ti jecio bob man .

MEI: wnest ti jecio bob man

aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S unk each.PREQ+SM place.N.MF.SG

did you check everywhere?

(274) JAM: do tsieciais i bob man o'n i (y)n gallu really@s:eng .

JAM: do tsieciais i bob man o'n

aut: yes.ADV.PAST unk to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG be.V.1S.IMPERF

i yn gallu really^E

I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN real.ADJ+ADV

yes, I checked everywhere I could, really.

(275) JAM: o'n i ddim moyn cael e +.. .

JAM: o'n i ddim moyn cael e

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG get.V.INFIN he.PRON.M.3S

I didn't want to get it...

(276) JAM: xx oedd [/ /] # fi (y)n credu oedd un byti ## tair punt yn tsiepatch .

JAM: oedd fi yn credu oedd un byti

aut: be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.3S.IMPERF one.NUM unk

tair punt yn tsiepatch

three.NUM.F pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG PRT.[or].in.PREP unk

I think it was about three pounds cheaper.

(277) JAM: ond o'n i ddim moyn cael e o ryw le fi erioed wedi clywed am .

JAM: ond o'n i ddim moyn cael

aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG get.V.INFIN

e o ryw le

he.PRON.M.3S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP some.PREQ+SM place.N.M.SG+SM

fi erioed wedi clywed am

I.PRON.1S+SM never.ADV after.PREP hear.V.INFIN for.PREP

but I didn't want to get it from somewhere I'd never heard about.

(278) MEI: +< yeah@s:cym&eng .

MEI: yeah^C_E

aut: yeah.ADV

- (279) JAM: timod Comet@s:cym&eng # pawb (we)di clywed am Comet@s:cym&eng timod .
JAM: timod Comet^C_E pawb wedi clywed am Comet^C_E
aut: know.V.2S.PRES name everyone.PRON after.PREP hear.V.INFIN for.PREP name
timod
know.V.2S.PRES
you know, Comet, everyone's heard about Comet, you know.
- (280) JAM: ond # xx o'n i siarad (gy)da Mam@s:cym&eng # neithiwr .
JAM: ond o'n i siarad gyda Mam^C_E neithiwr
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name last_night.ADV
but [..] I was talking with Mam last night.
- (281) JAM: a mae hi wedi cael e .
JAM: a mae hi wedi cael e
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN he.PRON.M.3S
and she's got it.
- (282) JAM: &=laugh oedd hi bach yn upset@s:cym&eng [=! laugh] .
JAM: oedd hi bach yn upset^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S small.ADJ PRT upset.V.INFIN.ASV
she was a little upset.
- (283) JAM: achos ## er@s:cym&eng [?] # dyma beth fi moyn amdan y (Na)dolig ife .
JAM: achos er^C_E dyma beth fi moyn
aut: because.CONJ er.IM this_is.ADV what.INT I.PRON.1S+SM want.N.M.SG
amdan y Nadolig ife
for_them.PREP+PRON.3P the.DET.DEF Christmas.N.M.SG unk
because that's what I want for Christmas, eh.
- (284) JAM: achos mae fe (y)n cant &sai &pik [/] # yeah@s:cym&eng cant saith_deg .
JAM: achos mae fe yn cant yeah^C_E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP hundred.N.M.SG yeah.ADV
cant saith_deg
hundred.N.M.SG seventy.NUM
because it's a hundred, yeah, a hundred and seventy.
- (285) MEI: mae hwnna un +// .
MEI: mae hwnna un
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG one.NUM
that's one...
- (286) MEI: dyna gyd ti mynd i gael .
MEI: dyna gyd ti mynd i gael
aut: that.is.ADV joint.ADJ+SM you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
that's all you're going to get.

(287) JAM: +< timod # yeah@s:cym&eng # basically@s:eng ## that's@s:eng it@s:eng ife .

JAM: timod yeah_E^C basically^E that's^E it^E
aut: know.V.2S.PRES yeah.ADV basically.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
ife
unk

you know, yeah, basically that's it, eh.

(288) MEI: xx .

(289) JAM: ond um@s:cym&eng oedd <mam@s:cym&eng fi> [=! laugh] (ddi)m yn sylweddoli
pa mor fach oedd e .

JAM: ond um_E^C oedd mam_E^C fi ddim yn
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF mam.N.SG I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT
sylweddoli pa mor fach oedd e
realise.V.INFIN which.ADJ so.ADV small.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

but Mam didn't realise how little it was.

(290) JAM: a &w [/] wedodd hi timod +"/ .

JAM: a wedodd hi timod
aut: and.CONJ unk she.PRON.F.3S know.V.2S.PRES

and he said, you know.

(291) MEI: &=laugh .

(292) JAM: +< +" &v [/] fel yf i mynd i gael (Na)dolig a just@s:cym&eng roi hwn i ti
?

JAM: fel yf i mynd i gael
aut: like.CONJ drink.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
Nadolig a just_E^C roi hwn i
Christmas.N.M.SG and.CONJ just.ADV give.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG to.PREP
ti
you.PRON.2S

"how am I supposed have Christmas and just give this to you?"

(293) MEI: +< xx .

(294) JAM: bydde fe (y)n edrych yn xx [=! laugh] .

JAM: bydde fe yn edrych yn
aut: unk what.INT+SM PRT look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP

it would look [..].

(295) JAM: so@s:cym&eng um@s:cym&eng ## xxx yeah@s:cym&eng .

JAM: so_E^C um_E^C yeah_E^C
aut: so.ADV um.IM yeah.ADV

- (296) MEI: ond mae sure@s:cym&eng gei di +.. .
MEI: ond mae sure^C_E gei di
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 but you'll probably get...
- (297) MEI: mae pawb yn cael boxer@s:eng shorts@s:eng a # socks@s:eng a xxx .
MEI: mae pawb yn cael boxer^E
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT get.V.INFIN box.N.SG+COMP.AG.[or].boxer.N.SG
 shorts^E a socks^E a
short.ADJ+PV.[or].shorts.N.PL and.CONJ sock.N.PL.[or].socks.N.PL and.CONJ
 everyone gets boxer shorts and socks and [...].
- (298) JAM: +< yeah@s:cym&eng xxx +/ .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (299) JAM: xx fel arfer # timod pâr o jeans@s:cym&eng a top@s:cym&eng nice@s:cym&eng .
JAM: fel arfer timod pâr o
aut: like.CONJ habit.N.M.SG know.V.2S.PRES pair.N.M.SG of.PREP
 jeans^C_E a top^C_E nice^C_E
jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL and.CONJ top.N.SG nice.ADJ
 [...] as usual, you know, a pair of jeans a nice top.
- (300) JAM: falle pâr o sgidie ## a # bits@s:cym&eng fel +.. .
JAM: falle pâr o sgidie a bits^C_E
aut: maybe.ADV pair.N.M.SG of.PREP unk and.CONJ bit.N.SG+PL.[or].pit.N.SG+SM+PL
 fel
like.CONJ
 maybe a pair of shoes and bits like...
- (301) JAM: &=laugh &ba [/] # bach yn sad@s:cym&eng ond fi (y)n # casglu Guinness@s:cym&eng # World@s:eng &reco [/] # timod Guinness@s:cym&eng Book_Of_Records@s:cym&eng .
JAM: bach yn sad^C_E ond fi yn casglu Guinness^C_E
aut: small.ADJ PRT sad.ADJ but.CONJ I.PRON.1S+SM PRT collect.V.INFIN name
 World^E timod Guinness^C_E Book_Of_Records^C_E
name know.V.2S.PRES name name
 a little sad, but I collect, you know, Guinness Book of Records.
- (302) MEI: +< a fi !
MEI: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM
 and me!

- (303) MEI: xxx [///] pa flwyddyn sy gen ti o ?
MEI: pa flwyddyn sy gen ti
aut: which.ADJ year.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S
 o
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 [from] which year do you have it?
- (304) JAM: +< yt ti really@s:eng ?
JAM: yt ti really^E
aut: unk you.PRON.2S real.ADJ+ADV
 are you really?
- (305) JAM: oh@s:cym&eng um@s:cym&eng # dechreuais i yn # naw_deg_wyth .
JAM: oh^C_E um^C_E dechreuais i yn naw_deg_wyth
aut: oh.IM um.IM begin.V.1S.PAST I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk
 oh, um, I started in ninety eight.
- (306) MEI: naw_deg_tri sy gen i .
MEI: naw_deg_tri sy gen i
aut: unk be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S
 I've got ninety three.
- (307) JAM: serious@s:eng xx beth yw e .
JAM: serious^E beth yw e
aut: serious.ADJ what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 serious[ly], [...] what is it.
- (308) MEI: +< xx .
- (309) JAM: o'n xxx [///] o'n i just@s:cym&eng wedi cael e un flwyddyn .
JAM: o'n o'n i just^C_E wedi cael
aut: be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV after.PREP get.V.INFIN
 e un flwyddyn
 he.PRON.M.3S one.NUM year.N.F.SG+SM
 I just got it one year.
- (310) MEI: +< xxx .
- (311) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (312) JAM: +< a wedyn daeth e (y)n traddodiad bod fi (y)n cael e am Nadolig bob blwyddyn .
JAM: a wedyn daeth e yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.3S.PAST he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 traddodiad bod fi yn cael e am
tradition.N.M.SG be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT get.V.INFIN he.PRON.M.3S for.PREP
 Nadolig bob blwyddyn
Christmas.N.M.SG each.PREQ+SM year.N.F.SG
 and then it became a tradition that I got it for Christmas every year.
- (313) MEI: +< a fi !
MEI: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM
 and me!
- (314) MEI: yr un yeah@s:cym&eng +.. .
MEI: yr un yeah_E^C
aut: the.DET.DEF one.NUM yeah.ADV
 the same, yeah...
- (315) JAM: ond um@s:cym&eng # mae &də &=sigh +// .
JAM: ond um_E^C mae
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES
 but is...
- (316) JAM: o'n i ddim yn gwybod pryd dechreuais i .
JAM: o'n i ddim yn gwybod pryd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN when.INT.[or].time.N.M.SG
 dechreuais i
begin.V.1S.PAST I.PRON.1S
 I don't know when I started.
- (317) JAM: ond # oedd yn nhad i yn casglu nhw hefyd .
JAM: ond oedd yn nhad i yn casglu
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF in.PREP father.N.M.SG+NM to.PREP PRT collect.V.INFIN
 nhw hefyd
they.PRON.3P also.ADV
 but my father collected them too.
- (318) MEI: so@s:cym&eng gen ti +/ .
MEI: so_E^C gen ti
aut: so.ADV with.PREP you.PRON.2S
 so you have...

- (319) JAM: +< oedd [/] o'n i ddim yn gwybod .
JAM: oedd o'n i ddim yn gwybod
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I didn't know.
- (320) JAM: a wedyn ffindiais i mas +// .
JAM: a wedyn ffindiais i mas
aut: and.CONJ afterwards.ADV unk to.PREP bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 and then I found out...
- (321) JAM: well@s:cym&eng o'n i lawr tŷ mam_gu .
JAM: well_E o'n i lawr tŷ
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM house.N.M.SG
 mam_gu
 unk
 well, I was down [my] grandmother's house.
- (322) JAM: a wedodd hi +"/ .
JAM: a wedodd hi
aut: and.CONJ unk she.PRON.F.3S
 and she said.
- (323) JAM: +" Duw mae peth o rheina (gy)da ni lan [/] lan [/] # lan loft@s:cym&eng .
JAM: Duw mae peth o rheina gyda ni
aut: name be.V.3S.PRES thing.N.M.SG of.PREP those.PRON with.PREP we.PRON.1P
 lan lan lan loft_E
 shore.N.F.SG+SM shore.N.F.SG+SM shore.N.F.SG+SM loft.N.SG
 "God we have some of those upstairs" .
- (324) JAM: a es i lan .
JAM: a es i lan
aut: and.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S shore.N.F.SG+SM
 and I went up.
- (325) JAM: a mae (gy)da nhw rai tad fi o tua timod # mil naw # saith_deg mil naw
 chwech_deg_naw pethau fel (y)na .
JAM: a mae gyda nhw rai tad
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P some.PREQ+SM father.N.M.SG
 fi o tua timod
 I.PRON.1S+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP towards.PREP know.V.2S.PRES
 mil naw saith_deg mil naw chwech_deg_naw
 thousand.N.F.SG nine.NUM seventy.NUM thousand.N.F.SG nine.NUM unk
 pethau fel yna
 things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 and they have my father's from around, you know, 1970, 1969, things like that.

- (326) MEI: +< yeah@s:cym&eng ?
MEI: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (327) JAM: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng mae eitha casgliad (gy)da fi nawr .
JAM: yeah^C_E so^C_E mae eitha casgliad
aut: yeah.ADV so.ADV be.V.3S.PRES fairly.ADV conclusion.N.M.SG.[or].collection.N.M.SG
 gyda fi nawr
 with.PREP I.PRON.1S+SM now.ADV
 yeah, so I have quite a collection now.
- (328) MEI: oh@s:cym&eng ah@s:cym&eng (be)cause@s:eng dyna # timod +.. .
MEI: oh^C_E ah^C_E because^E dyna timod
aut: oh.IM ah.IM because.CONJ that_is.ADV know.V.2S.PRES
 oh, ah, because that's, you know...
- (329) MEI: my@s:eng dream@s:eng # ydy byw mewn mansion@s:eng pan dw i hŷn .
MEI: my^E dream^E ydy byw mewn mansion^E
aut: my.ADJ.POSS.1S dream.N.SG be.V.3S.PRES live.V.INFIN in.PREP mansion.N.SG
 pan dw i hŷn
 when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S older.ADJ
 my dream is to live in a mansion when I'm older.
- (330) JAM: a cael xxx .
JAM: a cael
aut: and.CONJ get.V.INFIN
 and get [...].
- (331) MEI: +< cael llyfrgell .
MEI: cael llyfrgell
aut: get.V.INFIN library.N.M.SG
 and get a library.
- (332) JAM: &=laugh .
- (333) MEI: +< a hefo nhw gyd ar y top@s:cym&eng fel (yn)a .
MEI: a hefo nhw gyd ar y top^C_E
aut: and.CONJ with.PREP+H they.PRON.3P joint.ADJ+SM on.PREP the.DET.DEF top.N.SG
 fel yna
 like.CONJ there.ADV
 and with them all on the top like that.
- (334) JAM: &=laugh .

- (335) MEI: ti (we)di edrych arnyn nhw ?
MEI: ti wedi edrych arnyn nhw
aut: you.PRON.2S after.PREP look.V.INFIN on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 have you looked at them?
- (336) MEI: mae rai hen gymaint gwell na rai newydd .
MEI: mae rai hen gymaint gwell na
aut: be.V.3S.PRES some.PRON+SM old.ADJ so.much.ADJ+SM better.ADJ.COMP than.CONJ
 rai newydd
some.PRON+SM new.ADJ
 the old ones are much better than new ones.
- (337) MEI: ti gwybod rhai newydd xx +/- .
MEI: ti gwybod rhai newydd
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN some.PRON new.ADJ
 you know the new ones [...]
- (338) JAM: +< yeah@s:cym&eng mae (y)r # records@s:cym&eng newydd bach yn xxx .
JAM: yeah_E^C mae yr records_E^C newydd bach
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF record.N.SG+PL new.ADJ small.ADJ
 yn
PRT.[or].in.PREP
 yeah, the new records a little [...].
- (339) MEI: +< yn stupid@s:cym&eng .
MEI: yn stupid_E^C
aut: PRT stupid.ADJ
 stupid.
- (340) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (341) MEI: +" how@s:eng many@s:eng [///] # the@s:eng record@s:cym&eng of@s:eng #
 the@s:eng amount@s:eng of@s:eng cheese@s:eng one@s:eng can@s:eng put@s:eng
 in@s:eng his@s:eng ear@s:eng a stuff@s:cym&eng fel (y)na timod .
MEI: how^E many^E the^E record_E^C of^E the^E amount^E
aut: how.ADV many.ADJ the.DET.DEF record.N.SG of.PREP the.DET.DEF amount.N.SG
 of^E cheese^E one^E can^E put^E in^E
of.PREP cheese.N.SG one.PRON.SG.[or].one.NUM can.V.123SP.PRES put.V.INFIN in.PREP
 his^E ear^E a stuff_E^C fel yna timod
his.ADJ.POSS.M.3S ear.N.SG and.CONJ stuff.SV.INFIN like.CONJ there.ADV know.V.2S.PRES
 "the record of the amount of cheese one can put in his ear" and stuff like that, you know.
- (342) JAM: +< &=laugh .

- (343) MEI: pw y sy (y)n care_io@s:eng+cym .
MEI: pw y sy yn care_io^{E+}_C
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT care.V.INFIN
 who cares.
- (344) MEI: timod ti isio the@s:eng world@s:eng tallest@s:eng man@s:eng .
MEI: timod ti isio the^E world^E tallest^E
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG the.DET.DEF world.N.SG tall.ADJ+ADJ.SUP
 man^E
 man.N.SG
 you know, you want the world's tallest man.
- (345) JAM: +< xx +/ .
- (346) MEI: &m pawb yn licio yna .
MEI: pawb yn licio yna
aut: everyone.PRON PRT like.V.INFIN there.ADV
 everyone you like there,
- (347) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (348) MEI: um@s:cym&eng ## gen ti fattest@s:eng people@s:eng .
MEI: um^C_E gen ti fattest^E people^E
aut: um.IM with.PREP you.PRON.2S fattest.N.SG people.N.SG
 you have fattest people.
- (349) MEI: timod [?] dyna mae pobl isio darllen .
MEI: timod dyna mae pobl isio darllen
aut: know.V.2S.PRES that.is.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG want.N.M.SG read.V.INFIN
 you know, that's what people want to read.
- (350) JAM: +< yeah@s:cym&eng ti [/] ti (we)di gweld y dau [/] y dau bloke@s:eng (y)na
 sy eistedd ar er@s:cym&eng motorbikes@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! laugh] .
JAM: yeah^C_E ti ti wedi gweld y dau
aut: yeah.ADV you.PRON.2S you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF two.NUM.M
 y dau bloke^E yna sy eistedd ar er^C_E
 the.DET.DEF two.NUM.M bloke.N.SG there.ADV be.V.3S.PRES.REL sit.V.INFIN on.PREP er.IM
 motorbikes^C_E yeah^C_E
 unk yeah.ADV
 yeah, have you seen the two blokes who sit on motorbikes, yeah.

- (351) MEI: +< ar y motorbikes@s:cym&eng &=laugh .
MEI: ar y motorbikes_E^C
aut: on.PREP the.DET.DEF unk
 on the motorbikes.
- (352) MEI: fifties@s:eng yn America@s:cym&eng .
MEI: fifties_E^E yn America_E^C
aut: fifty.NUM+PV.[or].fifties.N.PL in.PREP name
 [the] fifties in America.
- (353) JAM: yeah@s:cym&eng # oh@s:cym&eng xx .
JAM: yeah_E^C oh_E^C
aut: yeah.ADV oh.IM
- (354) JAM: ond oedd &ə [//] o'n nhw arfer darlledu raglen nag yn nhw .
JAM: ond oedd o'n nhw arfer darlledu
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P use.V.INFIN broadcast.V.INFIN
 raglen nag yn nhw
 programme.N.F.SG+SM than.CONJ in.PREP they.PRON.3P
 but they used to broadcast a programme, didn't they.
- (355) JAM: y # Guinness_World_Records@s:cym&eng .
JAM: y Guinness_World_Records_E^C
aut: the.DET.DEF name
 the Guinness World Records.
- (356) MEI: +< the@s:eng Guinness_World_Records@s:cym&eng oedd .
MEI: the_E^E Guinness_World_Records_E^C oedd
aut: the.DET.DEF name be.V.3S.IMPERF
 the Guinness World Records, yes.
- (357) MEI: oedd hwnna (y)n dda hwnna .
MEI: oedd hwnna yn dda hwnna
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT good.ADJ+SM that.PRON.DEM.M.SG
 that was good, that.
- (358) JAM: +< o'n i [/] o'n i joio watsio hwnna .
JAM: o'n i o'n i joio watsio
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S unk watch.V.INFIN
 hwnna
 that.PRON.DEM.M.SG
 I enjoyed watching that.
- (359) MEI: +< xxx .

(360) JAM: oedd ryw foy@s:cym&eng # really@s:eng tew wedi dod # er@s:cym&eng mewn .

JAM: oedd ryw foy_E^C really^E tew wedi
aut: be.V.3S.IMPERF some.PREQ+SM boy.N.SG+SM real.ADJ+ADV fat.ADJ after.PREP
 dod er_E^C mewn
 come.V.INFIN er.IM in.PREP

some really fat bloke had come in.

(361) JAM: a oedd e (y)n mynd i torri record@s:cym&eng am dal ## um@s:cym&eng ##
 fi (y)n credu rhan fwy o # barrels@s:eng [/] naill ai barrels@s:eng neu
 crates@s:eng .

JAM: a oedd e yn mynd i torri
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP break.V.INFIN
 record_E^C am dal um_E^C fi yn credu
 record.SV.INFIN for.PREP continue.V.INFIN um.IM I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN
 rhan fwy o barrels^E naill ai
 part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM of.PREP barrel.N.PL either.ADJ.[or].either.CONJ or.CONJ
 barrels^E neu crates^E
 barrel.N.PL or.CONJ crate.N.PL

and he was going to break the record for holding, I think, the largest number of either barrels or crates.

(362) JAM: <ar ei ben e> [?] .

JAM: ar ei ben e
aut: on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S
 on his head.

(363) MEI: +< gallu roi ar ei ben ?

MEI: gallu roi ar ei
aut: be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG give.V.INFIN+SM on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 ben
 head.N.M.SG+SM

can put on his head?

(364) MEI: xxx +/- .

(365) JAM: +< bod fe (y)n roi cap@s:cym&eng fe ymlaen +/- .

JAM: bod fe yn roi cap_E^C fe ymlaen
aut: be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN+SM cap.N.SG what.INT+SM forward.ADV
 that he put his cap on.

(366) MEI: +< ti (y)n [/] ti (we)di clywed am y boy@s:cym&eng ?

MEI: ti yn ti wedi clywed am y
aut: you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S after.PREP hear.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 boy_E^C
 boy.N.SG

have you heard about the bloke?

- (367) MEI: mae o [//] (be)cause@s:eng mae o mor confident@s:eng na fo dy (y)r boy@s:cym&eng cryfa .
MEI: mae o because^E mae o mor
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV
confident^E na fo dy yr boy^C_E cryfa
confident.ADJ (n)or.CONJ he.PRON.M.3S your.ADJ.POSS.2S the.DET.DEF boy.N.SG unk
 because he's so confident that he is the strongest bloke.
- (368) MEI: mae (y)n rhoid twenty@s:eng thousand@s:eng dollars@s:cym&eng # i rhywun sy (y)n gallu curo record@s:cym&eng o .
MEI: mae yn rhoid twenty^E thousand^E dollars^C_E i
aut: be.V.3S.PRES PRT give.V.INFIN twenty.NUM thousand.NUM dollar.N.SG+PL to.PREP
rhywun sy yn gallu curo record^C_E
someone.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN beat.V.INFIN record.SV.INFIN
o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 he gives twenty thousand dollars to someone who can beat his record.
- (369) JAM: [- eng] serious ?
JAM: serious^E
aut: serious.ADJ
- (370) MEI: +< ydy .
MEI: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes.
- (371) MEI: (be)cause@s:eng mae o # mor confident@s:eng na fo dy (y)r person@s:cym&eng +.. .
MEI: because^E mae o mor confident^E na
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV confident.ADJ (n)or.CONJ
fo dy yr person^C_E
he.PRON.M.3S your.ADJ.POSS.2S the.DET.DEF person.N.SG
 because he's so confident that he's the person...
- (372) JAM: be o ran # cryfder corfforol cyffredinol [?] xx .
JAM: be o ran cryfder corfforol cyffredinol
aut: what.INT of.PREP part.N.F.SG+SM strength.N.M.SG physical.ADJ general.ADJ
 what, in general bodily strength [..].
- (373) MEI: +< cryfder [//] # well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng efo (y)r gwddw a (y)r pen yeah@s:cym&eng .
MEI: cryfder well^C_E yeah^C_E efo yr gwddw a
aut: strength.N.M.SG well.ADV yeah.ADV with.PREP the.DET.DEF neck.N.M.SG and.CONJ
yr pen yeah^C_E
the.DET.DEF head.N.M.SG yeah.ADV
 well yeah, with neck and head, yeah.

- (374) MEI: (be)cause@s:eng mae o (we)di [///] ti (we)di weld o pan mae (y)n roi
Mini@s:cym&eng ar ei ben o ?
MEI: because^E mae o wedi ti wedi
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP you.PRON.2S after.PREP
weld o pan mae yn roi Mini^C_E ar
see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S when.CONJ be.V.3S.PRES PRT give.V.INFIN+SM name on.PREP
ei ben o
his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S
because he has...have you seen him when he put a Mini on his head?
- (375) JAM: do # yeah@s:cym&eng .
JAM: do yeah^C_E
aut: yes.ADV.PAST yeah.ADV
yes, yeah.
- (376) MEI: xxx a wnaeth o wneud o mewn shopping@s:eng centre@s:eng .
MEI: a wnaeth o wneud o mewn
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP
shopping^E centre^E
shop.N.SG+ASV centre.N.SG
[...] and he did it in a shopping centre.
- (377) JAM: dofe ?
JAM: dofe
aut: unk
yes?
- (378) MEI: mmm@s:cym&eng .
MEI: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (379) JAM: o'n i (we)di weld e ar er@s:cym&eng [///] oedd e ar
Guinness_World_Records@s:cym&eng wneud hwnna .
JAM: o'n i wedi weld e ar er^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP er.IM
oedd e ar Guinness_World_Records^C_E wneud
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S on.PREP name make.V.INFIN+SM
hwnna
that.PRON.DEM.M.SG
he was on Guinness World Records to do that.
- (380) JAM: <pretty@s:eng cool@s:cym&eng> [?] .
JAM: pretty^E cool^C_E
aut: pretty.ADJ cool.SV.INFIN

(381) JAM: oedd [/] oedd ryw rhaglen arall (he)fyd um@s:cym&eng # oedd yn eitha tebyg
Ripley's_Believe_It_Or_Not@s:cym&eng ["] .

JAM: oedd oedd ryw rhaglen arall hefyd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF some.PREQ+SM programme.N.F.SG other.ADJ also.ADV
um_E^C oedd yn eitha tebyg Ripley's_Believe_It_Or_Not_E^C
um.IM be.V.3S.IMPERF PRT fairly.ADV similar.ADJ name

there was some other programme too, which was quite similar, "Ripley's Believe It Or Not"

(382) MEI: yeah@s:cym&eng mae rheina (y)n ## rai odd@s:cym&eng hefyd .

MEI: yeah_E^C mae rheina yn rai odd_E^C hefyd
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES those.PRON in.PREP some.PRON+SM odd.ADJ also.ADV

yeah, these are odd ones too.

(383) JAM: +< o'n i [/] o'n i (y)n joio hwnnw hefyd .

JAM: o'n i o'n i yn joio
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk
hwnnw hefyd
that.PRON.DEM.M.SG also.ADV

I enjoyed that too.

(384) JAM: oedd [/] oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng o'n nhw bach fwy odd@s:cym&eng na #
Guinness_World_Records@s:cym&eng .

JAM: oedd oh_E^C yeah_E^C o'n nhw bach
aut: be.V.3S.IMPERF oh.IM yeah.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P small.ADJ
fwy odd_E^C na Guinness_World_Records_E^C
more.ADJ.COMP+SM odd.ADJ (n)or.CONJ name

oh yeah, they were a little bit more odd than Guinness World Records.

(385) MEI: +< yeah@s:cym&eng <rhaid nhw oedd> [?] xxx .

MEI: yeah_E^C rhaid nhw oedd
aut: yeah.ADV some.PRON they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF

yeah, their ones were [...].

(386) JAM: oedd rhyw pethau [/] peth xxx +// .

JAM: oedd rhyw pethau peth
aut: be.V.3S.IMPERF some.PREQ things.N.M.PL thing.N.M.SG

there was some thing [...].

(387) JAM: oh@s:cym&eng un o nhw (y)n really@s:eng good@s:eng um@s:cym&eng .

JAM: oh_E^C un o nhw yn really^E good^E um_E^C
aut: oh.IM one.NUM of.PREP they.PRON.3P PRT real.ADJ+ADV good.ADJ um.IM

oh, one of those was really good.

- (388) JAM: the@s:eng world's@s:eng biggest@s:eng # elastic@s:cym&eng band@s:cym&eng ball@s:cym&eng .
JAM: the^E world's^E biggest^E elastic^C_E
aut: the.DET.DEF world.N.SG+=POSS bigg.N.SG+ADJ.SUP.[or].biggest.ADJ elastic.ADJ
band^C_E ball^C_E
band.N.SG ball.N.SG.[or].pall.N.SG+SM
- (389) JAM: o't ti (we)di gweld (hwn)na ?
JAM: o't ti wedi gweld hwnna
aut: unk you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
had you seen that one?
- (390) MEI: do a wnaeth o xxx +/ .
MEI: do a wnaeth o
aut: yes.ADV.PAST and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
yes, and he did [...]...
- (391) JAM: +< xxx &te [/ /] taflu fe mas o awyren .
JAM: taflu fe mas o awyren
aut: throw.V.INFIN he.PRON.M.3S bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM of.PREP aeroplane.N.F.SG
[...] throw it out of an aeroplane.
- (392) MEI: +< xx .
- (393) MEI: a wnaeth o dim_byd [?] .
MEI: a wnaeth o dim_byd
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S nothing.ADV
and it did nothing.
- (394) JAM: na oedd e bach yn # useless@s:eng really@s:eng nag oedd e .
JAM: na oedd e bach yn useless^E really^E
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S small.ADJ PRT useless.ADJ real.ADJ+ADV
nag oedd e
than.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
no, it was a little bit useless, wasn't it.
- (395) MEI: +< xx # xx .
- (396) JAM: o'n nhw (we)di # disgwyl rhyw # explosion@s:eng fawr .
JAM: o'n nhw wedi disgwyl rhyw explosion^E
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP expect.V.INFIN some.PREQ explosion.N.SG
fawr
big.ADJ+SM
they had expected some big explosion.

- (397) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (398) JAM: neu bod e (y)n # naill ai (y)n bownsio really@s:eng uchel +.. .
JAM: neu bod e yn naill ai yn
aut: or.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT either.ADJ.[or].either.CONJ or.CONJ PRT
bownsio really^E uchel
bounce.V.INFIN real.ADJ+ADV high.ADJ
or that it either bounced really high...
- (399) MEI: +< xx .
- (400) JAM: a wnaeth e # just@s:cym&eng wneud # twll bach a # xxx [=! laugh] .
JAM: a wnaeth e just_E^C wneud twll
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S just.ADV make.V.INFIN+SM hole.N.M.SG
bach a
small.ADJ and.CONJ
and it just made a little hole [...].
- (401) MEI: +< &=laugh .
- (402) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (403) MEI: +< ond er@s:cym&eng # y thing@s:eng ydy .
MEI: ond er_E^C y thing^E ydy
aut: but.CONJ er.IM the.DET.DEF thing.N.SG be.V.3S.PRES
but the thing is.
- (404) MEI: ti darllen rhai records@s:cym&eng .
MEI: ti darllen rhai records_E^C
aut: you.PRON.2S read.V.INFIN some.PRON record.SV.INFIN+PL
you read some records.
- (405) MEI: fel um@s:cym&eng ## er@s:cym&eng <most@s:eng weight@s:eng lifted@s:eng
by@s:eng your@s:eng eyelids@s:eng> [""] .
MEI: fel um_E^C er_E^C most^E weight^E lifted^E by^E your^E
aut: like.CONJ um.IM er.IM most.ADJ weight.N.SG unk by.PREP your.ADJ.POSS.2SP
eyelids^E
eyelid.N.PL
like "most weight lifted by your eyelids" .

- (406) MEI: a ti meddwl sut ti (y)n dysgu +.. .
MEI: a ti meddwl sut ti yn dysgu
aut: and.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN how.INT you.PRON.2S PRT teach.V.INFIN
 and you think how you learn...
- (407) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (408) JAM: yeah@s:cym&eng pam fyddet ti (y)n xxx +/ .
JAM: yeah_E^C pam fyddet ti yn
aut: yeah.ADV why?.ADV be.V.2S.COND+SM you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 yeah, why would you [...].
- (409) MEI: +< xxx .
- (410) MEI: pam fyset [?] xxx &=laugh .
MEI: pam fyset
aut: why?.ADV finger.V.2S.IMPERF+SM
 why would [you] [...].
- (411) JAM: +< mae &r [/] mae raid fod e &win [/] wedi dihuno lan un bore .
JAM: mae mae raid fod e
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 wedi dihuno lan un bore
aut: after.PREP wake.V.INFIN shore.N.F.SG+SM one.NUM morning.N.M.SG
 he must have woken up one morning.
- (412) JAM: +" right@s:cym&eng # fi moynd mynd mewn i Guinness_Book_Of_Records@s:cym&eng .
JAM: right_E^C fi moynd mynd mewn i
aut: right.ADJ I.PRON.1S+SM want.N.M.SG go.V.INFIN in.PREP to.PREP
 Guinness_Book_Of_Records_E^C
 name
 "right, I want to get into [the] Guinness Book Of Records" .
- (413) JAM: +" am y blwyddyn [/] am y tair blwyddyn nesa fi mynd i ymarfer codi stuff@s:cym&eng lan gyda (y)n eyelids@s:eng .
JAM: am y blwyddyn am y tair blwyddyn
aut: for.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF three.NUM.F year.N.F.SG
 nesa fi mynd i ymarfer codi stuff_E^C
aut: next.ADJ.SUP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP practise.V.INFIN lift.V.INFIN stuff.SV.INFIN
 lan gyda yn eyelids_E^E
aut: shore.N.F.SG+SM with.PREP PRT.[or].in.PREP eyelid.N.PL
 "for the next three years I'm going to rehearse lifting things with my eyelids" .

(414) MEI: +< &=laugh .

(415) JAM: &=laugh .

(416) MEI: xxx .

(417) JAM: ond mae fe (y)n [/] ## xx mae fe (y)n mynd yn lot@s:cym&eng fwy nawr fi (y)n credu .

JAM: ond mae fe yn mae fe yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 mynd yn lot_E^C fwy nawr fi yn credu
 go.V.INFIN PRT lot.N.SG more.ADJ.COMP+SM now.ADV I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN
 but it's getting a lot more now, I believe.

(418) JAM: achos # fi (ddi)m gwybod os wnest ti wylio um@s:cym&eng &=sniff +.. .

JAM: achos fi ddim gwybod os wnest
aut: because.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ do.V.2S.PAST+SM
 ti wylio um_E^C
 you.PRON.2S watch.V.INFIN+SM um.IM
 because I don't know if you watched...

(419) JAM: oedd rhaglen ymlaen yn dod o Canolfan Mileniwm .

JAM: oedd rhaglen ymlaen yn dod o
aut: be.V.3S.IMPERF programme.N.F.SG forward.ADV PRT come.V.INFIN from.PREP
Canolfan Mileniwm
 name name
 there was a programme on coming from [the] Millennium Centre.

(420) JAM: um@s:cym&eng # a timod ar blaen y Canolfan mae (y)n dweud <in@s:eng these@s:eng stones@s:eng horizons@s:eng sing@s:eng> ["] .

JAM: um_E^C a timod ar blaen
aut: um.IM and.CONJ know.V.2S.PRES on.PREP plain.ADJ+SM.[or].front.N.M.SG
 y Canolfan mae yn dweud in^E these^E
 the.DET.DEF name be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN in.PREP these.DEM.NEAR.PL
 stones^E horizons^E sing^E
 stones.N.PL.[or].stone.N.PL horizon.N.PL unk
 and you know on the front of the Centre it says "in these stones horizons sing" .

(421) JAM: timod geiriau er@s:cym&eng xxx +.. .

JAM: timod geiriau er_E^C
aut: know.V.2S.PRES words.N.M.PL er.IM
 you know, words [...]

- (422) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (423) JAM: ffili cofio ei enw ddi .
JAM: ffili cofio ei enw ddi
aut: filly.N.F.SG remember.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 can't remember her name.
- (424) JAM: Gwyneth@s:cym&eng neu rywbeth fel (yn)a .
JAM: Gwyneth_E^C neu rywbeth fel yna
aut: name or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 Gwyneth, or something like that.
- (425) JAM: a # o'n nhw (we)di newid y stones@s:eng [""] [//] # y graphic@s:cym&eng xxx
 i Jones@s:cym&eng [""] .
JAM: a o'n nhw wedi newid y
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP change.V.INFIN the.DET.DEF
 stones_E^E y graphic_E^C i Jones_E^C
 stones.N.PL.[or].stone.N.PL the.DET.DEF graphic.ADJ to.PREP name
 and they'd changed the graphic [...] to "Jones" .
- (426) MEI: +< oh@s:cym&eng xxx .
MEI: oh_E^C
aut: oh.IM
- (427) JAM: +< a wnaethon nhw ryw # gyngerdd # gala@s:cym&eng um@s:cym&eng
 Jones_Jones_Jones@s:cym&eng [""] yn_dofe .
JAM: a wnaethon nhw ryw gyngerdd
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P some.PREQ+SM concert.N.MF.SG+SM
 gala_E^C um_E^C Jones_Jones_Jones_E^C yn_dofe
 gala.N.SG um.IM name unk
 and they did some gala concert "Jones, Jones, Jones", didn't they.
- (428) JAM: a (dy)na beth oedd pwrpas hwnna oedd torri # Guinness@s:cym&eng world@s:eng
 record@s:cym&eng .
JAM: a dyna beth oedd pwrpas hwnna
aut: and.CONJ that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF purpose.N.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG
 oedd torri Guinness_E^C world_E^E record_E^C
 be.V.3S.IMPERF break.V.INFIN name world.N.SG record.SV.INFIN
 and that's what the purpose of that was, to break a Guinness world record.
- (429) MEI: wnest ti glywed xxx +// .
MEI: wnest ti glywed
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S hear.V.INFIN+SM
 did you hear [...]...

- (430) MEI: wnaeth um@s:cym&eng [/] # wnaeth rywun alw taxi@s:cym&eng do .
MEI: wnaeth um_E^C wnaeth rywun alw
aut: do.V.3S.PAST+SM um.IM do.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM call.V.INFIN+SM
taxi_E^C do
taxi.N.SG yes.ADV.PAST
someone called for a taxi, didn't they.
- (431) MEI: wnaeth y boy@s:cym&eng ddeud um@s:cym&eng +"/ .
MEI: wnaeth y boy_E^C ddeud um_E^C
aut: do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF boy.N.SG say.V.INFIN+SM um.IM
the bloke said.
- (432) MEI: +" taxi@s:cym&eng for@s:eng Jones@s:cym&eng please@s:cym&eng &=laugh !
MEI: taxi_E^C for^E Jones_E^C please_E^C
aut: taxi.N.SG for.PREP name please.SV.INFIN
- (433) JAM: xx # oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C dear_E^C
aut: oh.IM tear.N.SG+SM.[or].dear.ADJ
- (434) MEI: +< xxx .
- (435) JAM: on@s:eng the@s:eng spot@s:eng oedd hwnna xx .
JAM: on^E the^E spot^E oedd hwnna
aut: on.PREP the.DET.DEF spot.N.SG be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG
that was on the spot [..].
- (436) MEI: +< na oedd hwnna ar Jonathan@s:cym&eng ["] .
MEI: na oedd hwnna ar Jonathan_E^C
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG on.PREP name
no, that was on "Jonathan" .
- (437) MEI: &=laugh xxx [=! laugh] .
- (438) JAM: +< &=laugh .
- (439) JAM: oedd Glyn@s:cym&eng ar Jonathan@s:cym&eng ["] # er@s:cym&eng # pryd oedd e
wythnos ddiwetha .
JAM: oedd Glyn_E^C ar Jonathan_E^C er_E^C pryd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF name on.PREP name er.IM when.INT be.V.3S.IMPERF
e wythnos ddiwetha
he.PRON.M.3S week.N.F.SG last.ADJ+SM
Glyn was on "Jonathan", er, when was it, last week.

- (440) MEI: mae o (y)n # fruitcake@s:eng .
MEI: mae o yn fruitcake^E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP.[or].PRT fruitcake.N.SG
 he's a fruitcake.
- (441) MEI: xxx .
- (442) JAM: &=laugh .
- (443) MEI: +< few@s:eng sandwiches@s:cym&eng short@s:cym&eng of@s:eng a@s:eng picnic@s:cym&eng xxx .
MEI: few^E sandwiches^C_E short^C_E of^E a^E picnic^C_E
aut: few.ADJ unk short.ADJ of.PREP a.DET.INDEF picnic.N.SG
- (444) JAM: +< yeah@s:cym&eng [=! laugh] .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (445) JAM: timod # y boy@s:cym&eng +.. .
JAM: timod y boy^C_E
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF boy.N.SG
 you know the bloke...
- (446) JAM: beth yw enw (y)r +// .
JAM: beth yw enw yr
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF
 what's the name of the...
- (447) JAM: mae ## tair boy@s:cym&eng ar Jonathan@s:cym&eng ["] nag oes e .
JAM: mae tair boy^C_E ar Jonathan^C_E nag
aut: be.V.3S.PRES three.NUM.F boy.N.SG on.PREP name than.CONJ
 oes e
 be.V.3S.PRES.INDEF he.PRON.M.3S
 there are three blokes on "Jonathan" aren't there.
- (448) MEI: oes er@s:cym&eng &rhodr [/] er@s:cym&eng um@s:cym&eng # &r [/] # Rowland@s:cym&eng .
MEI: oes er^C_E er^C_E um^C_E Rowland^C_E
aut: be.V.3S.PRES.INDEF er.IM er.IM um.IM name
 yes, Rowland.
- (449) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (450) MEI: +< mae boy@s:cym&eng (y)na (y)n funny@s:eng .
MEI: mae boy_E^C yna yn funny^E
aut: be.V.3S.PRES boy.N.SG there.ADV PRT funny.ADJ
 that bloke's funny.
- (451) JAM: +< ydy e (y)n hoyw ?
JAM: ydy e yn hoyw
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT gay.ADJ
 is he gay?
- (452) MEI: oh@s:cym&eng na y llall xxx .
MEI: oh_E^C na y llall
aut: oh.IM no.ADV the.DET.DEF other.PRON
 oh no, the other [...].
- (453) JAM: +< y llall .
JAM: y llall
aut: the.DET.DEF other.PRON
 the other [one].
- (454) JAM: mae un xx yn nag oes e .
JAM: mae un yn nag oes e
aut: be.V.3S.PRES one.NUM PRT.[or].in.PREP than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF he.PRON.M.3S
 one [..] is, isn't he.
- (455) MEI: yeah@s:cym&eng xx .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (456) JAM: achos o'n nhw wneud jokes@s:cym&eng amdano fe trwy (y)r nos .
JAM: achos o'n nhw wneud jokes_E^C
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P make.V.INFIN+SM unk
 amdano fe trwy yr nos
 for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S through.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 because they were making jokes about him [or: it] through the night.
- (457) MEI: +< y thing@s:eng yeah@s:cym&eng yn [?] &kons [///] ond dw i (ddi)m yn meddwl bod o .
MEI: y thing^E yeah_E^C yn ond dw i
aut: the.DET.DEF thing.N.SG yeah.ADV in.PREP.[or].PRT but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn meddwl bod o
 not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 the thing yeah...but I don't think he is.

- (458) MEI: dw i meddwl falle bod nhw just@s:cym&eng wneud o .
MEI: dw i meddwl falle bod nhw just_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN maybe.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P just.ADV
 wneud o
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 I just think that maybe they just do it.
- (459) JAM: +< o'n i byth +/ .
JAM: o'n i byth
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV
 I was never...
- (460) MEI: (be)cause@s:eng mae +/ .
MEI: because^E mae
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES
 because is...
- (461) JAM: +< o'n i byth yn meddwl bod e .
JAM: o'n i byth yn meddwl bod e
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I never thought he was.
- (462) JAM: ond ## fi (ddi)m (gwy)bod # &=laugh .
JAM: ond fi ddim gwybod
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM know.V.INFIN
 but I don't know.
- (463) JAM: mae fe (y)n edrych eitha realistic@s:cym&eng y ffordd mae fe (y)n ymateb i (y)r jokes@s:cym&eng a pethau .
JAM: mae fe yn edrych eitha realistic_E y
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN fairly.ADV realistic.ADJ the.DET.DEF
 ffordd mae fe yn ymateb i yr jokes_E
 way.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT respond.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk
 a pethau
 and.CONJ things.N.M.PL
 it looks quite realistic, the way he reacts to the jokes and things.
- (464) MEI: +< ydy .
MEI: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes.
- (465) JAM: xxx +/ .

- (466) MEI: +< ond efallai just@s:cym&eng # mae nhw (we)di penderfynu +"/ .
MEI: ond efallai just_E^C mae nhw wedi penderfynu
aut: but.CONJ perhaps.CONJ just.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP decide.V.INFIN
 but maybe they've just decided.
- (467) MEI: +" [- eng] hang on .
MEI: hang^E on^E
aut: hang.V.INFIN on.PREP
- (468) MEI: +" <dan ni> [?] xx .
MEI: dan ni
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 "we have [..]."
- (469) MEI: dylsan ni google_o@s:eng+cym fo .
MEI: dylsan ni google_o_C^{E+} fo
aut: unk we.PRON.1P unk he.PRON.M.3S
 we should google it.
- (470) JAM: yeah@s:cym&eng ffindo mas .
JAM: yeah_E^C ffindo mas
aut: yeah.ADV unk bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 yeah, to find out.
- (471) MEI: mmm@s:cym&eng .
MEI: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (472) JAM: dim bod # gymaint o ddiddordeb (gy)da fi &=laugh .
JAM: dim bod gymaint o ddiddordeb gyda
aut: not.ADV be.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP interest.N.M.SG+SM with.PREP
 fi
 I.PRON.1S+SM
 not that I have much interest.
- (473) MEI: +< xxx &=laugh .
- (474) JAM: &=laugh xx &=laugh .
- (475) MEI: +< yeah@s:cym&eng &=laugh .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (476) MEI: for@s:eng the@s:eng record@s:cym&eng dan ni # &=laugh +.. .
MEI: for^E the^E record^C_E dan ni
aut: for.PREP the.DET.DEF record.N.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 for the record we're...
- (477) JAM: +< [- eng] anyway &=laugh +...
JAM: anyway^E
aut: anyway.ADV
- (478) JAM: +" for@s:eng the@s:eng [?] record@s:cym&eng .
JAM: for^E the^E record^C_E
aut: for.PREP the.DET.DEF record.N.SG
- (479) JAM: oh@s:cym&eng fi (y)n gweld be wnest ti fan (y)na .
JAM: oh^C_E fi yn gweld be wnest ti
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM PRT see.V.INFIN what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 oh, I see what you did there.
- (480) MEI: +< &=laugh .
- (481) JAM: +" for@s:eng the@s:eng record@s:cym&eng &=laugh .
JAM: for^E the^E record^C_E
aut: for.PREP the.DET.DEF record.N.SG
- (482) MEI: +< &=laugh .
- (483) MEI: xxx .
- (484) MEI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ti (we)di gweld o ?
MEI: oh^C_E yeah^C_E ti wedi gweld o
aut: oh.IM yeah.ADV you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 oh yeah, have you seen it?
- (485) MEI: a wedyn # timod mae (y)n real@s:cym&eng [//] # really@s:eng funny@s:eng ar Jonathan@s:cym&eng ["] dydy .
MEI: a wedyn timod mae yn real^C_E really^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES PRT real.ADJ real.ADJ+ADV
 funny^E ar Jonathan^C_E dydy
 funny.ADJ on.PREP name be.V.3S.PRES.NEG
 and then, you know, it's really funny on "Jonathan" isn't it.

- (486) MEI: mae wneud jokes@s:cym&eng a stuff@s:cym&eng .
MEI: mae wneud jokes_E^C a stuff_E^C
aut: be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM unk and.CONJ stuff.SV.INFIN
 he makes jokes and stuff.
- (487) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (488) MEI: a (we)dyn ti (y)n gweld o ar dydd Sadwrn yn y game@s:cym&eng .
MEI: a wedyn ti yn gweld o ar
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP
 dydd Sadwrn yn y game_E^C
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
 and then you see him on Saturday at the game.
- (489) MEI: mae mor serious@s:cym&eng yn_dydy .
MEI: mae mor serious_E^C yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES so.ADV serious.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 he's so serious, isn't he.
- (490) MEI: ti (y)n gweld o yn eistedd (y)na .
MEI: ti yn gweld o yn eistedd yna
aut: you.PRON.2S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT sit.V.INFIN there.ADV
 you see him sitting there.
- (491) JAM: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (492) MEI: +< ti (we)di sylwi ?
MEI: ti wedi sylwi
aut: you.PRON.2S after.PREP notice.V.INFIN
 have you noticed?
- (493) MEI: a ti meddwl +"/ .
MEI: a ti meddwl
aut: and.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN
 and you think.
- (494) MEI: +" <mae o (y)n dda> [?] .
MEI: mae o yn dda
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM
 "he's good" .

- (495) JAM: +< fi ddim [///] pryd fi [/] pryd fi (y)n wyllo [?] game@s:cym&eng Cymru .
JAM: fi ddim pryd fi
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM when.INT.[or].time.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 pryd fi yn wyllo game_E^C
when.INT.[or].time.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT watch.V.INFIN+SM game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
 Cymru
Wales.N.F.SG.PLACE
 when I watch a Wales game.
- (496) MEI: +" <ti (we)di wneud y jokes@s:cym&eng> [?] .
MEI: ti wedi wneud y jokes_E^C
aut: you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk
 "you've made the jokes" .
- (497) JAM: fi ddim really@s:eng yn sylwi ar lot@s:cym&eng o bobl .
JAM: fi ddim really^E yn sylwi
aut: I.PRON.1S+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM real.ADJ+ADV PRT notice.V.INFIN
 ar lot_E^C o bobl
on.PREP lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM
 I don't really notice a lot of a people.
- (498) JAM: yr unig person@s:cym&eng fi (y)n sylwi ar yw er@s:cym&eng # yr un Ray_Grav@s:cym&eng # &=laugh .
JAM: yr unig person_E^C fi yn sylwi ar
aut: the.DET.DEF only.PREQ person.N.SG I.PRON.1S+SM PRT notice.V.INFIN on.PREP
 yw er_E^C yr un Ray_Grav_E^C
be.V.3S.PRES er.IM the.DET.DEF one.NUM name
 the only person I notice is the one, Ray Grav[el].
- (499) JAM: beth byddai game@s:cym&eng Cymru hebdo fe .
JAM: beth byddai game_E^C Cymru
aut: what.INT be.V.3S.COND game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM Wales.N.F.SG.PLACE
 hebdo fe
without.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 what would a Wales game be without him?
- (500) JAM: a (y)r boy@s:cym&eng (y)na sy (y)n dod ymlaen hanner [?] amser sy wastad yn feddw ## o (y)r commentary@s:eng box@s:cym&eng .
JAM: a yr boy_E^C yna sy yn dod
aut: and.CONJ the.DET.DEF boy.N.SG there.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN
 ymlaen hanner amser sy wastad yn feddw
forward.ADV half.N.M.SG time.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL flat.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP unk
 o yr commentary^E box_E^C
of.PREP the.DET.DEF commentary.N.SG box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
 and that bloke who comes on at half time who's always drunk, from the commentary box.

- (501) JAM: timod boy@s:cym&eng +// .
JAM: timod boy_E^C
aut: know.V.2S.PRES boy.N.SG
 you know, the bloke...
- (502) JAM: mae wastad mewn suit@s:cym&eng a tie@s:cym&eng .
JAM: mae wastad mewn suit_E^C a tie_E^C
aut: be.V.3S.PRES flat.ADJ+SM in.PREP suit.N.SG and.CONJ tie.SV.INFIN
 he's always in a suit and tie.
- (503) JAM: mae fe (y)n [/] mae fe (y)n &f ar [/] mae fe (y)n wneud commentary@s:eng
 cyn y game@s:cym&eng a yn yr interval@s:eng a xx .
JAM: mae fe yn mae fe yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 mae fe yn wneud commentary^E cyn y
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM commentary.N.SG before.PREP the.DET.DEF
 game_E^C a yn yr interval^E a
 game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM and.CONJ in.PREP the.DET.DEF interval.N.SG and.CONJ
 he makes a commentary before the game in the interval.
- (504) JAM: a mae fe ## wastad xxx +/ .
JAM: a mae fe wastad
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S flat.ADJ+SM
 and he's always [...]...
- (505) MEI: +< ar be S_pedwar_C ?
MEI: ar be S_pedwar_C
aut: on.PREP what.INT name
 on what, S4C?
- (506) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (507) JAM: mae wastad yn swno fel (fa)sai (y)n feddw .
JAM: mae wastad yn swno fel fasai
aut: be.V.3S.PRES flat.ADJ+SM PRT sound.V.INFIN like.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM
 yn feddw
 PRT.[or].in.PREP unk
 he always sounds as if he's drunk.
- (508) JAM: na heb sylwi ?
JAM: na heb sylwi
aut: no.ADV without.PREP notice.V.INFIN
 no, not noticed?

(509) MEI: xx .

(510) JAM: xxx .

(511) MEI: boy@s:cym&eng efo er@s:cym&eng barf ?

MEI: boy_E^C efo er_E^C barf

aut: boy.N.SG with.PREP er.IM beard.N.F.SG

a bloke with a beard?

(512) JAM: um@s:cym&eng # na fi (ddi)m credu bod barf (gy)da fe .

JAM: um_E^C na fi ddim credu bod barf

aut: um.IM (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM believe.V.INFIN be.V.INFIN beard.N.F.SG

gyda fe

with.PREP he.PRON.M.3S

no, I don't think he has a beard.

(513) MEI: un o (y)r de dy o ?

MEI: un o yr de dy

aut: one.NUM of.PREP the.DET.DEF south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG your.ADJ.POSS.2S

o

he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

is he one from the south?

(514) JAM: yeah@s:cym&eng &v +/ .

JAM: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

(515) MEI: +< yeah@s:cym&eng mae nhw gyd yn # dodgy@s:eng o (y)r de yn_dydy .

MEI: yeah_E^C mae nhw gyd yn dodgy^E o

aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT dodgy.ADJ of.PREP

yr de yn_dydy

the.DET.DEF south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG

yeah, they're all dodgy from the south, aren't they.

(516) JAM: sorry@s:cym&eng ?

JAM: sorry_E^C

aut: sorry.ADJ

(517) MEI: mae nhw gyd yn bobl dodgy@s:eng o (y)r de timod .

MEI: mae nhw gyd yn bobl dodgy^E o

aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT people.N.F.SG+SM dodgy.ADJ of.PREP

yr de timod

the.DET.DEF south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG know.V.2S.PRES

they're all dodgy people from the south, you know.

- (518) JAM: be ti (y)n trio gweud yn gwmws ?
JAM: be ti yn trio gweud yn gwmws
aut: what.INT you.PRON.2S PRT try.V.INFIN say.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk
 what are you trying to say exactly?
- (519) MEI: &=laugh # dim_byd .
MEI: dim_byd
aut: nothing.ADV
 nothing.
- (520) JAM: [- eng] anyway &=laugh .
JAM: anyway^E
aut: anyway.ADV
- (521) MEI: +< &=laugh .
- (522) JAM: um@s:cym&eng ## yeah@s:cym&eng .
JAM: um_E^C yeah_E^C
aut: um.IM yeah.ADV
- (523) JAM: so@s:cym&eng snooker@s:cym&eng +// .
JAM: so_E^C snooker_E^C
aut: so.ADV snooker.N.SG
- (524) JAM: pwyl [?] amser ni mynd i chwarae snooker@s:cym&eng anyway@s:eng ?
JAM: pwyl amser ni mynd i chwarae snooker_E^C
aut: who.PRON time.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN snooker.N.SG
 anyway^E
 anyway.ADV
 what time are we going to play snooker, anyway?
- (525) MEI: ar_ôl hwn .
MEI: ar_ôl hwn
aut: after.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 after this.
- (526) JAM: syth ife [?] ?
JAM: syth ife
aut: straight.ADJ unk
 straight away, eh?

- (527) MEI: dan ni (ddi)m (we)di gwrando i cyfansoddi xxx .
MEI: dan ni ddim wedi gwrando i
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP listen.V.INFIN to.PREP
 cyfansoddi
compose.V.INFIN
 we haven't listened to [the] composing [...].
- (528) JAM: be ni am xx [//] angen gwrando i ?
JAM: be ni am angen gwrando i
aut: what.INT we.PRON.1P for.PREP need.N.M.SG listen.V.INFIN to.PREP
 what do we need to listen to?
- (529) MEI: dw (ddi)m (gwy)bod # wnes i (ddi)m edrych .
MEI: dw ddim gwybod wnes i ddim
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 edrych
look.V.INFIN
 dunno, I didn't look.
- (530) JAM: &=groan .
- (531) MEI: fedran ni ffonio .
MEI: fedran ni ffonio
aut: be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN
 we can phone.
- (532) MEI: wnawn ni ffonio .
MEI: wnawn ni ffonio
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN
 we will phone.
- (533) MEI: a wedyn awn ni lawr (y)na .
MEI: a wedyn awn ni lawr yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.1P.PRES we.PRON.1P down.ADV there.ADV
 and then we'll go down there.
- (534) MEI: wnawn ni weld os mae Toby@s:cym&eng yna .
MEI: wnawn ni weld os mae Toby^C_E yna
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.3S.PRES name there.ADV
 we'll see if Toby is there.

- (535) MEI: a geith o ddweud be dan ni fod i wrando i .
MEI: a geith o ddweud be dan
aut: and.CONJ get.V.3S.PRES+SM of.PREP say.V.INFIN+SM what.INT be.V.1P.PRES
 ni fod i wrando i
 we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP listen.V.INFIN+SM to.PREP
 and he can say what we're supposed to listen to.
- (536) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (537) JAM: be ffono a mynd i gwrandu cynta .
JAM: be ffono a mynd i gwrandu cynta
aut: what.INT unk and.CONJ go.V.INFIN to.PREP listen.V.INFIN first.ORD
 what, phone and go to listen [?] first?
- (538) MEI: yeah@s:cym&eng ti isio wneud o ?
MEI: yeah_E^C ti isio wneud o
aut: yeah.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 yeah, do you want to do it?
- (539) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (540) JAM: (fa)swn i &=sigh [/] os (fa)swn i (we)di dod â (y)r ## hub@s:cym&eng [?]
 &=laugh .
JAM: faswn i os faswn i wedi
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S if.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S after.PREP
 dod â yr hub_E^C
 come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF hub.N.SG
 if I'd have come with the hub.
- (541) MEI: aye@s:cym&eng .
MEI: aye_E^C
aut: aye.N.SG
- (542) JAM: um@s:cym&eng +. . .
JAM: um_E^C
aut: um.IM

- (543) MEI: (fa)sai (ddi)m yn gweithio dw (ddi)m yn meddwl [?] .
MEI: fasai ddim yn gweithio dw ddim yn
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM not.ADV+SM PRT work.V.INFIN be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
meddwl
think.V.INFIN
 it wouldn't work, I don't think.
- (544) JAM: na ?
JAM: na
aut: no.ADV
 no?
- (545) JAM: mae raid bod nhw (we)di +.. .
JAM: mae raid bod nhw wedi
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 they must have...
- (546) MEI: xxx .
- (547) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (548) JAM: xx .
- (549) JAM: &=sigh fi (ddi)m (we)di cael bwyd heddi &=groan .
JAM: fi ddim wedi cael bwyd
aut: I.PRON.1S+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN food.N.M.SG
heddi
unk
 I've not had food today.
- (550) MEI: ti efo annwyd ?
MEI: ti efo annwyd
aut: you.PRON.2S with.PREP cold.N.M.SG
 do you have a cold?
- (551) JAM: sorry@s:cym&eng ?
JAM: sorry_E^C
aut: sorry.ADJ
- (552) MEI: ti efo annwyd ?
MEI: ti efo annwyd
aut: you.PRON.2S with.PREP cold.N.M.SG
 do you have a cold?

- (553) MEI: ti swnio right@s:cym&eng # xx +/- .
MEI: ti swnio right_E^C
aut: you.PRON.2S sound.V.INFIN right.ADJ
 you sound quite [..]...
- (554) JAM: fi (dd)im (gwy)bod .
JAM: fi ddim gwybod
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM know.V.INFIN
 I don't know.
- (555) JAM: fi (y)n credu bod fi .
JAM: fi yn credu bod fi
aut: I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 I believe I am.
- (556) JAM: achos mae trwyn fi (y)n eitha # &=sniff # snuffy@s:eng [?] .
JAM: achos mae trwyn fi yn eitha snuffy^E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES nose.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT fairly.ADV snuffy.ADJ
 because my nose is quite snuffy.
- (557) JAM: um@s:cym&eng ## o'n i (we)di mynd i gwaith bore (y)ma hanner awr (we)di saith heb bwyd .
JAM: um_E^C o'n i wedi mynd i gwaith
aut: um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG
 bore yma hanner awr wedi saith heb
 morning.N.M.SG here.ADV half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP seven.NUM without.PREP
 bwyd
 food.N.M.SG
 I'd gone to work this morning half past seven without food.
- (558) MEI: +< xx .
- (559) JAM: so@s:cym&eng fi (we)di cael fel # darn o tost ar_ôl dod (y)n_ôl o gwaith .
JAM: so_E^C fi wedi cael fel darn o
aut: so.ADV I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN like.CONJ piece.N.M.SG of.PREP
 tost ar_ôl dod yn_ôl o gwaith
 sore.ADJ.[or].toast.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN back.ADV of.PREP work.N.M.SG
 so I've had, like, a piece of toast after coming back from work.
- (560) JAM: o'n i (we)di blino gymaint xx [=! laugh] .
JAM: o'n i wedi blino gymaint
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN so.much.ADJ+SM
 I was so tired [..].

(561) JAM: o'n i [=! laugh] just@s:cym&eng wedi mynd i gwely am [?] awr fach ## cyn mynd i côr .

JAM: o'n i just_E^C wedi mynd i gwely
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV after.PREP go.V.INFIN to.PREP bed.N.M.SG
 am awr fach cyn mynd i côr
for.PREP hour.N.F.SG small.ADJ+SM before.PREP go.V.INFIN to.PREP choir.N.M.SG

I'd just gone to bed for an hour or so before going to choir.

(562) MEI: +< mae naps@s:cym&eng yn brilliant@s:eng though@s:eng .

MEI: mae naps_E^C yn brilliant^E though^E
aut: be.V.3S.PRES nap.SV.INFIN+PL PRT brilliant.ADJ though.CONJ

naps are brilliant, though.

(563) JAM: oh@s:cym&eng fi (y)n dwli +/- .

JAM: oh_E^C fi yn dwli
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM PRT stupid.ADJ

oh, I love...

(564) MEI: +< mae naps@s:cym&eng yn well na actual@s:eng # cysgu (y)n iawn .

MEI: mae naps_E^C yn well na actual^E
aut: be.V.3S.PRES nap.SV.INFIN+PL PRT better.ADJ.COMP+SM than.CONJ actual.ADJ

cysgu yn iawn
sleep.V.INFIN PRT OK.ADV

naps are better than actual proper sleeping.

(565) JAM: ydyn .

JAM: ydyn
aut: be.V.3P.PRES
 yes.

(566) JAM: fi (y)n dwli arnyn nhw .

JAM: fi yn dwli arnyn nhw
aut: I.PRON.1S+SM PRT stupid.ADJ on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

I love them.

(567) JAM: just@s:cym&eng fel ## ti (y)n gwybod dylet ti xx [//] dim fod yn wneud e xx .

JAM: just_E^C fel ti yn gwybod dylet ti
aut: just.ADV like.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN ought.to.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
 dim fod yn wneud e
not.ADV be.V.INFIN+SM PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

just like, you know you shouldn't be doing it [..].

- (568) MEI: +< yeah@s:cym&eng dw i meddwl dyna xx yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah^C_E dw i meddwl dyna yeah^C_E
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_is.ADV yeah.ADV
 yeah, I think that's [...] yeah.
- (569) JAM: +< xxx .
- (570) JAM: wedyn [?] timod pobl yn Sbaen mae nhw (y)n cael y luxury@s:eng hyn .
JAM: wedyn timod pobl yn Sbaen mae
aut: afterwards.ADV know.V.2S.PRES people.N.F.SG in.PREP name be.V.3S.PRES
 nhw yn cael y luxury^E hyn
 they.PRON.3P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF luxury.N.SG this.ADJ.DEM.SP
 then, you know, people in Spain, they get this luxury.
- (571) JAM: fi (y)n credu dylai fe # dod yn gyfreithlon bod pawb yn gorfod cael siesta@s:eng [=! laugh] .
JAM: fi yn credu dylai fe dod
aut: I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN ought_to.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S come.V.INFIN
 yn gyfreithlon bod pawb yn gorfod cael
 PRT.[or].in.PREP unk be.V.INFIN everyone.PRON PRT have_to.V.INFIN get.V.INFIN
 siesta^E
 siesta.N.SG
 I think it should become legal that everyone must have a siesta.
- (572) MEI: <thing@s:eng (yd)y> [?] .
MEI: thing^E ydy
aut: thing.N.SG be.V.3S.PRES
 the things is.
- (573) MEI: mae siopau fan (y)na nhw xx nhw (y)n agored tan hanner nos yn dydy .
MEI: mae siopau fan yna nhw nhw
aut: be.V.3S.PRES shops.N.F.PL place.N.MF.SG+SM there.ADV they.PRON.3P they.PRON.3P
 yn agored tan hanner nos yn dydy
 PRT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPERF until.PREP half.N.M.SG night.N.F.SG be.V.3S.PRES.TAG
 their shops there [...] are open until midnight, aren't they.
- (574) JAM: be Sbaen .
JAM: be Sbaen
aut: what.INT name
 what, Spain?
- (575) MEI: +< yeah@s:cym&eng (be)cause@s:eng xxx mae nhw (y)n dweud bod o (y)n dda .
MEI: yeah^C_E because^E mae nhw yn dweud bod
aut: yeah.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 o yn dda
 he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM
 yeah, because [...] they say it's good.

- (576) JAM: +< yeah@s:cym&eng xxx +/ .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (577) MEI: +" timod # oh@s:cym&eng mae siopau # yn agored tan ddeuddeg .
MEI: timod oh_E^C mae siopau yn agored
aut: know.V.2S.PRES oh.IM be.V.3S.PRES shops.N.F.PL PRT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER
tan ddeuddeg
until.PREP twelve.NUM+SM
"you know, oh the shops are open until twelve" .
- (578) MEI: na dylsan nhw wneud o fan (y)ma .
MEI: na dylsan nhw wneud o fan
aut: no.ADV unk they.PRON.3P make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM
yma
here.ADV
no, they should do it here.
- (579) MEI: ond mae pobl yn gorfod # gweithio tan ddeuddeg yn_does &=laugh .
MEI: ond mae pobl yn gorfod gweithio tan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT have_to.V.INFIN work.V.INFIN until.PREP
ddeuddeg yn_does
twelve.NUM+SM be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
but people have to work until twelve, don't they.
- (580) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (581) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (582) JAM: yeah@s:cym&eng xxx os ti meddwl am fe fel (y)na .
JAM: yeah_E^C os ti meddwl am fe fel
aut: yeah.ADV if.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN for.PREP he.PRON.M.3S like.CONJ
yna
there.ADV
yeah [...] if you think about it like that.
- (583) JAM: mae rywbeth eitha backwards@s:eng am Sbaen yn_does e .
JAM: mae rywbeth eitha backwards_E^E
aut: be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM fairly.ADV backward.ADJ+PV.[or].backwards.ADV
am Sbaen yn_does e
for.PREP name be.V.3S.PRES.INDEF.TAG he.PRON.M.3S
there's something quite backwards about Spain, isn't there.

- (584) MEI: +< xx .
- (585) JAM: so@s:cym&eng yn lle defnyddio (y)r diwrnod i wneud beth dylet ti wneud mewn diwrnod .
JAM: so_E^C yn lle defnyddio yr diwrnod i
aut: so.ADV in.PREP where.INT use.V.INFIN the.DET.DEF day.N.M.SG to.PREP
 wneud beth dylet ti wneud mewn
 make.V.INFIN+SM what.INT ought.to.V.2S.IMPERF you.PRON.2S make.V.INFIN+SM in.PREP
 diwrnod
 day.N.M.SG
 so instead of using the day to do what you should do in a day.
- (586) JAM: mae nhw (y)n cysgu hanner ffordd trwodd a wedyn ## yeah@s:cym&eng +.. .
JAM: mae nhw yn cysgu hanner ffordd trwodd
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT sleep.V.INFIN half.N.M.SG way.N.F.SG unk
 a wedyn yeah_E^C
 and.CONJ afterwards.ADV yeah.ADV
 they sleep halfway through and then, yeah...
- (587) MEI: +< &=laugh .
- (588) MEI: oh@s:cym&eng dyna mae nhw (y)n dweud ti fod i wneud ynde .
MEI: oh_E^C dyna mae nhw yn dweud ti
aut: oh.IM that.is.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN you.PRON.2S
 fod i wneud ynde
 be.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM isn't.it.IM
 oh that's what they say you're supposed to do, isn't it.
- (589) JAM: dofe ?
JAM: dofe
aut: unk
 really?
- (590) MEI: +< ideally@s:eng yn [///] # xxx mae be [//] mae pump awr o gwsg yn ddigon a wedyn nap@s:cym&eng # canol dydd .
MEI: ideally^E yn mae be mae
aut: ideal.N.SG+ADV.[or].ideally.ADV PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES
 pump awr o gwsg yn ddigon a
 five.NUM hour.N.F.SG he.PRON.M.3S typeset.V.3S.PRES+SM PRT enough.QUAN+SM and.CONJ
 wedyn nap_E^C canol dydd
 afterwards.ADV nap.SV.INFIN middle.N.M.SG day.N.M.SG
 ideally...[...] five hours of sleep is enough, and then a nap at midday.

(591) JAM: w i (y)n hoffi (y)r syniad (y)na .

JAM: w i yn hoffi yr syniad yna
aut: ooh.IM to.PREP PRT like.V.INFIN the.DET.DEF idea.N.M.SG there.ADV
 I like that idea.

(592) JAM: bydd raid fi # trio perswado (y)n fam fi bod hwnna (y)n er@s:cym&eng # syniad da .

JAM: bydd raid fi trio perswado yn
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM try.V.INFIN unk PRT
 fam fi bod hwnna yn er^C_E
mother.N.F.SG+SM I.PRON.1S+SM be.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP er.IM
 syniad da
idea.N.M.SG good.ADJ

I'll have to try and persuade my mother that that's a good idea.

(593) MEI: +< dw i wneud o ar dydd Sadwrn .

MEI: dw i wneud o ar dydd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP day.N.M.SG
 Sadwrn
Saturday.N.M.SG

I do it on Saturday.

(594) MEI: (be)cause@s:eng dw i gweithio am chwech .

MEI: because^E dw i gweithio am chwech
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S work.V.INFIN for.PREP six.NUM
 because I work at six.

(595) JAM: yeah@s:cym&eng .

JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(596) MEI: +< wedyn dw i methu mynd i gysgu tan # o leia hanner nos .

MEI: wedyn dw i methu mynd i
aut: afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S fail.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 gysgu tan o leia hanner
sleep.V.INFIN+SM until.PREP he.PRON.M.3S smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM half.N.M.SG
 nos
night.N.F.SG

then I can't go to sleep until at least midnight.

(597) MEI: so@s:cym&eng ti cael ryw # pump awr o gwsg .

MEI: so^C_E ti cael ryw pump awr o
aut: so.ADV you.PRON.2S get.V.INFIN some.PREQ+SM five.NUM hour.N.F.SG he.PRON.M.3S
 gwsg
typeset.V.3S.PRES+SM

so you get about five hours of sleep.

- (598) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (599) MEI: gweithio tan bedwar ## awr a hanner o nap@s:cym&eng .
MEI: gweithio tan bedwar awr a hanner
aut: work.V.INFIN until.PREP four.NUM.M+SM hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG
o nap_E^C
he.PRON.M.3S nap.SV.INFIN
work until four, an hour and a half's nap.
- (600) MEI: mae (y)n brilliant@s:eng [?] .
MEI: mae yn brilliant^E
aut: be.V.3S.PRES PRT brilliant.ADJ
it's brilliant.
- (601) JAM: mmm@s:cym&eng .
JAM: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (602) JAM: cool@s:cym&eng [?] .
JAM: cool_E^C
aut: cool.SV.INFIN
- (603) MEI: ond mae (y)n dibynnu .
MEI: ond mae yn dibynnu
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN
it depends.
- (604) MEI: (be)cause@s:eng weithiau ti gallu codi o nap@s:cym&eng .
MEI: because^E weithiau ti gallu codi o
aut: because.CONJ times.N.F.PL+SM you.PRON.2S be_able.V.INFIN lift.V.INFIN he.PRON.M.3S
nap_E^C
nap.SV.INFIN
because sometimes you can get up from a nap.
- (605) MEI: a ti (y)n shattered@s:eng .
MEI: a ti yn shattered^E
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT shatter.V.PASTPART
and you're shattered.
- (606) JAM: yeah@s:cym&eng ti just@s:cym&eng (dd)im xxx +/- .
JAM: yeah_E^C ti just_E^C ddim
aut: yeah.ADV you.PRON.2S just.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
yeah, you just aren't [...].

- (617) JAM: [- eng] boring .
JAM: boring^E
aut: bore.V.PRESPART
- (618) MEI: [- eng] boring ?
MEI: boring^E
aut: bore.V.PRESPART
- (619) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (620) MEI: ti (y)n dallt o ?
MEI: ti yn dallt o
aut: you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN he.PRON.M.3S
do you understand it?
- (621) MEI: ti (y)n dallt cricket@s:cym&eng .
MEI: ti yn dallt cricket^C_E
aut: you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN cricket.N.SG
you understand cricket.
- (622) JAM: fi (y)n dallt cricket@s:cym&eng just@s:cym&eng +/- .
JAM: fi yn dallt cricket^C_E just^C_E
aut: I.PRON.1S+SM PRT understand.V.INFIN cricket.N.SG just.ADV.[or].just.ADJ
I understand cricket, just...
- (623) MEI: +< ti (y)n dallt pobl rheol yno [?] ?
MEI: ti yn dallt pobl rheol yno
aut: you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN people.N.F.SG rule.N.F.SG there.ADV
do you understand every rule there?
- (624) JAM: um@s:cym&eng ## &=tut o_k@s:cym&eng .
JAM: um^C_E o_k^C_E
aut: um.IM OK.IM
- (625) MEI: +< (be)cause@s:eng dyna pam dy rhai pobl (dd)im yn mwynhau o .
MEI: because^E dyna pam dy rhai pobl
aut: because.CONJ that.is.ADV why?.ADV your.ADJ.POSS.2S some.PREQ people.N.F.SG
ddim yn mwynhau o
not.ADV+SM PRT enjoy.V.INFIN he.PRON.M.3S
because that's why some people don't enjoy it.

- (626) MEI: (be)cause@s:eng mae nhw (y)n dweud bod nhw dallt o .
MEI: because^E mae nhw yn dweud bod nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
dallt o
understand.V.INFIN he.PRON.M.3S
because they say that they understand it.
- (627) MEI: ond dyn nhw (ddi)m yn dallt bob &pe [/]/ # timod dyn nhw (ddi)m dallt bob peth .
MEI: ond dyn nhw ddim yn dallt
aut: but.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN
bob timod dyn nhw ddim dallt
each.PREQ+SM know.V.2S.PRES man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM understand.V.INFIN
bob peth
each.PREQ+SM thing.N.M.SG
but they don't understand everything.
- (628) MEI: a mae (y)r details@s:eng bach yna right@s:cym&eng bwysig ar # sut ti (y)n mwynhau o .
MEI: a mae yr details^E bach yna right^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF detail.N.PL small.ADJ there.ADV right.ADJ
bwysig ar sut ti yn mwynhau o
important.ADJ+SM on.PREP how.INT you.PRON.2S PRT enjoy.V.INFIN he.PRON.M.3S
and those little details are quite important on how you enjoy it.
- (629) JAM: +< fel rho enghraifft o detail@s:eng bach sy (y)n bwysig .
JAM: fel rho enghraifft o detail^E bach
aut: like.CONJ give.V.2S.IMPER example.N.F.SG of.PREP detail.N.SG small.ADJ
sy yn bwysig
be.V.3S.PRES.REL PRT important.ADJ+SM
like, give an example of a little detail which is important.
- (630) MEI: +< yeah@s:cym&eng dw i (y)n gwybod xx .
MEI: yeah^C_E dw i yn gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
yeah, I know.
- (631) JAM: come@s:eng on@s:eng Meirion@s:cym&eng .
JAM: come^E on^E Meirion^C_E
aut: come.V.INFIN on.PREP name
- (632) MEI: +< just@s:cym&eng y rheolau +.. .
MEI: just^C_E y rheolau
aut: just.ADV the.DET.DEF rules.N.F.PL
just the rules.

- (633) MEI: ti [/] ti dallt be dy # l_b_w@s:cym&eng xx .
MEI: ti ti dallt be dy l_b_w_E^C
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S understand.V.INFIN what.INT your.ADJ.POSS.2S unk
 you understand what LBW is [..].
- (634) JAM: +< fi (y)n gwybod er@s:cym&eng [?] l_b_w@s:cym&eng leg@s:eng before@s:eng wicket@s:cym&eng .
JAM: fi yn gwybod er_E^C l_b_w_E^C leg^E before^E wicket_E^C
aut: I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN er.IM unk leg.N.SG before.CONJ wicket.N.SG
 I know LBW, leg before wicket.
- (635) MEI: +< a be mae hwnna (y)n # golygu .
MEI: a be mae hwnna yn golygu
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT edit.V.INFIN
 and what does that mean?
- (636) JAM: well@s:cym&eng # os mae (y)r # bêl yn # taro dy goes di .
JAM: well_E^C os mae yr bêl yn taro
aut: well.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM PRT strike.V.INFIN
 dy goes di
 your.ADJ.POSS.2S leg.N.F.SG+SM you.PRON.2S+SM
 well, if the ball hits your leg.
- (637) JAM: a mae &g [//] coes ti o flaen y wicket@s:cym&eng .
JAM: a mae coes ti o flaen y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES leg.N.F.SG you.PRON.2S of.PREP front.N.M.SG+SM the.DET.DEF
 wicket_E^C
 wicket.N.SG
 and your leg is in front of the wicket.
- (638) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (639) JAM: well@s:cym&eng mae [?] achos [///] # hynny yw os oedd coes ti ddim yna .
JAM: well_E^C mae achos hynny yw os
aut: well.ADV be.V.3S.PRES because.CONJ that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES if.CONJ
 oedd coes ti ddim yna
 be.V.3S.IMPERF leg.N.F.SG you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.ADV
 well, it's because...that is, if your leg wasn't there.
- (640) JAM: byddai (y)n [//] byddai (y)r bêl wedi taro (y)r wicket@s:cym&eng .
JAM: byddai yn byddai yr bêl wedi
aut: be.V.3S.COND PRT.[or].in.PREP be.V.3S.COND the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM after.PREP
 taro yr wicket_E^C
 strike.V.INFIN the.DET.DEF wicket.N.SG
 the ball would have hit the wicket.

- (641) MEI: +< yeah@s:cym&eng ond wedyn ## y rheol [///] timod mae pobl yn dweud hwnna .
MEI: yeah^C_E ond wedyn y rheol timod
aut: yeah.ADV but.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF rule.N.F.SG know.V.2S.PRES
 mae pobl yn dweud hwnna
 be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT say.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 yeah, but then, the rule...you know, people say that.
- (642) MEI: ond # mae (y)n dibynnu lle mae (y)r bêl yn actually@s:eng bownsio .
MEI: ond mae yn dibynnu lle mae yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 bêl yn actually^E bownsio
 ball.N.F.SG+SM PRT actual.ADJ+ADV bounce.V.INFIN
 but it depends on where the ball actually bounces.
- (643) MEI: be mae (y)r bêl yn ei wneud ## i allu rhoi +.. .
MEI: be mae yr bêl yn ei
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM PRT his.ADJ.POSS.M.3S
 wneud i allu rhoi
 make.V.INFIN+SM to.PREP be_able.V.INFIN+SM give.V.INFIN
 what the ball does to be able to put...
- (644) JAM: +< xxx .
- (645) MEI: timod os [///] ## timod mae (y)na leg@s:eng a off@s:cym&eng stump@s:eng .
MEI: timod os timod mae yna leg^E a
aut: know.V.2S.PRES if.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV leg.N.SG and.CONJ
 off^C_E stump^E
 off.PREP stump.N.SG
 you know there's an off and a leg stump.
- (646) JAM: be y llun (y)na lle mae +/- .
JAM: be y llun yna lle mae
aut: what.INT the.DET.DEF picture.N.M.SG there.ADV where.INT be.V.3S.PRES
 what, that picture where..
- (647) MEI: +< timod y stumps@s:eng .
MEI: timod y stumps^E
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF stump.N.PL
 you know the stumps.
- (648) JAM: yeah@s:cym&eng mae # tua metre@s:eng line@s:eng (gy)da ti fel .
JAM: yeah^C_E mae tua metre^E line^E gyda ti
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES towards.PREP metre.N.SG line.N.SG with.PREP you.PRON.2S
 fel
 like.CONJ
 yeah, you have like about a metre line.

- (649) MEI: +< tri a +/ .
MEI: tri a
aut: three.NUM.M and.CONJ
 three and...
- (650) JAM: <hwnna be ti feddwl> [?] ?
JAM: hwnna be ti feddwl
aut: that.PRON.DEM.M.SG what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM
 is that what you mean?
- (651) MEI: na timod mae (y)na [/] # gen ti # stumps@s:eng +/ .
MEI: na timod mae yna gen ti stumps^E
aut: no.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV with.PREP you.PRON.2S stump.N.PL
 no, you know, you have stumps...
- (652) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (653) MEI: +, fel (y)na .
MEI: fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
 ...like that.
- (654) MEI: well@s:cym&eng mae (y)na off@s:cym&eng stump@s:eng .
MEI: well^C_E mae yna off^C_E stump^E
aut: well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV off.PREP stump.N.SG
 well, there's an off stump.
- (655) MEI: so@s:cym&eng off@s:cym&eng stump@s:eng +/ .
MEI: so^C_E off^C_E stump^E
aut: so.ADV off.PREP stump.N.SG
- (656) MEI: just@s:cym&eng dweud bod batsman@s:eng yn ## llaw dde .
MEI: just^C_E dweud bod batsman^E yn llaw
aut: just.ADV say.V.INFIN be.V.INFIN batsman.N.SG PRT.[or].in.PREP hand.N.F.SG
 dde
 south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM
 just say that [the] batsman is right-handed.
- (657) MEI: so@s:cym&eng hwn dy off@s:cym&eng stump@s:eng o .
MEI: so^C_E hwn dy off^C_E stump^E
aut: so.ADV this.PRON.DEM.M.SG your.ADJ.POSS.2S off.PREP stump.N.SG
 o
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 so this is his off stump.

- (658) MEI: mae leg@s:eng stump@s:eng o fan (y)na .
MEI: mae leg^E stump^E o fan yna
aut: be.V.3S.PRES leg.N.SG stump.N.SG of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 his leg stump is there.
- (659) JAM: right@s:cym&eng [?] .
JAM: right^C_E
aut: right.ADJ
- (660) MEI: a (we)dyn so@s:cym&eng ffordd arall round@s:cym&eng obviously@s:eng <os
 mae (y)n> [?] +/- .
MEI: a wedyn so^C_E ffordd arall round^C_E obviously^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV so.ADV way.N.F.SG other.ADJ round.ADJ obvious.ADJ+ADV
 os mae yn
 if.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 and then the other way round obviously if he's...
- (661) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (662) MEI: +, llaw chwith .
MEI: llaw chwith
aut: hand.N.F.SG left.ADJ
 left-handed.
- (663) MEI: ond os mae (y)r bêl # yn bownsio [//] pitsio xxx # tu allan i (y)r
 leg@s:eng stump@s:eng .
MEI: ond os mae yr bêl yn bownsio
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM PRT bounce.V.INFIN
 pitsio tu allan i yr leg^E stump^E
 unk side.N.M.SG out.ADV to.PREP the.DET.DEF leg.N.SG stump.N.SG
 but if the ball pitches [...] outside the leg stump.
- (664) MEI: does (y)na ddim ffordd fedra di fynd allan .
MEI: does yna ddim ffordd fedra
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM way.N.F.SG be_able.V.1S.PRES+SM
 di fynd allan
 you.PRON.2S+SM go.V.INFIN+SM out.ADV
 there's no way you can go out.
- (665) MEI: mae (y)n dibynnu .
MEI: mae yn dibynnu
aut: be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN

- (666) MEI: &wei er@s:cym&eng [/]/ weithiau # mae (y) bêt yn gorfod +.. .
MEI: er_E^C weithiau mae y bêt yn gorfod
aut: er.IM times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM PRT have_to.V.INFIN
 sometimes the ball has to...
- (667) MEI: mae (y)na details@s:eng fel um@s:cym&eng +.. .
MEI: mae yna details^E fel um_E^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV detail.N.PL like.CONJ um.IM
 there are details like...
- (668) MEI: os dy (y)r boy@s:cym&eng ddim yn chwarae shot@s:cym&eng .
MEI: os dy yr boy_E^C ddim yn chwarae
aut: if.CONJ your.ADJ.POSS.2S the.DET.DEF boy.N.SG not.ADV+SM PRT play.V.INFIN
 shot_E^C
 shot.N.SG
 if the bloke doesn't play a shot.
- (669) MEI: dy (y)r boy@s:cym&eng ddim yn gorfod bod [/]/ ## dy o (ddi)m yn gorfod bod
 right@s:cym&eng o flaen y stumps@s:eng .
MEI: dy yr boy_E^C ddim yn gorfod bod
aut: your.ADJ.POSS.2S the.DET.DEF boy.N.SG not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN be.V.INFIN
 dy o ddim yn gorfod
 your.ADJ.POSS.2S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN
 bod right_E^C o flaen y stumps^E
 be.V.INFIN right.ADJ in.front.of.PREP the.DET.DEF stump.N.PL
 he doesn't have to be right in front of the stumps.
- (670) MEI: os mae +// .
MEI: os mae
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES
 if is...
- (671) MEI: just@s:cym&eng dweud mae boy@s:cym&eng yn bowlïo spin@s:cym&eng .
MEI: just_E^C dweud mae boy_E^C yn bowlïo
aut: just.ADV say.V.INFIN be.V.3S.PRES boy.N.SG PRT bowl.V.INFIN.[or].bowl.V.INFIN+SM
 spin_E^C
 spin.SV.INFIN
 just say the bloke bowls a spin.
- (672) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (673) MEI: a ti [/] # ti (y)n padio fo ffwrdd fel (y)na .
MEI: a ti ti yn padio fo ffwrdd
aut: and.CONJ you.PRON.2S you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk he.PRON.M.3S way.N.M.SG
 fel yna
 like.CONJ there.ADV
 and you pad it away like that.
- (674) MEI: a mae stumps@s:eng fan (y)na .
MEI: a mae stumps^E fan yna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stump.N.PL place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and the stumps are there.
- (675) MEI: ond timod dy o (ddi)m yn mynd i hitio (y)r stumps@s:eng .
MEI: ond timod dy o
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES your.ADJ.POSS.2S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 ddim yn mynd i hitio yr stumps^E
 not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP hit.V.INFIN the.DET.DEF stump.N.PL
 but, you know, it's not going to hit the stumps.
- (676) MEI: ond efallai bod o .
MEI: ond efallai bod o
aut: but.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 but maybe it is.
- (677) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (678) MEI: xx ffordd xxx # xxx allan .
MEI: ffordd allan
aut: way.N.F.SG out.ADV
 [...] way [...] out.
- (679) MEI: timod [/] timod stuff@s:cym&eng +.. .
MEI: timod timod stuff^C_E
aut: know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES stuff.SV.INFIN
 you know, stuff...
- (680) MEI: mae (y)n anodd explain_io@s:eng+cym fo heb actually@s:eng gweld o .
MEI: mae yn anodd explain_io^{E+}_C fo heb
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ explain.SV.INFIN he.PRON.M.3S without.PREP
 actually^E gweld o
 actual.ADJ+ADV see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 it's hard to explain it without actually seeing it.

- (681) JAM: +< xxx .
- (682) JAM: ydy .
JAM: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes.
- (683) MEI: ond stuff@s:cym&eng bach fel (y)na .
MEI: ond stuff_E^C bach fel yna
aut: but.CONJ stuff.SV.INFIN small.ADJ like.CONJ there.ADV
but little stuff like that.
- (684) JAM: +< ond ti (y)n chwarae cricket@s:cym&eng though@s:eng xxx .
JAM: ond ti yn chwarae cricket_E^C though^E
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT play.V.INFIN cricket.N.SG though.CONJ
but you play cricket, though [...].
- (685) MEI: xx .
- (686) JAM: xxx [///] nag yt ti (we)di mynd i er@s:cym&eng +// .
JAM: nag yt ti wedi mynd i er_E^C
aut: than.CONJ unk you.PRON.2S after.PREP go.V.INFIN to.PREP er.IM
haven't you been to the...
- (687) JAM: est di i rywle i chwarae cricket@s:cym&eng dofe .
JAM: est di i rywle i chwarae
aut: go.V.2S.PAST you.PRON.2S+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM to.PREP play.V.INFIN
cricket_E^C dofe
cricket.N.SG unk
you went to somewhere to play cricket, didn't you.
- (688) MEI: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng
yeah@s:cym&eng .
MEI: oh_E^C yeah_E^C oh_E^C oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV oh.IM oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (689) MEI: Sofia_Gardens@s:eng a # wnaethon ni ennill .
MEI: Sofia_Gardens^E a wnaethon ni ennill
aut: name and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P win.V.INFIN
Sofia Gardens, and we won.
- (690) JAM: +< xx .
- (691) JAM: xx +/ .

- (692) MEI: +< ni dy team@s:cym&eng gorau [?] yng Nghymru .
MEI: ni dy team_E^C gorau yng
aut: we.PRON.1P your.ADJ.POSS.2S team.N.SG best.ADJ.SUP my.ADJ.POSS.1S
 Nghymru
Wales.N.F.SG.PLACE+NM
 we're the best team in Wales.
- (693) JAM: ond [?] &na:s +/ .
JAM: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (694) MEI: +< dw i (y)n captain@s:cym&eng of@s:eng the@s:eng xxx +/ .
MEI: dw i yn captain_E^C of^E the^E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT captain.N.SG of.PREP the.DET.DEF
 I'm captain of the [...].
- (695) JAM: +< est ti i rywle blwyddyn [/] # blwyddyn cyn diwetha neu rywbeth .
JAM: est ti i rywle blwyddyn blwyddyn
aut: go.V.2S.PAST you.PRON.2S to.PREP somewhere.N.M.SG+SM year.N.F.SG year.N.F.SG
 cyn diwetha neu rywbeth
before.PREP last.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM
 you went somewhere the year before last or something.
- (696) MEI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng es i i Australia@s:eng .
MEI: oh_E^C yeah_E^C es i i Australia^E
aut: oh.IM yeah.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name
 oh yeah, I went to Australia.
- (697) JAM: dofe wir .
JAM: dofe wir
aut: unk true.ADJ+SM
 did you really.
- (698) MEI: +< &di [//] dw i (we)di <dweud hi> [?] xxx .
MEI: dw i wedi dweud hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN she.PRON.F.3S
 have I said it [...].
- (699) JAM: um@s:cym&eng ## fi (y)n sure@s:cym&eng (we)di clywed rywbeth .
JAM: um_E^C fi yn sure_E^C wedi clywed rywbeth
aut: um.IM I.PRON.1S+SM PRT sure.ADJ after.PREP hear.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 I'm sure I've heard something.

- (700) MEI: +< es i i Australia@s:eng i chwarae cricket@s:cym&eng .
MEI: es i i Australia^E i chwarae cricket^C_E
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name to.PREP play.V.INFIN cricket.N.SG
 I went to Australia to play cricket.
- (701) JAM: dofe ?
JAM: dofe
aut: unk
 really?
- (702) MEI: +< do .
MEI: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (703) JAM: am [/] am ba mor hir oedd hyn ?
JAM: am am ba mor hir oedd hyn
aut: for.PREP for.PREP which.ADJ+SM so.ADV long.ADJ be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.SP
 for how long was this?
- (704) MEI: +< xxx .
- (705) MEI: o'n i am chwe mis yna .
MEI: o'n i am chwe mis yna
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S for.PREP six.NUM month.N.M.SG there.ADV
 I was there for six months.
- (706) JAM: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
JAM: oh^C_E right^C_E
aut: oh.IM right.ADJ
- (707) JAM: be # xxx [/] be just@s:cym&eng # troi lan a # chwarae (gy)da
 team@s:cym&eng neu +.. .
JAM: be be just^C_E troi lan a chwarae
aut: what.INT what.INT just.ADV turn.V.INFIN shore.N.F.SG+SM and.CONJ play.V.INFIN
 gyda team^C_E neu
 with.PREP team.N.SG or.CONJ
 what, just turn up and play with a team or...?
- (708) MEI: well@s:cym&eng xxx timod oedd o +/ .
MEI: well^C_E timod oedd o
aut: well.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 well [...] you know, it was...

- (709) JAM: +< xxx chwarae <dy hunan> [?] ar cae [=! laugh] .
JAM: chwarae dy hunan ar cae
aut: play.V.2S.IMPER your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG on.PREP field.N.M.SG
 [...] play [against] yourself on the field.
- (710) MEI: +< &=laugh .
- (711) MEI: oh@s:cym&eng oedd (y)na timod gynno fi ## cysylltiad # efo ryw
 boy@s:cym&eng sy nabod boy@s:cym&eng yn chwarae i club@s:cym&eng ## xxx .
MEI: oh_E^C oedd yna timod gynno
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV know.V.2S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S
 fi cysylltiad efo ryw boy_E^C sy
I.PRON.1S+SM connection.N.M.SG with.PREP some.PREQ+SM boy.N.SG be.V.3S.PRES.REL
 nabod boy_E^C yn chwarae i club_E^C
know_someone.V.INFIN boy.N.SG PRT play.V.INFIN to.PREP club.N.SG
 oh, you know, I had a connection with some bloke who knows a bloke who plays for [the] club
 [...].
- (712) MEI: +" can@s:eng my@s:eng friend@s:eng play@s:eng for@s:eng your@s:eng
 club@s:cym&eng ?
MEI: can^E my^E friend^E play^E for^E your^E
aut: can.V.123SP.PRES my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG play.N.SG for.PREP your.ADJ.POSS.2SP
 club_E^C
club.N.SG
- (713) MEI: a ## xxx .
MEI: a
aut: and.CONJ
 and [...].
- (714) JAM: ah@s:cym&eng cool@s:cym&eng .
JAM: ah_E^C cool_E^C
aut: ah.IM cool.SV.INFIN
- (715) JAM: so@s:cym&eng be &od [/]/ ## ydyw e (y)r un peth mas fan (y)na wedyn â beth
 yw e fan hyn .
JAM: so_E^C be ydyw e yr un peth
aut: so.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG
 mas fan yna wedyn â
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM place.N.MF.SG+SM there.ADV afterwards.ADV with.PREP
 beth yw e fan hyn
what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 so what, is it the same thing out there, then, as it is here?

- (716) MEI: na mae xxx [/]/ mae game@s:cym&eng yn wahanol .
MEI: na mae mae game_E^C yn
aut: no.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM PRT
wahanol
different.ADJ+SM
 no, the game is different.
- (717) MEI: ti &go [/]/ ti chwarae +// .
MEI: ti ti chwarae
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S play.V.INFIN
 you play...
- (718) MEI: mae un game@s:cym&eng yn parhau ## dau dydd Sadwrn .
MEI: mae un game_E^C yn parhau
aut: be.V.3S.PRES one.NUM game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM PRT continue.V.INFIN
dau dydd Sadwrn
two.NUM.M day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 one game lasts two Saturdays.
- (719) MEI: fel er@s:cym&eng [?] yn y wlad yma # mae game@s:cym&eng [///] ti batio a
 bowlio ar y dydd Sadwrn adeg <give@s:eng over@s:eng> [?] .
MEI: fel er_E^C yn y wlad yma
aut: like.CONJ er.IM in.PREP the.DET.DEF country.N.F.SG+SM here.ADV
mae game_E^C ti batio a
be.V.3S.PRES game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM you.PRON.2S bat.V.INFIN and.CONJ
bowlio ar y dydd Sadwrn
bowl.V.INFIN.[or].bowl.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
adeg give^E over^E
time.N.F.SG give.SV.INFIN over.PREP.[or].over.ADV
 like, in this country a game is.. . you bat and bowl on the Saturday at the give over period.
- (720) JAM: right@s:cym&eng .
JAM: right_E^C
aut: right.ADJ
- (721) MEI: +< ond xx er@s:cym&eng yn Australia@s:eng ti [/]/ (fa)set ti (y)n batio #
 just@s:cym&eng dweud # un dydd Sadwrn .
MEI: ond er_E^C yn Australia^E ti faset ti
aut: but.CONJ er.IM in.PREP name you.PRON.2S be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S
yn batio just_E^C dweud un dydd Sadwrn
PRT bat.V.INFIN just.ADV say.V.INFIN one.NUM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 but [.] in Australia you'd bat, just say, [on] one Saturday.

- (722) MEI: a dydd Sadwrn wedyn ti (y)n bowllo i (y)r un team@s:cym&eng .
MEI: a dydd Sadwrn wedyn ti yn
aut: and.CONJ day.N.M.SG Saturday.N.M.SG afterwards.ADV you.PRON.2S PRT
bowllo i yr un team_E^C
bowl.V.INFIN.[or].bowl.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF one.NUM team.N.SG
and the next Saturday you bowl to the same team.
- (723) MEI: mae (y)r game@s:cym&eng yn hirach .
MEI: mae yr game_E^C yn hirach
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM PRT long.ADJ.COMP
the game is longer.
- (724) JAM: na fydden nhw (y)n wneud e fel ## dros penwythnos dydd Sadwrn a dydd Sul .
JAM: na fydden nhw yn wneud e
aut: no.ADV be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
fel dros penwythnos dydd Sadwrn a dydd
like.CONJ over.PREP+SM weekend.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG
Sul
Sunday.N.M.SG
wouldn't they do it, like, over a weekend, Saturday and Sunday?
- (725) JAM: xxx +/- .
- (726) MEI: +< well@s:cym&eng a dweud hwnna ond mae pobl timod [/]/ mae [/] ## mae hwnna (y)n cymryd # penwythnos ti i_gyd dydy .
MEI: well_E^C a dweud hwnna ond mae
aut: well.ADV and.CONJ say.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG but.CONJ be.V.3S.PRES
pobl timod mae mae hwnna yn
people.N.F.SG know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT
cymryd penwythnos ti i_gyd dydy
take.V.INFIN weekend.N.M.SG you.PRON.2S all.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
well, saying that, but that takes your whole weekend, doesn't it.
- (727) JAM: yeah@s:cym&eng # sbo [?] .
JAM: yeah_E^C sbo
aut: yeah.ADV unk
yeah, I suppose.
- (728) MEI: timod mae nhw licio dydd Sul i ymlacio a +.. .
MEI: timod mae nhw licio dydd Sul
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P like.V.INFIN day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
i ymlacio a
to.PREP relax.V.INFIN and.CONJ
you know, they like Sunday to relax and...

- (729) JAM: yeah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C right_E^C
aut: yeah.ADV right.ADJ
- (730) MEI: or@s:eng [?] a@s:eng shrimp@s:eng on@s:eng the@s:eng old@s:eng barbie@s:eng # timod .
MEI: or^E a^E shrimp^E on^E the^E old^E barbie^E
aut: or.CONJ a.DET.INDEF shrimp.N.SG on.PREP the.DET.DEF old.ADJ unk
timod
know.V.2S.PRES
or a shrimp on the old barbie, you know.
- (731) JAM: &=laugh .
- (732) MEI: xxx .
- (733) JAM: yn nhw (y)n cael barbies@s:eng yn aml yna .
JAM: yn nhw yn cael barbies^E yn aml yna
aut: unk they.PRON.3P PRT get.V.INFIN unk PRT frequent.ADJ there.ADV
do they have barbies often there?
- (734) MEI: &sei .
- (735) MEI: &tʃ i [///] (fa)set ti (y)n meddwl +"/ .
MEI: faset ti yn meddwl
aut: be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT think.V.INFIN
you'd imagine.
- (736) MEI: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng it's@s:eng a@s:eng stereotype@s:eng .
MEI: oh_E^C yeah_E^C it's^E a^E stereotype^E
aut: oh.IM yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF stereotype.N.SG
- (737) MEI: +" mae nhw wastad yn cael barbecues@s:cym&eng .
MEI: mae nhw wastad yn cael barbecues_E^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P flat.ADJ+SM PRT get.V.INFIN unk
"they always have barbecues" .
- (738) MEI: ond mae nhw wastad yn <cael barbecues@s:cym&eng> [=! laugh] .
MEI: ond mae nhw wastad yn cael barbecues_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P flat.ADJ+SM PRT get.V.INFIN unk
but they always do have barbecues.

- (739) JAM: [- eng] really .
JAM: really^E
aut: real.ADJ+ADV
- (740) MEI: timod # o'n i (y)n average_io@s:eng+cym dau # bob wythnos yn hawdd .
MEI: timod o'n i yn average_io_C^{E+} dau
aut: know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT average.N.SG two.NUM.M
bob **wythnos** **yn** **hawdd**
each.PREQ+SM week.N.F.SG PRT easy.ADJ
you know, I was averaging two every week easily.
- (741) JAM: dau bob wythnos .
JAM: dau bob wythnos
aut: two.NUM.M each.PREQ+SM week.N.F.SG
two every week.
- (742) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (743) MEI: y thing@s:eng ydy .
MEI: y thing^E ydy
aut: the.DET.DEF thing.N.SG be.V.3S.PRES
the thing is.
- (744) MEI: mae pobl # timod +// .
MEI: mae pobl timod
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG know.V.2S.PRES
people are, you know...
- (745) MEI: (be)cause@s:eng mae &pa +// .
MEI: because^E mae
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES
because are...
- (746) MEI: xx [///] (fa)swn i (y)n dweud mae pawb yn agosach fan (y)na hefo ffrindiau .
MEI: faswn i yn dweud mae pawb yn
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT
agosach **fan** **yna** **hefo** **ffrindiau**
close.ADJ.COMP place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP+H friends.N.M.PL
I'd say people are closer there with friends.

- (747) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (748) MEI: (fa)sai pawb dweud +"/ .
MEI: fasai pawb dweud
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM everyone.PRON say.V.INFIN
 everyone would say.
- (749) MEI: +" oh@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng we're@s:eng having@s:eng a@s:eng party@s:eng .
MEI: oh_E^C yeah_E^C we're^E having^E a^E party^E
aut: oh.IM yeah.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES have.V.PRESPART a.DET.INDEF party.N.SG
- (750) MEI: +" [- eng] scrum round .
MEI: scrum^E round^E
aut: scrum.N.SG round.ADJ
- (751) MEI: ond timod # dyn nhw (ddi)m yn dathlu (d)im_byd .
MEI: ond timod dyn nhw ddim yn
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT
 dathlu dim_byd
 celebrate.V.INFIN nothing.ADV
 but they're not celebrating anything.
- (752) MEI: just@s:cym&eng ## get@s:eng together@s:eng mae pawb xxx (fa)th â .
MEI: just_E^C get^E together^E mae pawb fath
aut: just.ADV get.V.INFIN together.ADV be.V.3S.PRES everyone.PRON type.N.F.SG+SM
 â
 as.CONJ
 just everyone is [...] a get together, like.
- (753) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (754) JAM: timod mae fe (y)n # dda i ti mewn ffordd .
JAM: timod mae fe yn dda i ti
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S
 mewn ffordd
 in.PREP way.N.F.SG
 you know, it's good for you in a way.

- (755) JAM: fel [?] barbecue@s:cym&eng os [/] os ti wneud [/] ## timod os ti just@s:cym&eng wneud cig a pethau fel (yn)a bod ti ddim yn cael +.. .
JAM: fel barbecue^C_E os os ti wneud
aut: like.CONJ barbecue.SV.INFIN if.CONJ if.CONJ you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
timod os ti just^C_E wneud cig a
know.V.2S.PRES if.CONJ you.PRON.2S just.ADV make.V.INFIN+SM meat.N.M.SG and.CONJ
pethau fel yna bod ti ddim yn cael
things.N.M.PL like.CONJ there.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN
like a barbecue, you know, if you just do meat and things like that, you don't have...
- (756) MEI: timod ti (ddi)m bwyta rubbish@s:cym&eng .
MEI: timod ti ddim bwyta rubbish^C_E
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM eat.V.INFIN rubbish.N.SG
you know, you don't eat rubbish.
- (757) MEI: (be)cause@s:eng # mae [/] mae [/] # mae bwyd yn iawn .
MEI: because^E mae mae mae bwyd yn iawn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES food.N.M.SG PRT OK.ADV
because [the] food is fine.
- (758) JAM: +< na .
JAM: na
aut: no.ADV
no.
- (759) MEI: (be)cause@s:eng ti wastad yn cael salad@s:cym&eng bach .
MEI: because^E ti wastad yn cael salad^C_E bach
aut: because.CONJ you.PRON.2S flat.ADJ+SM PRT get.V.INFIN salad.N.SG small.ADJ
because you always have a small salad.
- (760) MEI: ti gael bach o ## gig ?
MEI: ti gael bach o gig
aut: you.PRON.2S get.V.INFIN+SM small.ADJ of.PREP meat.N.M.SG+SM
you have a little meat.
- (761) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (762) MEI: yn dibynnu os ti ar y ## Atkins@s:cym&eng diet@s:cym&eng neu &=laugh timod +.. .
MEI: yn dibynnu os ti ar y Atkins^C_E diet^C_E
aut: PRT depend.V.INFIN if.CONJ you.PRON.2S on.PREP the.DET.DEF name diet.N.SG
neu timod
or.CONJ know.V.2S.PRES
depending on whether you're on the Atkins diet or, you know...

- (763) JAM: &=laugh neu os ti (y)n er@s:cym&eng +.. .
JAM: neu os ti yn er_E^C
aut: or.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP er.IM
 or if you're...
- (764) MEI: +< xxx Slimmers_World@s:cym&eng .
MEI: Slimmers_World_E^C
aut: name
- (765) MEI: mae nhw efo green@s:eng days@s:eng a red@s:eng days@s:eng yn_does .
MEI: mae nhw efo green^E days^E a red^E
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P with.PREP green.N.SG day.N.PL and.CONJ red.N.SG
 days^E yn_does
 day.N.PL be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 they have green days and red days don't they.
- (766) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (767) MEI: ti ddim yn cael bwyta [?] cig ar un diwrnod xxx .
MEI: ti ddim yn cael bwyta cig ar un
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN eat.V.INFIN meat.N.M.SG on.PREP one.NUM
 diwrnod
 day.N.M.SG
 you're not allowed to eat meat on one day [...].
- (768) JAM: +< yeah@s:cym&eng oedd [/] # oedd mam@s:cym&eng fi ar rywbeth [?] fel yna .
JAM: yeah_E^C oedd oedd mam_E^C fi ar
aut: yeah.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF mam.N.SG I.PRON.1S+SM on.PREP
 rywbeth fel yna
 something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 yeah, my mother was on something like that.
- (769) JAM: oedd e (y)n # eitha silly@s:cym&eng .
JAM: oedd e yn eitha silly_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fairly.ADV silly.ADJ
 it was quite silly.
- (770) MEI: oedd Mam@s:cym&eng xxx .
MEI: oedd Mam_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF name
 Mam was [...].

- (771) MEI: xxx wnaeth o gweithio i mam@s:cym&eng ti ?
MEI: wnaeth o gweithio i mam^C_E ti
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S work.V.INFIN to.PREP mam.N.SG you.PRON.2S
 [...] did it work for your mother?
- (772) JAM: na oedd # Slimmers.World@s:cym&eng ddim yn gweithio o_gwbl .
JAM: na oedd Slimmers.World^C_E ddim yn gweithio
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM PRT work.V.INFIN
 o_gwbl
at_all.ADV
 no, Slimmers World didn't work at all.
- (773) MEI: +< xx .
- (774) JAM: a wedyn # oedd hi (we)di bod arno fe am # blwyddyn neu rywbeth .
JAM: a wedyn oedd hi wedi bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN
 arno fe am blwyddyn neu rywbeth
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S for.PREP year.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 and then, she'd been on it for a year or something.
- (775) JAM: a es [/]/ &a [/] aeth hi i Weight.Watchers@s:cym&eng .
JAM: a es aeth hi i Weight.Watchers^C_E
aut: and.CONJ go.V.1S.PAST go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP name
 and she went to Weight Watchers.
- (776) JAM: a o_fewn # tair wythnos oedd hi (we)di colli # deg pound@s:cym&eng .
JAM: a o_fewn tair wythnos oedd
aut: and.CONJ within.PREP.[or].inside.ADV three.NUM.F week.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 hi wedi colli deg pound^C_E
she.PRON.F.3S after.PREP lose.V.INFIN ten.NUM pound.SV.INFIN
 and within three weeks she'd lost ten pounds.
- (777) MEI: gwahanol (be)cause@s:eng oedd Mam@s:cym&eng # pretty@s:eng much@s:eng # yr
 opposite@s:eng .
MEI: gwahanol because^E oedd Mam^C_E pretty^E much^E yr
aut: different.ADJ because.CONJ be.V.3S.IMPERF name pretty.ADJ much.ADJ the.DET.DEF
 opposite^E
opposite.ADJ
 different, because Mam was pretty much the opposite.
- (778) JAM: xxx ?

- (779) MEI: +< yeah@s:cym&eng <wnaeth Weight_Watchers@s:cym&eng xxx> [?] .
MEI: yeah_E^C wnaeth Weight_Watchers_E^C
aut: yeah.ADV do.V.3S.PAST+SM name
 yeah, Weight Watchers did [...].
- (780) JAM: mae just@s:cym&eng fel xx corff sure@s:cym&eng o fod hefyd .
JAM: mae just_E^C fel corff sure_E^C o fod
aut: be.V.3S.PRES just.ADV like.CONJ body.N.M.SG sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 hefyd
 also.ADV
 it's just like body [..] probably too.
- (781) MEI: +< Slimmers_World@s:cym&eng yn rhatach hefyd .
MEI: Slimmers_World_E^C yn rhatach hefyd
aut: name PRT cheap.ADJ.COMP also.ADV
 Slimmers World is cheaper, too.
- (782) MEI: ydy .
MEI: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes.
- (783) JAM: a beth yt ti (y)n bwyta cyn bod ti (y)n dechrau a +/- .
JAM: a beth yt ti yn bwyta cyn bod
aut: and.CONJ what.INT unk you.PRON.2S PRT eat.V.INFIN before.PREP be.V.INFIN
 ti yn dechrau a
 you.PRON.2S PRT begin.V.INFIN and.CONJ
 and what you eat before you start and...
- (784) MEI: +< yeah@s:cym&eng mae (y)n dibynnu pa mor strict@s:cym&eng ti hefyd .
MEI: yeah_E^C mae yn dibynnu pa mor strict_E^C ti
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN which.ADJ so.ADV strict.ADJ you.PRON.2S
 hefyd
 also.ADV
 yeah, it depends on how strict you are too.
- (785) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (786) MEI: +< a falle wnaeth mam@s:cym&eng ## fi ddim wneud Weight_Watchers@s:cym&eng yn iawn .
MEI: a falle wnaeth mam_E^C fi ddim
aut: and.CONJ maybe.ADV do.V.3S.PAST+SM mam.N.SG I.PRON.1S+SM not.ADV+SM
 wneud Weight_Watchers_E^C yn iawn
 make.V.INFIN+SM name PRT OK.ADV
 and maybe my mother didn't do Weight Watchers properly.

- (787) MEI: neu falle wnaeth mam@s:cym&eng ti (ddi)m wneud Slimmers_World@s:cym&eng .
MEI: neu falle wnaeth mam_E^C ti ddim
aut: or.CONJ maybe.ADV do.V.3S.PAST+SM mam.N.SG you.PRON.2S not.ADV+SM
 wneud Slimmers_World_E^C
make.V.INFIN+SM name
 or maybe your mother didn't do Slimmers World.
- (788) MEI: falle wnaeth hi (ddi)m dilyn o (y)n iawn .
MEI: falle wnaeth hi ddim dilyn o
aut: maybe.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM follow.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn iawn
PRT OK.ADV
 maybe she didn't follow it properly.
- (789) MEI: a dyna (y)r rheswm .
MEI: a dyna yr rheswm
aut: and.CONJ that.is.ADV the.DET.DEF reason.N.M.SG
 and that's the reason.
- (790) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (791) MEI: timod mae (y)n dibynnu pa mor strict@s:cym&eng ti .
MEI: timod mae yn dibynnu pa mor strict_E^C
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN which.ADJ so.ADV strict.ADJ
 ti
you.PRON.2S
 you know, it depends on how strict you are.
- (792) JAM: mmm@s:cym&eng .
JAM: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (793) JAM: xx +/- .
- (794) MEI: +< (be)cause@s:eng y thing@s:eng xx .
MEI: because_E^E y thing_E^E
aut: because.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG
 because the thing [..].
- (795) MEI: dw i [/] dw i quite@s:cym&eng lwcus .
MEI: dw i dw i quite_E^C lwcus
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S quite.ADV lucky.ADJ
 I'm quite lucky.

- (796) MEI: (be)cause@s:eng # dw i (ddi)m yn roid pwysau ymlaen .
MEI: because^E dw i ddim yn roid
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT give.V.INFIN+SM
 pwysau ymlaen
 weights.N.M.PL forward.ADV
 because I don't put weight on.
- (797) MEI: so@s:cym&eng # mewn ffordd (fa)set ti (y)n gallu dweud +"/ .
MEI: so^C_E mewn ffordd faset ti yn gallu
aut: so.ADV in.PREP way.N.F.SG be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN
 dweud
 say.V.INFIN
 so in a way you could say.
- (798) MEI: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i gallu bwyta chocolates@s:cym&eng i_gyd timod .
MEI: oh^C_E yeah^C_E dw i gallu bwyta chocolates^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be_able.V.INFIN eat.V.INFIN unk
 i_gyd timod
 all.ADJ know.V.2S.PRES
 "oh yeah, I can eat all the chocolates, you know" .
- (799) MEI: +" <dw i (ddi)m yn roi> [?] +/ .
MEI: dw i ddim yn roi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT give.V.INFIN+SM
 "I don't put..."
- (800) JAM: +< o'n i [/] o'n i actually@s:eng yn meddwl bod ti (we)di roi dau neu tri pound@s:cym&eng ar i fod yn honest@s:cym&eng â ti .
JAM: o'n i o'n i actually^E yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S actual.ADJ+ADV PRT
 meddwl bod ti wedi roi dau neu
 think.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP give.V.INFIN+SM two.NUM.M or.CONJ
 tri pound^C_E ar i fod yn honest^C_E â
 three.NUM.M pound.SV.INFIN on.PREP to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ with.PREP
 ti
 you.PRON.2S
 I actually thought you'd put two or three pounds on to be honest with you.
- (801) MEI: +< +" +, pwysau ar fel (y)na .
MEI: pwysau ar fel yna
aut: weights.N.M.PL on.PREP like.CONJ there.ADV
 "...weight on like that" .
- (802) MEI: +< xxx .

- (803) JAM: &=laugh .
- (804) MEI: &=laugh .
- (805) MEI: ond erm@s:cym&eng # na xxx wnes i (ddi)m dallt .
MEI: ond erm^C_E na wnes i
aut: but.CONJ germ.N.SG+SM who.not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 ddim dallt
 not.ADV+SM understand.V.INFIN
 but no [...] I didn't understand.
- (806) MEI: es i dentist@s:eng wythnos dwytha .
MEI: es i dentist^E wythnos dwytha
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S dentist.N.SG week.N.F.SG last.ADJ
 I went to the dentist last week.
- (807) MEI: o (y)n dweud +"/ .
MEI: o yn dweud
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT say.V.INFIN
 he says.
- (808) MEI: +" [- eng] hang on .
MEI: hang^E on^E
aut: hang.V.INFIN on.PREP
- (809) MEI: +" are@s:eng you@s:eng eating@s:eng a@s:eng lot@s:cym&eng of@s:eng chocolates@s:cym&eng .
MEI: are^E you^E eating^E a^E lot^C_E of^E
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP unk a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP
 chocolates^C_E
 unk
- (810) MEI: a wnes i ddweud +"/ .
MEI: a wnes i ddweud
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 and I said.
- (811) MEI: +" well@s:cym&eng yes@s:eng &=laugh .
MEI: well^C_E yes^E
aut: well.ADV yes.ADV
- (812) JAM: &=laugh .

- (813) MEI: +" [- eng] how can you guess .
MEI: how^E can^E you^E guess^E
aut: how.ADV can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP guess.V.2SP.PRES
- (814) MEI: +" well@s:cym&eng you@s:eng know@s:eng # your@s:eng teeth@s:eng
eh@s:cym&eng [?] .
MEI: well^C_E you^E know^E your^E teeth^E eh^C_E
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP teeth.N.SG eh.IM
- (815) MEI: so@s:cym&eng # raid fi stopio rwan .
MEI: so^C_E raid fi stopio rwan
aut: so.ADV necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM stop.V.INFIN now.ADV
so I need to stop now.
- (816) JAM: +< xx .
- (817) JAM: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .
JAM: oh^C_E right^C_E
aut: oh.IM right.ADJ
- (818) MEI: o'n i licio fo though@s:eng .
MEI: o'n i licio fo though^E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN he.PRON.M.3S though.CONJ
I liked it, though.
- (819) JAM: +< &=hiss .
- (820) MEI: xx nice@s:cym&eng .
MEI: nice^C_E
aut: nice.ADJ
- (821) JAM: well@s:cym&eng raid fod yn honest@s:cym&eng nag w i (y)n bwyta
lot@s:cym&eng o chocolate@s:cym&eng <trwy adeg> [?] .
JAM: well^C_E raid fod yn honest^C_E nag w
aut: well.ADV necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ than.CONJ ooh.IM
i yn bwyta lot^C_E o chocolate^C_E trwy adeg
to.PREP PRT eat.V.INFIN lot.N.SG of.PREP chocolate.N.SG through.PREP time.N.F.SG
well, must be honest, I don't eat a lot of chocolate all the time.
- (822) MEI: +< na o'n i (y)n sylwi ar hynna .
MEI: na o'n i yn sylwi ar hynna
aut: no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT notice.V.INFIN on.PREP that.PRON.DEM.SP
no, I noticed that.

- (823) JAM: um@s:cym&eng ## just@s:cym&eng ## fi ddim yn cael urges@s:eng fel <o'n i (y)n arfer> [=! laugh] .
JAM: um_E^C just_E^C fi ddim yn cael urges_E^E fel
aut: um.IM just.ADV I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT get.V.INFIN unk like.CONJ
 o'n i yn arfer
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT use.V.INFIN
 just I don't get urges like I used to.
- (824) JAM: timod xxx +/- .
JAM: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know [...]
- (825) MEI: meddai ti sy (y)n dweud ti cael xxx [=! laugh] .
MEI: meddai ti sy yn dweud ti
aut: say.V.3S.IMPERF you.PRON.2S be.V.3S.PRES.REL PRT say.V.INFIN you.PRON.2S
 cael
get.V.INFIN
 says you who says you have [...].
- (826) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (827) MEI: +" dw i (ddi)m yn licio chocolate@s:cym&eng &=laugh .
MEI: dw i ddim yn licio chocolate_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN chocolate.N.SG
 "I don't like chocolate" .
- (828) JAM: +< na ond # (dy)na (y)r peth .
JAM: na ond dyna yr peth
aut: no.ADV but.CONJ that-is.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG
 no, but that's the thing.
- (829) JAM: +< pryd o'n i (y)n fach .
JAM: pryd o'n i yn fach
aut: when.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT small.ADJ+SM
 when I was small.
- (830) JAM: o'n i (y)n bwyta chocolate@s:cym&eng trwy (y)r amser .
JAM: o'n i yn bwyta chocolate_E^C trwy yr
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT eat.V.INFIN chocolate.N.SG through.PREP the.DET.DEF
 amser
time.N.M.SG
 I ate chocolate all the time.

- (831) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (832) JAM: o'n i ffaelu stopo .
JAM: o'n i ffaelu stopo
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S err.V.INFIN unk
 I couldn't stop.
- (833) JAM: ond just@s:cym&eng ## mae fe just@s:cym&eng fel (fa)sai fi (we)di tyfu mas
 o fe mewn ffordd .
JAM: ond just_E^C mae fe just_E^C fel
aut: but.CONJ just.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV like.CONJ
 fasai fi wedi tyfu mas
 be.V.3S.PLUPERF+SM I.PRON.1S+SM after.PREP grow.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 o fe mewn ffordd
 of.PREP he.PRON.M.3S in.PREP way.N.F.SG
 but just it's just like I've grown out of it in some way.
- (834) JAM: achos ## os [/] os fi (y)n bwyta chocolate@s:cym&eng .
JAM: achos os os fi yn bwyta chocolate_E^C
aut: because.CONJ if.CONJ if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT eat.V.INFIN chocolate.N.SG
 because if I eat chocolate.
- (835) JAM: wna i cael rywbeth nice@s:cym&eng fel Thorntons@s:cym&eng neu [?] +.. .
JAM: wna i cael rywbeth nice_E^C fel
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN something.N.M.SG+SM nice.ADJ like.CONJ
 Thorntons_E^C neu
 name or.CONJ
 I'll get something nice like Thorntons or...
- (836) MEI: oh@s:cym&eng ti (y)n un fussy@s:eng amdan y chocolate@s:cym&eng [?] xxx +/
 .
MEI: oh_E^C ti yn un fussy_E^E amdan y
aut: oh.IM you.PRON.2S PRT one.NUM fussy.ADJ for-them.PREP+PRON.3P the.DET.DEF
 chocolate_E^C
 chocolate.N.SG
 oh, you're fussy about the chocolate [...]
- (837) JAM: +< oh@s:cym&eng +/ .
JAM: oh_E^C
aut: oh.IM

- (838) JAM: +< xx neu [/] neu ## Double_Decker@s:cym&eng neu rywbeth fel (y)na .
JAM: neu neu Double_Decker_E^C neu rywbeth fel
aut: or.CONJ or.CONJ name or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna
 there.ADV
 [...] or a Double Decker or something like that.
- (839) JAM: nice@s:cym&eng [?] .
JAM: nice_E^C
aut: nice.ADJ
- (840) MEI: +< be sy (y)n neisa ydy (y)r er@s:cym&eng Lindl@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MEI: be sy yn neisa ydy yr er_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM
 Lindl_E^C yeah_E^C
 name yeah.ADV
 what's nicest is, er, Lindl, yeah?
- (841) JAM: Lindt@s:cym&eng .
JAM: Lindt_E^C
aut: name
- (842) MEI: Lindt@s:cym&eng a rei coch a [?] +/- .
MEI: Lindt_E^C a rei coch a
aut: name and.CONJ some.PRON+SM red.ADJ and.CONJ
 Lindt, and red ones and...
- (843) JAM: +< oh@s:cym&eng &=hiss # fi (y)n gael rheina bob Nadolig .
JAM: oh_E^C fi yn gael rheina bob
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM PRT get.V.INFIN+SM those.PRON each.PREQ+SM
 Nadolig
 Christmas.N.M.SG
 oh, I get those every Christmas.
- (844) JAM: a fel [?] peli bach coch yeah@s:cym&eng .
JAM: a fel peli bach coch yeah_E^C
aut: and.CONJ like.CONJ balls.N.F.PL small.ADJ red.ADJ yeah.ADV
 and like, little red balls, yeah.
- (845) MEI: +< oh@s:cym&eng # peli yeah@s:cym&eng xxx +/- .
MEI: oh_E^C peli yeah_E^C
aut: oh.IM balls.N.F.PL yeah.ADV
 oh, balls, yeah [...]

- (846) MEI: oh@s:cym&eng mae rhain [?] yn amazing@s:eng .
MEI: oh_E^C mae rhain yn amazing^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES these.PRON PRT.[or].in.PREP unk
 oh, these are amazing.
- (847) JAM: +< mae Mam@s:cym&eng yn prynu nhw bob Nadolig .
JAM: mae Mam_E^C yn prynu nhw bob Nadolig
aut: be.V.3S.PRES name PRT buy.V.INFIN they.PRON.3P each.PREQ+SM Christmas.N.M.SG
 Mam buys them every Christmas.
- (848) MEI: +< ond mae nhw (y)n costio loads@s:eng yn_dydy .
MEI: ond mae nhw yn costio loads^E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT cost.V.INFIN load.N.PL.[or].loads.N.PL
 yn_dydy
 be.V.3S.PRES.TAG
 but they cost loads, don't they.
- (849) JAM: +< fi (y)n [/ /] o'n i mynd i weud nawr .
JAM: fi yn o'n i mynd i
aut: I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
 weud nawr
 say.V.INFIN+SM now.ADV
 I was going to say now.
- (850) MEI: gymaint .
MEI: gymaint
aut: so.much.ADJ+SM
 so much.
- (851) JAM: +< mae nhw # tua +.. .
JAM: mae nhw tua
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P towards.PREP
 they're approximately...
- (852) JAM: fi (y)n credu gei di tua deg # siocled mewn box@s:cym&eng am rywbeth fel # tri punt saith_deg_naw .
JAM: fi yn credu gei di tua
aut: I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM towards.PREP
 deg siocled mewn box_E^C am rywbeth
 ten.NUM chocolate.N.M.SG in.PREP box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM for.PREP something.N.M.SG+SM
 fel tri punt saith_deg_naw
 like.CONJ three.NUM.M pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG unk
 I think you can get about ten chocolates in a box for something like three pounds seventy nine.

(853) JAM: a timod dyw e [//] # &d [/] dyw e ddim yn lot@s:cym&eng o gwbl deg siocled mewn box@s:cym&eng .

JAM: a timod dyw e dyw
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG
 e ddim yn lot_E^C o gwbl deg siocled
he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT lot.N.SG of.PREP all.ADJ+SM ten.NUM chocolate.N.M.SG
 mewn box_E^C
in.PREP box.N.SG.[or].pos.N.SG+SM

and you know, it's not a lot at all, ten chocolates in a box.

(854) MEI: +< dweud hwnna .

MEI: dweud hwnna
aut: say.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG

saying that.

(855) MEI: mae nhw yn bloody@s:cym&eng nice@s:cym&eng though@s:eng .

MEI: mae nhw yn bloody_E^C nice_E^C though^E
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT bloody.ADJ nice.ADJ though.CONJ

they're bloody nice, though.

(856) JAM: oh@s:cym&eng mae nhw (y)n stunning@s:eng .

JAM: oh_E^C mae nhw yn stunning^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk

oh, they're stunning.

(857) JAM: fi (y)n dwli arnyn nhw .

JAM: fi yn dwli arnyn nhw
aut: I.PRON.1S+SM PRT stupid.ADJ on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

I love them.

(858) JAM: Mam@s:cym&eng yn prynu nhw +// .

JAM: Mam_E^C yn prynu nhw
aut: name PRT buy.V.INFIN they.PRON.3P

Mam buys them...

(859) JAM: timod fel ## fi (ddi)m (gwy)bod be ych chi (y)n wneud am Nadolig .

JAM: timod fel fi ddim gwybod be
aut: know.V.2S.PRES like.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT
 ych chi yn wneud am Nadolig
be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT make.V.INFIN+SM for.PREP Christmas.N.M.SG

you know, like, I don't know what you do for Christmas.

- (860) JAM: ond # ar er@s:cym&eng er@s:cym&eng timod # run.up@s:eng i Nadolig tua mis
cyn mae Mam@s:cym&eng yn prynu box@s:cym&eng o chocolates@s:cym&eng fan hyn
box@s:cym&eng o # mint@s:cym&eng chocolates@s:cym&eng fan (y)na a timod [//] #
neu um@s:cym&eng ## box@s:cym&eng o cashew@s:eng nuts@s:eng # neu [?] pethau
fel (yn)a .

JAM: ond ar er_E^C er_E^C timod run.up^E i Nadolig
aut: but.CONJ on.PREP er.IM er.IM know.V.2S.PRES unk to.PREP Christmas.N.M.SG
tua mis cyn mae Mam_E^C yn prynu
towards.PREP month.N.M.SG before.PREP be.V.3S.PRES name PRT buy.V.INFIN
box_E^C o chocolates_E^C
box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk
fan hyn box_E^C o mint_E^C
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM of.PREP mint.N.SG
chocolates_E^C fan yna a timod neu um_E^C
unk place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ know.V.2S.PRES or.CONJ um.IM
box_E^C o cashew^E nuts^E neu pethau
box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM of.PREP cashew.N.SG nut.N.PL.[or].nuts.ADJ or.CONJ things.N.M.PL
fel yna
like.CONJ there.ADV

but on, you know, [the] run-up to Christmas, about a month before, Mam buys a box of chocolates here, a box of mint chocolates there, or a box of cashew nuts or things like that.

- (861) JAM: a wedyn [=! laugh] ni (y)n cael nhw # timod # dros y tŷ amser Nadolig .

JAM: a wedyn ni yn cael nhw timod
aut: and.CONJ afterwards.ADV we.PRON.1P PRT get.V.INFIN they.PRON.3P know.V.2S.PRES
dros y tŷ amser Nadolig
over.PREP+SM the.DET.DEF house.N.M.SG time.N.M.SG Christmas.N.M.SG

and then we have them, you know, over the house [at] Christmas time.

- (862) MEI: well@s:cym&eng &də [//] dw i [///] mae quite@s:cym&eng nice@s:cym&eng <ar
y fel> [?] (Na)dolig i ni .

MEI: well_E^C dw i mae quite_E^C nice_E^C ar
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.3S.PRES quite.ADV nice.ADJ on.PREP
y fel Nadolig i ni
the.DET.DEF like.CONJ Christmas.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P

well, it's quite nice at, like, Christmas for us.

- (863) JAM: +< xx .

- (864) MEI: mae Mam@s:cym&eng a Dad@s:cym&eng yn gweithio mewn ysgol .

MEI: mae Mam_E^C a Dad_E^C yn gweithio mewn ysgol
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ name PRT work.V.INFIN in.PREP school.N.F.SG

Mam and Dad work at a school.

- (865) JAM: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

JAM: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

- (866) MEI: sy (y)n golygu &m [/] # mae plant yn roi anrhegion .
MEI: sy yn golygu mae plant yn roi
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT edit.V.INFIN be.V.3S.PRES child.N.M.PL PRT give.V.INFIN+SM
 anrhegion
 presents.N.F.PL
 which means that children give gifts.
- (867) JAM: Mam@s:cym&eng yn cael hwnna hefyd [?] .
JAM: Mam^C_E yn cael hwnna hefyd
aut: name PRT get.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG also.ADV
 Mam gets that too.
- (868) MEI: a gyd ydy o # potel o win neu chocolate@s:cym&eng .
MEI: a gyd ydy o potel o
aut: and.CONJ joint.ADJ+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S bottle.N.F.SG of.PREP
 win neu chocolate^C_E
 wine.N.M.SG+SM or.CONJ chocolate.N.SG
 and all it is, a bottle of wine or chocolate.
- (869) JAM: yeah@s:cym&eng ond +/ .
JAM: yeah^C_E ond
aut: yeah.ADV but.CONJ
 yeah, but.
- (870) MEI: +< a dyna mae nhw (y)n gael so@s:cym&eng +/ .
MEI: a dyna mae nhw yn gael so^C_E
aut: and.CONJ that.is.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN+SM so.ADV
 and that's what they get, so...
- (871) JAM: +< faint o anrhegion mae dy fam yn cael ?
JAM: faint o anrhegion mae dy
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP presents.N.F.PL be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S
 fam yn cael
 mother.N.F.SG+SM PRT get.V.INFIN
 how many gifts does your mother get?
- (872) MEI: Mam@s:cym&eng yn cael <mwy na Dad@s:cym&eng> [=! laugh] &=laugh .
MEI: Mam^C_E yn cael mwy na Dad^C_E
aut: name PRT get.V.INFIN more.ADJ.COMP (n)or.CONJ name
 Mam gets more than Dad.
- (873) MEI: ysgrifenyddes dy Mam@s:cym&eng .
MEI: ysgrifenyddes dy Mam^C_E
aut: unk your.ADJ.POSS.2S name
 Mam is a secretary.

- (874) MEI: a mae Dad@s:cym&eng yn brifathro [=! laugh] # xx +/- .
MEI: a mae Dad_E^C yn brifathro
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT headmaster.N.M.SG+SM
 and Dad is a headmaster [...]...
- (875) JAM: +< xxx yeah@s:cym&eng mae fe sure@s:cym&eng o fod yn cael ## loads@s:eng dy dad .
JAM: yeah_E^C mae fe sure_E^C o fod yn
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM PRT
 cael loads^E dy dad
get.V.INFIN load.N.PL.[or].loads.N.PL your.ADJ.POSS.2S father.N.M.SG+SM
 [...] yeah, he probably gets loads, your father.
- (876) MEI: +< o jocolate@s:cym&eng ?
MEI: o jocolate_E^C
aut: of.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].from.PREP unk
 of chocolate?
- (877) JAM: well@s:cym&eng anrhegion # yn gyffredinol .
JAM: well_E^C anrhegion yn gyffredinol
aut: well.ADV presents.N.F.PL PRT general.ADJ+SM
 well, gifts in general.
- (878) MEI: +< dim gymaint â Mam@s:cym&eng .
MEI: dim gymaint â Mam_E^C
aut: nothing.N.M.SG so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name
 not as many as Mam.
- (879) MEI: (be)cause@s:eng mae Mam@s:cym&eng <sort@s:eng of@s:eng fel> [?] ## un o favourites@s:eng xxx +/- .
MEI: because^E mae Mam_E^C sort^E of^E fel un
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name sort.N.SG of.PREP like.CONJ one.NUM
 o favourites^E
from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP favourite.ADJ+V.3S.PRES
 because Mam is sort of like one of the favourites [...]...
- (880) JAM: +< faint [/] faint [/] faint byddet ti (y)n gweud mae nhw (y)n cael de .
JAM: faint faint faint byddet ti yn
aut: size.N.M.SG+SM size.N.M.SG+SM size.N.M.SG+SM be.V.2S.COND you.PRON.2S PRT
 gweud mae nhw yn cael de
say.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN be.IM+SM
 how many would you say they get, then?

(881) MEI: oh@s:cym&eng faint +/ .

MEI: oh_E^C faint
aut: oh.IM size.N.M.SG+SM
 oh, how many...

(882) JAM: [- eng] xx guess .

JAM: guess^E
aut: guess.V.INFIN

(883) MEI: +< xxx dw i (dd)im (gwy)bod !

MEI: dw i ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
 [...] I dunno!

(884) MEI: na xxx er@s:cym&eng # rhyngddyn nhw # (fa)swn i (y)n dweud ## rhyw
 # pymtheg bottle@s:cym&eng o win ## a ryw # ugain sort@s:eng of@s:eng #
 tubs@s:cym&eng o jocolate@s:cym&eng .

MEI: na er_E^C rhyngddyn nhw faswn i
aut: no.ADV er.IM unk they.PRON.3P be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S
 yn dweud rhyw pymtheg bottle_E^C o
 PRT say.V.INFIN some.PREQ fifteen.NUM pottle.N.SG+SM.[or].bottle.N.SG of.PREP
 win a ryw ugain sort^E of^E tubs_E^C
 wine.N.M.SG+SM and.CONJ some.PREQ+SM twenty.NUM sort.N.SG of.PREP tub.N.SG+PL
 o jocolate_E^C
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk

no, [...] between them, I'd say, some fifteen bottles of wine and some twenty sort of tubs of chocolate.

(885) JAM: +< yeah@s:cym&eng .

JAM: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(886) JAM: timod pam achos # mae (y)n ridiculous@s:eng .

JAM: timod pam achos mae yn ridiculous^E
aut: know.V.2S.PRES why?.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES PRT ridiculous.ADJ
 you know why, because, it's ridiculous.

(887) JAM: mae (y)n fam i &=cough # um@s:cym&eng [/ /] ## classroom@s:eng
 assistant@s:eng yw hi .

JAM: mae yn fam i um_E^C classroom^E assistant^E
aut: be.V.3S.PRES PRT mother.N.F.SG+SM to.PREP um.IM classroom.N.SG assistant.N.SG
 yw hi
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 my mother is, she's a classroom assistant.

(888) JAM: a # mae (y)n dod â fel pob Nadolig a # diwedd tymor ## gyda ## o leiaf
well@s:cym&eng +// .

JAM: a mae yn dod â fel pob
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN with.PREP like.CONJ each.PREQ

Nadolig a diwedd tymor gyda o
Christmas.N.M.SG and.CONJ end.N.M.SG season.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S

leiaf well_E^C
small.ADJ.SUP+SM well.ADV

and she brings, like, every Christmas and end of term, at least, well...

(889) JAM: drwy (y)r Nadolig nawr # bydd hi (y)n cael o leiaf ## tri_deg_pump anrheg
bob blwyddyn .

JAM: drwy yr Nadolig nawr bydd hi
aut: through.PREP+SM the.DET.DEF Christmas.N.M.SG now.ADV be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S

yn cael o leiaf tri_deg_pump anrheg
PRT get.V.INFIN he.PRON.M.3S small.ADJ.SUP+SM unk present.N.F.SG

bob blwyddyn
each.PREQ+SM year.N.F.SG

through the Christmas, now, she'll get at least thirty give gifts every year.

(890) MEI: xx .

(891) JAM: just@s:cym&eng ## un person@s:cym&eng .

JAM: just_E^C un person_E^C
aut: just.ADV one.NUM person.N.SG

just one person.

(892) JAM: just@s:cym&eng i (y)n fam i .

JAM: just_E^C i yn fam i
aut: just.ADV to.PREP PRT mother.N.F.SG+SM to.PREP

just to my mother.

(893) JAM: ond mae (y)n ridiculous@s:eng xxx .

JAM: ond mae yn ridiculous^E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT ridiculous.ADJ

but it's ridiculous [...].

(894) MEI: well@s:cym&eng mae (y)n dibynnu (be)cause@s:eng +/ .

MEI: well_E^C mae yn dibynnu because^E
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN because.CONJ

well, it depends, because...

(895) JAM: +< bottle@s:cym&eng o gwin .

JAM: bottle_E^C o gwin
aut: bottle.N.SG.[or].pottle.N.SG+SM of.PREP wine.N.M.SG

a bottle of wine.

- (896) JAM: timod nice@s:cym&eng gael gwin wrth gwrs &=laugh .
JAM: timod nice_E^C gael gwin wrth gwrs
aut: know.V.2S.PRES nice.ADJ get.V.INFIN+SM wine.N.M.SG by.PREP course.N.M.SG+SM
 you know, it's nice to get a bottle of wine, of course.
- (897) MEI: mae [//] # yeah@s:cym&eng mae (y)n dibynnu .
MEI: mae yeah_E^C mae yn dibynnu
aut: be.V.3S.PRES yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN
 yeah, it depends.
- (898) MEI: (be)cause@s:eng ## fel ## os o'n i xx [//] well@s:cym&eng pan o'n i (y)n
 ysgol gynradd .
MEI: because^E fel os o'n i well_E^C pan
aut: because.CONJ like.CONJ if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S well.ADV when.CONJ
 o'n i yn ysgol gynradd
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG primary.ADJ+SM
 because, like, well, when I was in primary school.
- (899) MEI: o'n i (y)n dweud i Mam@s:cym&eng +"/ .
MEI: o'n i yn dweud i Mam_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to.PREP name
 I said to Mam.
- (900) MEI: +" oh@s:cym&eng # dw i (y)n licio (y)r athrawes yma .
MEI: oh_E^C dw i yn licio yr athrawes yma
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN the.DET.DEF teacher.N.F.SG here.ADV
 "oh, I like this teacher" .
- (901) MEI: +" do'n i (ddi)m yn licio (y)r athrawes yma .
MEI: do'n i ddim yn licio yr
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN the.DET.DEF
 athrawes yma
teacher.N.F.SG here.ADV
 "I didn't like this teacher" .
- (902) JAM: +< &=laugh .
- (903) MEI: timod y rhai # do't ti ddim yn licio .
MEI: timod y rhai do't ti ddim yn
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF some.PRON unk you.PRON.2S not.ADV+SM PRT
 licio
like.V.INFIN
 you know, the ones you didn't like.

- (904) MEI: do'n i (ddi)m yn rhoi dim byd <iddyn nhw (Na)dolig> [=! laugh] .
MEI: do'n i ddim yn rhoi dim byd
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT give.V.INFIN nothing.ADV
 iddyn nhw Nadolig
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P Christmas.N.M.SG
 I didn't give them anything [at] Christmas.
- (905) MEI: rhai ti (y)n licio ti (y)n rhoi so@s:cym&eng +/- .
MEI: rhai ti yn licio ti yn rhoi so_E^C
aut: some.PRON you.PRON.2S PRT like.V.INFIN you.PRON.2S PRT give.V.INFIN so.ADV
 the ones you like you give [to], so...
- (906) JAM: ahh@s:cym&eng .
JAM: ahh_E^C
aut: ahh.IM
- (907) MEI: +< xx timod mae o [//] mae just@s:cym&eng yn dibynnu pa mor +/- .
MEI: timod mae o mae just_E^C yn dibynnu
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES just.ADV PRT depend.V.INFIN
 pa mor
 which.ADJ so.ADV
 [...] you know, it just depends on how much...
- (908) MEI: isio bod yn +/- .
MEI: isio bod yn
aut: want.N.M.SG be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 want to be a...
- (909) JAM: +< xxx pawb yn licio mam@s:cym&eng fi .
JAM: pawb yn licio mam_E^C fi
aut: everyone.PRON PRT like.V.INFIN mam.N.SG I.PRON.1S+SM
 [...] everyone likes my mother.
- (910) MEI: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng dyna dy o de .
MEI: well_E^C yeah_E^C mae sure_E^C dyna dy o
aut: well.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ that_is.ADV your.ADJ.POSS.2S of.PREP
 de
 be.IM+SM
 well yeah, that's probably it, eh.
- (911) JAM: yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng ## yeah@s:cym&eng mae fe nice@s:cym&eng .
JAM: yeah_E^C um_E^C yeah_E^C mae fe nice_E^C
aut: yeah.ADV um.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S nice.ADJ
 yeah, um, yeah, it's nice.

- (912) JAM: timod mae &=laugh [/] # mae hi (y)n cael loads@s:eng o pethau # silly@s:cym&eng fel canhwylau .
- JAM:** timod mae mae hi yn cael
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN
 loads^E o pethau silly^C_E fel canhwylau
 load.N.PL.[or].loads.N.PL of.PREP things.N.M.PL silly.ADJ like.CONJ candles.N.F.PL
 you know, she gets loads of silly things like candles.
- (913) MEI: dw i (y)n gwybod # xx +/- .
- MEI:** dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I know [...]...
- (914) JAM: dydy hi (ddi)m really@s:eng (y)n +/- .
- JAM:** dydy hi ddim really^E yn
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM real.ADJ+ADV PRT.[or].in.PREP
 she isn't really...
- (915) MEI: +< dw i (ddi)m yn dallt canhwylau .
- MEI:** dw i ddim yn dallt canhwylau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN candles.N.F.PL
 I don't really understand candles.
- (916) MEI: (be)cause@s:eng mae Mam@s:cym&eng a Dad@s:cym&eng mae nhw licio +/- .
- MEI:** because^E mae Mam^C_E a Dad^C_E mae nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name and.CONJ name be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 licio
 like.V.INFIN
 because Mam and Dad, they like...
- (917) JAM: +< &=laugh .
- (918) MEI: na mae nhw roi nhw lounge@s:eng .
- MEI:** na mae nhw roi nhw lounge^E
aut: no.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P give.V.INFIN+SM they.PRON.3P lounge.SV.INFIN
 no, they put them [in the] lounge.
- (919) MEI: a [/] a timod mae nhw (y)n dweud +/- .
- MEI:** a a timod mae nhw yn dweud
aut: and.CONJ and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 and, you know, they say.

- (920) MEI: +" oh@s:cym&eng mae mor relaxing@s:eng .
MEI: oh_E^C mae mor relaxing^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES so.ADV relax.SV.INFIN+ASV
 "oh, it's so relaxing" .
- (921) MEI: dy o ddim yn xxx .
MEI: dy o ddim yn
aut: your.ADJ.POSS.2S of.PREP nothing.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP
 it isn't [...].
- (922) MEI: a # timod it's@s:eng a@s:eng health@s:eng hazard@s:eng .
MEI: a timod it's^E a^E health^E
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF health.N.SG
 hazard^E
 hazard.N.SG
 and, you know, it's a health hazard.
- (923) JAM: +< be [///] fi [/] fi (y)n gallu deall .
JAM: be fi fi yn gallu deall
aut: what.INT I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM PRT be_able.V.INFIN understand.V.INFIN
 I can understand.
- (924) MEI: +< timod .
MEI: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know.
- (925) JAM: mae fe (y)n +/ .
JAM: mae fe yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 it's...
- (926) MEI: +< (fa)swn i (y)n disgyn +.. .
MEI: faswn i yn disgyn
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT descend.V.INFIN
 if I fell...
- (927) JAM: &v [//] bydde [//] bydden i (y)n meddwl bod e (y)n +// .
JAM: bydde bydden i yn meddwl bod e
aut: unk be.V.3P.COND I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 I would have thought that it's...

- (928) JAM: well@s:cym&eng hynny yw .
JAM: well^C_E hynny yw
aut: well.ADV that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES
 well, that is.
- (929) JAM: mae Mam@s:cym&eng yn defnyddio canhwylau .
JAM: mae Mam^C_E yn defnyddio canhwylau
aut: be.V.3S.PRES name PRT use.V.INFIN candles.N.F.PL
 Mam uses candles.
- (930) JAM: a fi (y)n gweld bod fe (y)n relaxing@s:eng .
JAM: a fi yn gweld bod fe yn
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT see.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 relaxing^E
 relax.V.INFIN+ASV
 and I see that it's relaxing.
- (931) JAM: os mae &po [/] golau i_gyd off@s:cym&eng .
JAM: os mae golau i_gyd off^C_E
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES light.N.M.SG all.ADJ off.PREP
 if all the light is off.
- (932) JAM: a ti dim_ond yn gweld ## golau (y)r kannwyl timod yn fflicro .
JAM: a ti dim_ond yn gweld golau yr
aut: and.CONJ you.PRON.2S only.ADV PRT see.V.INFIN light.N.M.SG the.DET.DEF
 kannwyl timod yn fflicro
 candle.N.F.SG know.V.2S.PRES PRT.[or].in.PREP unk
 and you only see the light of the candle, you know, flickering.
- (933) JAM: achos ## cliché@s:eng ond mae fe yn actually@s:eng +// .
JAM: achos cliché^E ond mae fe yn actually^E
aut: because.CONJ cliché.N.SG but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT actual.ADJ+ADV
 because, a cliché, but it's actually...
- (934) JAM: os [/] # os taw dim_ond [?] y kannwyl sy ar +/ .
JAM: os os taw dim_ond y kannwyl sy
aut: if.CONJ if.CONJ that.CONJ only.ADV the.DET.DEF candle.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL
 ar
 on.PREP
 if it's only the candle that's on...

- (935) MEI: +< xxx dy o (ddi)m yn chwarae efo llygatau ti a wneud ti (y)n # xxx fel (y)na ?
MEI: dy o ddim yn chwarae
aut: your.ADJ.POSS.2S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP not.ADV+SM PRT play.V.INFIN
 efo llygatau ti a wneud ti yn
aut: with.PREP unk you.PRON.2S and.CONJ make.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
 [...] doesn't it play with your eyes and make you [...] like that?
- (936) JAM: +< na .
JAM: na
aut: no.ADV
 no.
- (937) JAM: fi (y)n dwli arno fe .
JAM: fi yn dwli arno fe
aut: I.PRON.1S+SM PRT stupid.ADJ on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I love it.
- (938) MEI: xx (be)cause@s:eng efo lamp@s:cym&eng timod [/]/ lamp@s:cym&eng xx golau (y)n +/ .
MEI: because^E efo lamp^C_E timod lamp^C_E golau
aut: because.CONJ with.PREP lamp.N.SG know.V.2S.PRES lamp.N.SG light.N.M.SG
 yn
aut: PRT.[or].in.PREP
 [..] because with a lamp [..] light is...
- (939) JAM: +< xx bath@s:cym&eng nawr canhwyllau &=laugh .
JAM: bath^C_E nawr canhwyllau
aut: bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM now.ADV candles.N.F.PL
 [..] a bath now [with] candles.
- (940) MEI: &=laugh wyt ti ?
MEI: wyt ti
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 are you?
- (941) JAM: +< fi ddim yn wneud e nag w o_k@s:cym&eng .
JAM: fi ddim yn wneud e nag w
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S than.CONJ ooh.IM
 o_k^C_E
 OK.IM
 I'm not doing it, no, OK.

- (942) MEI: +< xxx .
- (943) JAM: na [=! laugh] .
JAM: na
aut: no.ADV
no.
- (944) MEI: &=laugh .
- (945) JAM: +< fi gael light@s:eng up@s:eng ducks@s:eng yn y bath@s:cym&eng # &=laugh
.
JAM: fi gael light^E up^E ducks^E yn
aut: I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM light.N.SG up.ADV duck.N.PL.[or].ducks.N.PL in.PREP
y bath^C_E
the.DET.DEF bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM
I have light-up ducks in the bath.
- (946) MEI: light@s:eng up@s:eng be ?
MEI: light^E up^E be
aut: light.N.SG up.ADV what.INT
light-up what?
- (947) JAM: yeah@s:cym&eng # um@s:cym&eng hwyaid bach .
JAM: yeah^C_E um^C_E hwyaid bach
aut: yeah.ADV um.IM duck.N.F.PL small.ADJ
yeah, little ducks.
- (948) MEI: yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (949) JAM: a ti (y)n gwasgu bwtwn .
JAM: a ti yn gwasgu bwtwn
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT squeeze.V.INFIN unk
and you press a button.
- (950) JAM: nhw (y)n waterproof@s:eng obviously@s:eng .
JAM: nhw yn waterproof^E obviously^E
aut: they.PRON.3P PRT waterproof.ADJ obvious.ADJ+ADV
they're waterproof, obviously.
- (951) MEI: &=laugh .

(952) JAM: +< &=laugh gwasgu bwtwn roi nhw yn y bath@s:cym&eng # golau off@s:cym&eng .

JAM: gwasgu bwtwn roi nhw yn y
aut: squeeze.V.INFIN unk give.V.INFIN+SM they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF
bath_E^C golau off_E^C
bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM light.N.M.SG off.PREP

press a button, put them in the bath, light off.

(953) JAM: a mae nhw (y)n goleuo lan .

JAM: a mae nhw yn goleuo lan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT enlighten.V.INFIN shore.N.F.SG+SM

and they light up.

(954) JAM: a mae (y)r golau yn newid lliw # fel # &sm [//] fel [/] timod fel fibre@s:cym&eng optic@s:cym&eng tree@s:eng .

JAM: a mae yr golau yn newid lliw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF light.N.M.SG PRT change.V.INFIN colour.N.M.SG
fel fel timod fel fibre_E^C optic_E^C tree^E
like.CONJ like.CONJ know.V.2S.PRES like.CONJ fibre.N.SG optic.ADJ tree.N.SG

and the light changes colour, you know, like a fibre optic tree.

(955) JAM: lle mae o (y)n # raddol newid lliw .

JAM: lle mae o yn raddol newid
aut: where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk change.V.INFIN
lliw
colour.N.M.SG

where it gradually changes colour.

(956) MEI: +< yeah@s:cym&eng .

MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(957) JAM: mae nhw fel (yn)a # float_an@s:eng+cym yn y bath@s:cym&eng [=! laugh] .

JAM: mae nhw fel yna float_an_E^{E+} yn y
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P like.CONJ there.ADV unk in.PREP the.DET.DEF
bath_E^C
bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM

they're like that, floating in the bath.

(958) JAM: mae fe fel [/] ## fel jacuzzi@s:cym&eng .

JAM: mae fe fel fel jacuzzi_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ like.CONJ unk

it's like a jacuzzi.

- (959) JAM: achos fod golau yn dod mas o (y)r dŵr .
JAM: achos fod golau yn dod
aut: *because.CONJ be.V.INFIN+SM light.N.M.SG PRT come.V.INFIN*
 mas o yr dŵr
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM of.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG
 because a light comes out of the water.
- (960) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (961) JAM: xx eitha funky@s:eng .
JAM: eitha funky^E
aut: *fairly.ADV funky.ADJ*
 [..] quite funky.
- (962) MEI: dw i byth yn cael baths@s:cym&eng rwan .
MEI: dw i byth yn cael baths_E^C
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV PRT get.V.INFIN bath.N.SG+PL.[or].path.N.SG+SM+PL.[or].baths.N.PL*
 rwan
now.ADV
 I never have baths now.
- (963) JAM: oh@s:cym&eng na fi <dim ots> [?] .
JAM: oh_E^C na fi dim ots
aut: *oh.IM no.ADV I.PRON.1S+SM not.ADV problem.N.M.SG*
 oh, nor I, doesn't matter.
- (964) MEI: [- eng] xxx &=laugh xxx .
MEI: xxx^E
aut: *unk*
- (965) JAM: +< &pr [/] pryd fydda i (y)n mynd adre .
JAM: pryd fydda i yn mynd adre
aut: *when.INT be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT go.V.INFIN home.ADV*
 when I go home.
- (966) JAM: fi wneud fwyaf o fe .
JAM: fi wneud fwyaf o fe
aut: *I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM biggest.ADJ+SM of.PREP he.PRON.M.3S*
 I do it most.
- (967) MEI: xxx # xx +/- .

- (968) JAM: +< fel arfer fi (y)n anghofio wedyn .
JAM: fel arfer fi yn anghofio wedyn
aut: like.CONJ habit.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT forget.V.INFIN afterwards.ADV
 as usual, I forget afterwards.
- (969) JAM: a fi just@s:cym&eng cael cawod pryd fi adre .
JAM: a fi just_E^C cael cawod pryd
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM just.ADV get.V.INFIN unk when.INT.[or].time.N.M.SG
 fi adre
 I.PRON.1S+SM home.ADV
 and I just have a shower when I'm home.
- (970) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (971) JAM: um@s:cym&eng achos # taw dim_ond cawod sy (gyd)a [?] ni fan hyn +...
JAM: um_E^C achos taw dim_ond cawod sy gyda
aut: um.IM because.CONJ that.CONJ only.ADV unk be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 ni fan hyn
 we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 because we only have a shower here...
- (972) MEI: mae just@s:cym&eng ## hassle@s:eng ?
MEI: mae just_E^C hassle^E
aut: be.V.3S.PRES just.ADV hassle.N.SG
 it's just a hassle?
- (973) MEI: timod <pan ti> [?] xx [///] &t [/] ti efo cawod .
MEI: timod pan ti ti efo cawod
aut: know.V.2S.PRES when.CONJ you.PRON.2S you.PRON.2S with.PREP unk
 you know you have a shower.
- (974) MEI: ti isio troi o on@s:eng .
MEI: ti isio troi o on^E
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG turn.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP
 you want to turn it on.
- (975) MEI: ti golchi dy hun .
MEI: ti golchi dy hun
aut: you.PRON.2S wash.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
 you wash yourself.

- (976) MEI: ti mynd .
MEI: ti mynd
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN
 you go.
- (977) MEI: ond efo bath@s:cym&eng ti gwybod ti gorfod ## wneud dŵr .
MEI: ond efo bath_E ti gwybod
aut: but.CONJ with.PREP bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM you.PRON.2S know.V.INFIN
 ti gorfod wneud dŵr
 you.PRON.2S have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM water.N.M.SG
 but with a bath you know you have to make [=pour] water.
- (978) JAM: +< yeah@s:cym&eng # peth +/ .
JAM: yeah_E peth
aut: yeah.ADV thing.N.M.SG
 yeah, thing...
- (979) MEI: +< ti gorfod wneud sure@s:cym&eng bod o (ddi)m digon poeth [//] dim rhy
 boeth dim rhy oer a +.. .
MEI: ti gorfod wneud sure_E bod o
aut: you.PRON.2S have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 ddim digon poeth dim rhy boeth dim
 not.ADV+SM enough.QUAN hot.ADJ nothing.N.M.SG too.ADJ hot.ADJ+SM nothing.N.M.SG
 rhy oer a
 too.ADJ cold.ADJ and.CONJ
 you have to make sure it's not too hot, not too cold, and...
- (980) JAM: peth [?] yw .
JAM: peth yw
aut: thing.N.M.SG be.V.3S.PRES
 the thing is.
- (981) JAM: os [/] os fi yn [///] pryd fi mynd adre .
JAM: os os fi yn pryd fi
aut: if.CONJ if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP when.INT.[or].time.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 mynd adre
 go.V.INFIN home.ADV
 when I go home.
- (982) MEI: +< pobl bath@s:cym&eng xx .
MEI: pobl bath_E
aut: people.N.F.SG bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM
 bath people [..].

- (983) JAM: os fi yn cael bath@s:cym&eng .
JAM: os fi yn cael bath_E^C
aut: if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT get.V.INFIN bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM
 if I have a bath.
- (984) JAM: nid # cael e # am # pwrpas # golchi ydw i .
JAM: nid cael e am pwrpas golchi
aut: (it.is).not.ADV get.V.INFIN he.PRON.M.3S for.PREP purpose.N.M.SG wash.V.INFIN
 ydw i
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 I don't have it for the purposes of washing.
- (985) JAM: fi (y)n cael cawod yn y bore i wneud hwnna .
JAM: fi yn cael cawod yn y bore i
aut: I.PRON.1S+SM PRT get.V.INFIN unk in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG to.PREP
 wneud hwnna
 make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 I have a shower in the morning to do that.
- (986) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (987) JAM: fydda i (y)n cael bath@s:cym&eng yn y nos # just@s:cym&eng i eistedd (y)na
 a gorwedd lawr a cael five@s:eng minutes@s:eng fach i (y)n hunan timod .
JAM: fydda i yn cael bath_E^C yn
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT get.V.INFIN bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM in.PREP
 y nos just_E^C i eistedd yna a
 the.DET.DEF night.N.F.SG just.ADV.[or].just.ADJ to.PREP sit.V.INFIN there.ADV and.CONJ
 gorwedd lawr a cael five^E minutes^E
 lie_down.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM and.CONJ get.V.INFIN five.NUM minute.N.PL
 fach i yn hunan timod
 small.ADJ+SM to.PREP in.PREP self.PRON.SG know.V.2S.PRES
 I will have a bath in the night, just to sit there and lie down and have a brief five minutes to
 myself, you know.
- (988) JAM: xxx +/ .
- (989) MEI: +< [- eng] xxx message ?
MEI: message^E
aut: massage.N.SG
- (990) MEI: pam ti (ddi)m yn cael message@s:eng ?
MEI: pam ti ddim yn cael message^E
aut: why?.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN message.N.SG
 why don't you have a message?

- (991) JAM: well@s:cym&eng # rhy ddrud xxx .
JAM: well_E^C rhy ddrud
aut: well.ADV too.ADJ expensive.ADJ+SM
 well, too expensive [...].
- (992) MEI: xx dw [/] dw [/] dw (ddi)m yn talu .
MEI: dw dw dw ddim yn talu
aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT pay.V.INFIN
 [...] I don't pay.
- (993) MEI: mae brawd fi wneud o &=laugh .
MEI: mae brawd fi wneud o
aut: be.V.3S.PRES brother.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 my brother does it.
- (994) JAM: +< &=laugh .
- (995) JAM: ella wnei di <roi un> [?] i fi ym Mangor@s:cym&eng &=laugh .
JAM: ella wnei di roi un i
aut: maybe.ADV do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM give.V.INFIN+SM one.NUM to.PREP
 fi ym Mangor_E^C
 I.PRON.1S+SM in.PREP name
 maybe you'll give me one in Bangor.
- (996) MEI: +< &=laugh .
- (997) JAM: oh@s:cym&eng [?] oes (y)na unrhyw beth diddorol yn y &katalo +// .
JAM: oh_E^C oes yna unrhyw beth diddorol
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV any.ADJ thing.N.M.SG+SM interesting.ADJ
 yn y
 in.PREP the.DET.DEF
 oh, is there anything interesting in the...
- (998) JAM: well@s:cym&eng fi sure@s:cym&eng mae lot@s:cym&eng [=! laugh] o bethau diddorol mewn (y)na .
JAM: well_E^C fi sure_E^C mae lot_E^C o bethau
aut: well.ADV I.PRON.1S+SM sure.ADJ be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP things.N.M.PL+SM
 diddorol mewn yna
 interesting.ADJ in.PREP there.ADV
 well, I'm sure there are lots of interesting things in there.
- (999) MEI: xxx .

- (1000) MEI: thing@s:eng ydy .
MEI: thing^E ydy
aut: thing.N.SG be.V.3S.PRES
the thing is.
- (1001) MEI: bob (Na)dolig penblwydd # (oe)s gen i byth syniad be i gael # i cariad fi .
MEI: bob Nadolig penblwydd oes gen
aut: each.PREQ+SM Christmas.N.M.SG birthday.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP
i byth syniad be i gael i cariad
I.PRON.1S never.ADV idea.N.M.SG what.INT to.PREP get.V.INFIN+SM to.PREP love.N.MF.SG
fi
I.PRON.1S+SM
every Christmas [and] birthday, I never have an idea what to get my girlfriend.
- (1002) JAM: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
JAM: ah^C_E right^C_E
aut: ah.IM right.ADJ
- (1003) MEI: be ti (y)n gael i nhw ?
MEI: be ti yn gael i nhw
aut: what.INT you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM to.PREP they.PRON.3P
what do you get them?
- (1004) MEI: (be)cause@s:eng # ti allu dweud +"/ .
MEI: because^E ti allu dweud
aut: because.CONJ you.PRON.2S be_able.V.INFIN+SM say.V.INFIN
because you can say.
- (1005) MEI: +" oh@s:cym&eng just@s:cym&eng cael earrings@s:eng neu blodau ond ## timod +.. .
MEI: oh^C_E just^C_E cael earrings^E neu blodau ond
aut: oh.IM just.ADV get.V.INFIN unk or.CONJ flowers.N.M.PL but.CONJ
timod
know.V.2S.PRES
"oh, just get earrings or flowers, but, you know..."
- (1006) JAM: (y)r un hen bethau trwy (y)r amser ife .
JAM: yr un hen bethau trwy yr
aut: the.DET.DEF one.NUM old.ADJ things.N.M.PL+SM through.PREP the.DET.DEF
amser ife
time.N.M.SG unk
the same old things all the time, eh.

- (1007) MEI: +< yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1008) MEI: a ti trio bod yn original@s:eng .
MEI: a ti trio bod yn original^E
aut: and.CONJ you.PRON.2S try.V.INFIN be.V.INFIN PRT original.ADJ
 and you try to be original.
- (1009) MEI: a ti (y)n cael rywbeth iddi .
MEI: a ti yn cael rywbeth iddi
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN something.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 and you get her something.
- (1010) MEI: a mae hi (y)n dweud +"/ .
MEI: a mae hi yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and she says.
- (1011) MEI: +" pam ti (we)di [?] gael o .
MEI: pam ti wedi gael o
aut: why?.ADV you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 "why did you get it?"
- (1012) MEI: a mae (we)di backfire_io@s:eng+cym .
MEI: a mae wedi backfire_io^{E+}_C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP backfire.SV.INFIN
 and it's backfired.
- (1013) MEI: a ti meddwl +// .
MEI: a ti meddwl
aut: and.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN
 and you think.
- (1014) MEI: ar y pryd ti prynu .
MEI: ar y pryd ti prynu
aut: on.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG you.PRON.2S buy.V.INFIN
 when you buy it.
- (1015) MEI: a ti meddwl +"/ .
MEI: a ti meddwl
aut: and.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN
 and you think.

- (1016) MEI: +" [- eng] hang on .
MEI: hang^E on^E
aut: hang.V.INFIN on.PREP
- (1017) MEI: +" wneith hi licio hwn timod # rywbeth original@s:eng .
MEI: wneith hi licio hwn timod
aut: do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S like.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG know.V.2S.PRES
 rywbeth original^E
 something.N.M.SG+SM original.ADJ
 "she'll like this, you know, something original" .
- (1018) JAM: +< yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (1019) MEI: +" betia i ti bod hi (y)n xxx .
MEI: betia i ti bod hi
aut: bet.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP you.PRON.2S be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 "I bet you she's [...]."
- (1020) MEI: mae hi cael o .
MEI: mae hi cael o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S get.V.INFIN he.PRON.M.3S
 she gets it.
- (1021) MEI: mae hi dweud +"/ .
MEI: mae hi dweud
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S say.V.INFIN
 she says.
- (1022) MEI: +" oh@s:cym&eng xx &pa [/] pam &=laugh ?
MEI: oh^C_E pam
aut: oh.IM why?.ADV
 "oh [..] why?"
- (1023) JAM: yeah@s:cym&eng .
JAM: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(1024) JAM: o'n i (we)di wneud [?] hwnna um@s:cym&eng ## pryd i (y)n gorffen ysgol ##
i athrawon fi .

JAM: o'n i wedi wneud hwnna
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
um_E^C pryd i yn gorffen ysgol i
um.IM when.INT.[or].time.N.M.SG to.PREP PRT complete.V.INFIN school.N.F.SG to.PREP
athrawon fi
teachers.N.M.PL I.PRON.1S+SM

I had done that when I finished school, to my teachers.

(1025) JAM: o'n i meddwl +"/ .

JAM: o'n i meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN

I thought.

(1026) JAM: +" fi ddim really@s:eng moy'n prynu # bottle@s:cym&eng o win neu xxx .

JAM: fi ddim really^E moy'n
aut: I.PRON.1S+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM real.ADJ+ADV want.N.M.SG
prynu bottle_E^C o win neu
buy.V.INFIN bottle.N.SG.[or].pottle.N.SG+SM of.PREP wine.N.M.SG+SM or.CONJ

"I don't really want to buy a bottle of wine, or [...]."

(1027) JAM: +" achos mae pawb yn mynd i wneud [?] hynna .

JAM: achos mae pawb yn mynd i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT go.V.INFIN to.PREP
wneud hynna
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

"because everyone's going to do that" .

(1028) MEI: +< yeah@s:cym&eng .

MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(1029) JAM: so@s:cym&eng meddwl +"/ .

JAM: so_E^C meddwl
aut: so.ADV thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN
so, thinking.

(1030) JAM: +" af i am rywbeth [?] wahanol .

JAM: af i am rywbeth wahanol
aut: go.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP something.N.M.SG+SM different.ADJ+SM

"I'll go for something different" .

- (1031) JAM: so@s:cym&eng ryw clustdlysau Celtic@s:cym&eng # really@s:eng
 nice@s:cym&eng timod # achos # athrawon Cymraeg o'n nhw &=sniff .
 JAM: so_E^C ryw clustdlysau Celtic_E^C really^E nice_E^C
aut: so.ADV some.PREQ+SM unk name real.ADJ+ADV nice.ADJ
 timod achos athrawon Cymraeg o'n nhw
know.V.2S.PRES because.CONJ teachers.N.M.PL Welsh.N.F.SG be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P
 so some Celtic earrings, really nice, you know, because they were Welsh teachers.
- (1032) JAM: a &=laugh es i roi nhw i nhw .
 JAM: a es i roi nhw i
aut: and.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S give.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP
 nhw
they.PRON.3P
 and I went to give them to them.
- (1033) JAM: a er@s:cym&eng un o nhw timod really@s:eng hoffi nhw lovely@s:eng .
 JAM: a er_E^C un o nhw timod really^E
aut: and.CONJ er.IM one.NUM of.PREP they.PRON.3P know.V.2S.PRES real.ADJ+ADV
 hoffi nhw lovely^E
like.V.INFIN they.PRON.3P love.SV.INFIN+ADV
 and one of them, you know, really liked them, lovely.
- (1034) JAM: so@s:cym&eng es i i (y)r un arall .
 JAM: so_E^C es i i yr un arall
aut: so.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF one.NUM other.ADJ
 so I went to the other one/
- (1035) JAM: a fel bod fi (y)n roi nhw iddi # es i sylwi bod dim tyllau (gy)da hi <yn
 ei chlustiau> [=! laugh] .
 JAM: a fel bod fi yn roi nhw
aut: and.CONJ like.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT give.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 iddi es i sylwi bod dim
to.her.PREP+PRON.F.3S go.V.1S.PAST I.PRON.1S notice.V.INFIN be.V.INFIN not.ADV
 tyllau gyda hi yn ei chlustiau
holes.N.M.PL with.PREP she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S ears.N.MF.PL+AM
 and as I was giving them to her, I realised she had no holes in her ears.
- (1036) JAM: so@s:cym&eng o'n i &d [/ /] o'n i (dd)im (gwy)bod beth i weud .
 JAM: so_E^C o'n i o'n i i ddim
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
 gwybod beth i weud
know.V.INFIN what.INT to.PREP say.V.INFIN+SM
 so I didn't know what to say.

- (1037) JAM: so@s:cym&eng wnes i just@s:cym&eng dim # dweud unrhyw beth ## a rhoi nhw
iddi a mynd &=laugh .
JAM: so_E^C wnes i just_E^C dim dweud unrhyw
aut: so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV not.ADV say.V.INFIN any.ADJ
beth a rhoi nhw iddi a mynd
what.INT and.CONJ give.V.INFIN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ go.V.INFIN
so I just didn't say anything and gave them to her and went.
- (1038) MEI: &=laugh .
- (1039) MEI: oedd xx [/]/ oedd Dad@s:cym&eng yn [/]/ oedd o (y)n chwarae game@s:cym&eng
pan oedd o (y)n yr ysgol .
MEI: oedd oedd Dad_E^C yn oedd o
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yn chwarae game_E^C pan oedd o
PRT play.V.INFIN game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yn yr ysgol
in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
my Dad, he played a game when he was in school.
- (1040) MEI: (be)cause@s:eng er@s:cym&eng xxx [/]/ timod oedd y plant [/]/ oedden nhw
(y)n perthyn i pobl oedd ## biau shops@s:cym&eng gwahanol .
MEI: because^E er_E^C timod oedd y plant
aut: because.CONJ er.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF child.N.M.PL
oedden nhw yn perthyn i pobl oedd
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT belong.V.INFIN to.PREP people.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
biau shops_E^C gwahanol
own.V.INFIN+SM shop.N.SG+PL different.ADJ
because you know, the children, they belonged to people who owned different shops.
- (1041) MEI: so@s:cym&eng er@s:cym&eng # wnaeth o gael un xxx ## y cyntaf .
MEI: so_E^C er_E^C wnaeth o gael un y
aut: so.ADV er.IM do.V.3S.PAST+SM of.PREP get.V.INFIN+SM one.NUM the.DET.DEF
cyntaf
first.ORD
so he got one [...] the first.
- (1042) MEI: wedyn ## boy@s:cym&eng oedd er@s:cym&eng [?] dad o (y)n butcher@s:cym&eng
.
MEI: wedyn boy_E^C oedd er_E^C dad o yn
aut: afterwards.ADV boy.N.SG be.V.3S.IMPERF er.IM father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT
butcher_E^C
butcher.N.SG
then, the bloke, his father was a butcher.

- (1043) MEI: so@s:cym&eng [/] <so@s:cym&eng aeth o> [?] # edrych arno fo .
MEI: so_E^C so_E^C aeth o edrych arno
aut: so.ADV so.ADV go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S look.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
so he went to look at it.
- (1044) JAM: +< oh@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C
aut: oh.IM
- (1045) MEI: a teimlo +"/ .
MEI: a teimlo
aut: and.CONJ feel.V.INFIN
and feeling.
- (1046) MEI: +" oh@s:cym&eng come@s:eng on@s:eng .
MEI: oh_E^C come^E on^E
aut: oh.IM come.V.IMPER on.PREP
- (1047) MEI: wnaeth o ddweud +"/ .
MEI: wnaeth o ddweud
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
he said.
- (1048) MEI: +" turkey@s:cym&eng dy o ?
MEI: turkey_E^C dy o
aut: turkey.N.SG your.ADJ.POSS.2S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
"is a turkey?"
- (1049) MEI: wnaeth o ddweud +"/ .
MEI: wnaeth o ddweud
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
he said.
- (1050) MEI: +" yeah@s:cym&eng .
MEI: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1051) MEI: +" (Na)dolig llawen i ti .
MEI: Nadolig llawen i ti
aut: Christmas.N.M.SG merry.ADJ to.PREP you.PRON.2S
"Merry Christmas to you" .

- (1052) MEI: a wedyn um@s:cym&eng [/]/ # <a wedyn> [?] er@s:cym&eng er@s:cym&eng
ffrind [/]/ er@s:cym&eng rhyw boy@s:cym&eng arall wedyn .
MEI: a wedyn um_E^C a wedyn er_E^C er_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM and.CONJ afterwards.ADV er.IM er.IM
ffrind er_E^C rhyw boy_E^C arall wedyn
friend.N.M.SG er.IM some.PREQ boy.N.SG other.ADJ afterwards.ADV
and then another bloke then.
- (1053) JAM: +< &=hiss .
- (1054) MEI: ac xxx er@s:cym&eng # xxx # oedd mam@s:cym&eng o (y)n gweithio xxx [/]/
biau ryw shop@s:cym&eng dillad <fath â> [?] .
MEI: ac er_E^C oedd mam_E^C o
aut: and.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF mam.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
yn gweithio biau ryw shop_E^C dillad fath
PRT work.V.INFIN own.V.INFIN+SM some.PREQ+SM shop.N.SG clothes.N.M.PL type.N.F.SG+SM
â
as.CONJ
and [...] his mother owned some clothes shop, like.
- (1055) MEI: a wedyn wnaeth o [?] # xxx soft@s:eng .
MEI: a wedyn wnaeth o soft^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S soft.ADJ
and then he did [...] soft.
- (1056) JAM: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (1057) MEI: a wnaeth o ddweud er@s:cym&eng +"/ .
MEI: a wnaeth o ddweud er_E^C
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM er.IM
and he said.
- (1058) MEI: +" jumper@s:cym&eng dy o ?
MEI: jumper_E^C dy o
aut: jumper.N.SG your.ADJ.POSS.2S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
"is it a jumper?"
- (1059) MEI: a dweud yeah@s:cym&eng ["] .
MEI: a dweud yeah_E^C
aut: and.CONJ say.V.INFIN yeah.ADV
and saying "yeah" .

- (1060) MEI: +" oh@s:cym&eng great@s:cym&eng .
MEI: oh_E^C great_E^C
aut: oh.IM great.ADJ
- (1061) MEI: so@s:cym&eng wedyn xx # mae (y)r trydydd yn dod .
MEI: so_E^C wedyn mae yr trydydd yn dod
aut: so.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF third.ORD.M PRT come.V.INFIN
 so then [...] the third comes.
- (1062) MEI: a wedyn um@s:cym&eng ## mae gweld bod er@s:cym&eng # mam@s:cym&eng a
 dad@s:cym&eng o biau er@s:cym&eng shop@s:cym&eng gwin .
MEI: a wedyn um_E^C mae gweld bod er_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES see.V.INFIN be.V.INFIN er.IM
mam_E^C a dad_E^C o biau er_E^C shop_E^C gwin
 mam.N.SG and.CONJ dad.N.SG of.PREP own.V.INFIN+SM er.IM shop.N.SG wine.N.M.SG
 and then he sees that his mother and father own a wine shop.
- (1063) JAM: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (1064) MEI: er@s:cym&eng a wedyn oedd (y)na [/] box@s:cym&eng oedd (y)na .
MEI: er_E^C a wedyn oedd yna box_E^C
aut: er.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
oedd yna
 be.V.3S.IMPERF there.ADV
 and then there was a box there.
- (1065) MEI: ond er@s:cym&eng oedd o (y)n # dripio .
MEI: ond er_E^C oedd o yn dripio
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT trip.V.INFIN+SM
 and it was dripping.
- (1066) JAM: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
JAM: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
- (1067) MEI: oedd [?] o (y)n driplan .
MEI: oedd o yn driplan
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT drip.V.INFIN
 it was dripping.

- (1068) MEI: wnaeth o ddweud +"/ .
MEI: wnaeth o ddweud
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
 he said.
- (1069) MEI: +" &=tut # oops@s:cym&eng mae (we)di torri xxx [=! whisper] .
MEI: oops_E mae wedi torri
aut: goop.N.SG+SM+PL.[or].oops.IM be.V.3S.PRES after.PREP break.V.INFIN
 "oops, it's broken" .
- (1070) MEI: +" bottle@s:cym&eng o win dy o ?
MEI: bottle_E o win dy
aut: bottle.N.SG.[or].pottle.N.SG+SM of.PREP wine.N.M.SG+SM your.ADJ.POSS.2S
 o
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 "is it a bottle of wine?"
- (1071) MEI: +" na ci &=laugh .
MEI: na ci
aut: no.ADV dog.N.M.SG
 "no, a dog" .
- (1072) JAM: +< uh@s:cym&eng .
JAM: uh_E
aut: uh.IM
- (1073) JAM: +< &=laugh .
- (1074) MEI: +< wnaeth hwnna ddim digwydd chwaith .
MEI: wnaeth hwnna ddim digwydd chwaith
aut: do.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM happen.V.INFIN neither.ADV
 that didn't happen either.
- (1075) JAM: &=laugh # oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
JAM: oh_E dear_E
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
- (1076) JAM: <mae nhw> [?] mynd yn waeth <nag yn nhw> [?] .
JAM: mae nhw mynd yn waeth nag yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN PRT worse.ADJ.COMP+SM than.CONJ in.PREP
 nhw
 they.PRON.3P
 they're getting worse, aren't they.

(1077) MEI: &=laugh xxx .

(1078) JAM: +< &=laugh just@s:cym&eng [?] yn rhedeg mas nawr .

JAM: just_E^C yn rhedeg mas nawr

aut: just.ADV PRT run.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM now.ADV

just running out now.

(1079) MEI: +< &=laugh .

(1080) JAM: &=laugh .

(1081) JAM: so@s:cym&eng # um@s:cym&eng # <be am i ni> [?] wneud y gwaith gwrandu
(y)na nawr ife neu +.. .

JAM: so_E^C um_E^C be am i ni wneud

aut: so.ADV um.IM what.INT for.PREP to.PREP we.PRON.1P make.V.INFIN+SM

y gwaith gwrandu yna nawr ife neu
the.DET.DEF work.N.M.SG listen.V.INFIN there.ADV now.ADV unk or.CONJ

so, what say we do the listening work now, eh, or...

(1082) MEI: yeah@s:cym&eng [?] .

MEI: yeah_E^C

aut: yeah.ADV